叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 旧时驿站马车时代：最后一位(old Coaching Days Some Incidents In The) 000001

2. 旧时驿站马车时代：最后一位(old Coaching Days Some Incidents In The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

旧时驿站马车时代：最后一位(Old Coaching Days Some Incidents in the)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [-]
Transcribed from the [1891]
转录 从 这 [-]

摘自[1891年]

[eə] [ænd; ənd] ['spɑ:tɪswʊd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ . [ɔ:g]
Eyre and Spottiswoode edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
艾尔 和 斯波蒂斯伍德 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

艾尔和斯波蒂斯伍德版，大卫·普莱斯编辑，邮箱：ccx074@pglaf.org

[əʊld] ['kəʊtʃɪŋ] [deɪz]
OLD COACHING DAYS
老的 教练 天

旧时的教练时代

[sʌm; səm] ['ɪnsɪdənts]
SOME INCIDENTS
一些 事件

一些事件

[ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]
IN THE LIFE OF
在 这 生活 的

在生活中

['məʊzɪz] [dʒeɪmz] [nɑ:bz] ,
MOSES JAMES NOBBS ,
摩西 詹姆斯 诺布斯 ,

摩西·詹姆斯·诺布斯

[ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [kəʊtʃ] [gɑ:dz] .
THE LAST OF THE MAIL COACH GUARDS .
这 最后的 的 这 邮件 教练 守卫 .

最后一位邮车卫兵。

[təʊld] [baɪ] [hɪm'self] .
Told by Himself .
讲述 经过 他本人 .

由他本人讲述。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] [ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən]
With a Preface by the Controller of the London
和 一个 前言 经过 这 控制器 的 这 伦敦

附伦敦总监序言

['pəʊst(ə)l] ['sɜ:vɪs] .
Postal Service .
邮政 服务 .

邮政。

[praɪs] ['sɪkspəns] .
Price Sixpence .
价格 六便士 .

售价六便士。

[piː] . [faɪv]
p . **5**
p . 5

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l] ['regjəˌleɪtɪŋ] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs]
By **the** **operation** **of** **the** **new** **Order** **in** **Council** **regulating** **Civil** **Service**
经过 这 手术 的 这 新的 命令 在 理事会 调节 民用 服务
[ˌsupəˎˌænju'eʃən] ,
superannuations **,**
养老金 ,

根据规范公务员退休金的新枢密令的实施，

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['ɒfɪsəz] [huː] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sɪksti] - [faɪv][hæv; həv] — [nɑːlənz]
under **which** **officers** **who** **have** **attained** **the** **age** **of** **sixty** **-** **five** **have** **—** **nolens**
在下面 哪个 警官 WHO 有 已达到 这 年龄 的 六十 - 五 有 — 诺伦斯
['voʊlɛnz] — [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['penʃnz] ,
volens **—** **to** **take** **their** **pensions** **,**
沃伦斯 — 到 拿 他们的 养老金 ,

根据该规定，年满六十五岁的军官必须领取养老金。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] - ,
there **will** **be** **,** **at** **the** **end** **of** **this** **year** **1891** **,**
那里 将要 是 , 在 这 结尾 的 这 年 - ,

到1891年年底，将会出现.....

[kwaɪt][æn; ən]['eksədəs][ɒv; əv] ['meni] [huː] [θruː] [ðə; ði][səˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd]
quite **an** **exodus** **of** **many** **who** **through** **the** **survival** **of** **the** **strongest** **and**
相当 一个 出埃及记 的 许多 WHO 通过 这 生存 的 这 最强 和
[fitist] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['sɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ,
fittest **are** **still** **serving** **Her** **Majesty** **,**
最强 是 仍然 服务 她 威严 ,

很多人因此而离开，他们通过适者生存的法则继续为女王陛下效力。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [sɑlmɪsts] [ə'lɔtid] [spæn][ɒv; əv] [θriː] [skɔː(r)] [j'iəz] [ænd; ənd]
although **they** **have** **reached** **the** **Psalmist's** **allotted** **span** **of** **three** **score** **years** **and**
虽然 他们 有 达到 这 诗篇作者的 分配 跨度 的 三 分数 年 和
[ten] .
ten **.**
十 .

虽然他们已经活到了诗篇作者所预言的七十岁。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['vet(ə)rənz][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [pæŋ]
The **loss** **of** **our** **veterans** **in** **this** **manner** **will** **be** **accompanied** **by** **many** **a** **pang**
这 损失 的 我们的 退伍军人 在 这 方式 将要 是 伴随 经过 许多 一个 疼痛
[ɒv; əv] [rɪ'gret] ,
of **regret** **,**
的 后悔 ,

以这种方式失去老兵，必将令我们深感痛惜。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['məʊzɪz][dʒeɪmz]
but **in** **the** **case** **of** **Mr** **.** **Moses** **James**
但 在 这 案件 的 先生 . 摩西 詹姆斯

但就摩西·詹姆斯先生而言，情况并非如此。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[nɑːbz] , [ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][meɪl] [kəʊtʃ] [gɑːdz] , [huː] [ɪz] [naʊ] [əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpenʃən] ,

Nobbs	,	the	last	of	the	Mail	Coach	Guards	,	who	is	now	about	to	be	pensioned	,
诺布斯	,	这	最后的	的	这	邮件	教练	卫兵	,	WHO	是	现在	关于	到	是	退休人员	,

诺布斯是最后一位邮车卫兵，他即将退休。

[ðə; ðɪ] [rɪˈgret] [ɪz] [ˈsɔfənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsɜːkəmstəns] [ðæt] [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪz] [hɪz; ɪz][ˌɪnəˈbɪləti][tuː; tə]

the	regret	is	softened	by	the	circumstance	that	he	recognises	his	inability	to
这	后悔	是	软化	经过	这	环境	那	他	认可	他的	无力	到

[wɜːk] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] ,

work	any	longer	,
工作	任何	更长	,

他意识到自己已无法继续工作，这减轻了他的遗憾。

[ænd; ənd][faɪndz][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] [laɪf][æt; ət] [ˈʌksbɹɪʤ] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	finds	the	quiet	and	comfort	of	country	life	at	Uxbridge	,	to	which
和	发现	这	安静的	和	舒适	的	国家	生活	在	阿克斯布里奇	,	到	哪个

[pleɪs] [hiː; hi][ɪz][rɪˈtaɪərɪŋ] ,

place	he	is	retiring	,
地方	他	是	退休	,

他退休后将前往阿克斯布里奇，在那里享受宁静舒适的乡村生活。

[mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][ðæn; ðən][pəʊst] [ˈɒfɪs] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈlʌndən] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

more	suitable	than	Post	Office	occupation	at	a	busy	London	Railway	Station	.
更多的	合适的	比	邮政	办公室	职业	在	一个	忙碌的	伦敦	铁路	车站	.

比在繁忙的伦敦火车站担任邮局职员更合适。

[ˈmɪstə(r)] . [nɑːbz] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pəʊst] [ˈɒfɪs] [ˈfɪfti] - [faɪv] [jˈiəz] .

Mr	.	Nobbs	has	been	in	the	service	of	the	Post	Office	fifty	-	five	years	.
先生	.	诺布斯	有	到过	在	这	服务	的	这	邮政	办公室	五十	-	五	年	.

诺布斯先生在邮局工作了五十五年。

[hiː; hi] [kəˈmenst] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ][meɪl] [gɑːd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [wɜːkt] [ɒn][meɪl]

He	commenced	life	as	a	Mail	Guard	,	and	for	years	worked	on	Mail
他	开始	生活	作为	一个	邮件	警卫	,	和	为了	年	工作	在	邮件

['kəʊtʃɪz] .

coaches	.
教练	.

他最初是一名邮递员，并在邮车上工作多年。

[wen] [ðə; ðɪ][əʊld] [kəʊtʃ] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ˌsjuːpəˈsiːdid] [baɪ] ['reɪlweɪ] ['sɜːvɪs] ['mɪstə(r)] . [nɑːbz] [dɪd]

When	the	old	coach	system	was	superseded	by	railway	service	Mr	.	Nobbs	did
什么时候	这	老的	教练	系统	曾是	被取代	经过	铁路	服务	先生	.	诺布斯	做过

['pəʊst(ə)l]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jˈiəz] [æz; əz][meɪl] [gɑːd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['lʌndən] [ænd; ənd]['eksɪtə(r)]

postal	duty	for	some	years	as	Mail	Guard	on	the	London	and	Exeter
邮政	责任	为了	一些	年	作为	邮件	警卫	在	这	伦敦	和	埃克塞特

['reɪlweɪ] ,

Railway	,
铁路	,

当旧的马车系统被铁路服务取代后，诺布斯先生在伦敦和埃克塞特铁路担任了几年的邮件管理员，从事邮政工作。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ðɪ] [rɪˈsiːt] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ]

and	was	afterwards	appointed	to	superintend	the	receipt	and	despatch
和	曾是	然后	任命	到	督	这	收据	和	调度

[ɒv; əv][meɪl][bægz][æt; ət] ['pædɪŋtən] ['steɪʃ(ə)n] .

of	Mail	bags	at	Paddington	Station	.
的	邮件	包	在	帕丁顿	车站	.

之后被任命负责帕丁顿车站邮件袋的收发工作。

[ðʌs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] ['trævələz] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'griːz]

Thus	he	was	better	known	to	travellers	of	all	degrees
因此	他	曾是	更好的	已知	到	旅行者	的	全部	学位

因此，他为各阶层旅行者所熟知。

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['westən] [laɪn][ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] ,

on	the	Great	Western	line	of	Railway	than	to	his	fellow	-	servants	,
在	这	伟大的	西	线	的	铁路	比	到	他的	同伴	-	仆人	,

在大西部铁路线上，他比他的同事们更胜一筹。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [brɔːt] [mʌtʃ] ['ɪntuː]['kɒntækt] ,

with	whom	he	was	not	brought	much	into	contact	,
和	谁	他	曾是	不是	带来	很多	进入	接触	,

他与这些人接触不多。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['djuːtiz] [kən'faɪnd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pædɪŋtən] ['tɜːmɪnəs] .

owing	to	the	fact	that	his	duties	confined	him	to	the	Paddington	Terminus	.
欠款	到	这	事实	那	他的	职责	受限	他	到	这	帕丁顿	终点站	.

由于他的职责限制他只能在帕丁顿终点站工作。

[ɪn]['ɔːdə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,

In	order	,	therefore	,
在	命令	,	所以	,

因此，为了.....

[ðæt] [ðɪs] [pəʊst] ['ɒfɪs] ['rɑːrə]['eɪvɪs] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] ['prɒmɪnəns] — [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɜːli]

that	this	Post	Office	rara	avis	might	be	brought	into	prominence	—	as	his	early
那	这	邮政	办公室	拉拉	维斯	可能	是	带来	进入	显赫地位	—	作为	他的	早期的

[rɪ'taɪəmənt] [wɒz; wəz] [ðen] [fɔː'siːn] — [aɪ] [rəʊt] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [f'ɒləʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪʃt]

retirement	was	then	foreseen	—	I	wrote	of	him	as	follows	in	a	published
退休	曾是	然后	预见	—	我	写道	的	他	作为	跟随	在	一个	已发布

[rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] - : —

report	on	the	Post	Office	work	in	the	Christmas	Season	of	1889	:	—
报告	在	这	邮政	办公室	工作	在	这	圣诞节	季节	的	-	:	—

为了让这位邮局奇才——当时预计他会提前退休——为人所知，我在一篇关于1889年圣诞节期间邮局工作的已发表报告中，这样写道：

“ [ðə; ði] ['krɪsməs] ['pəʊst(ə)l]['træfɪk][ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['westən] ['reɪlweɪ] [ni'sesi,teit, nə-][ðə; ði] ['rʌnɪŋ]

“	The	Christmas	postal	traffic	on	the	Great	Western	Railway	necessitated	the	running
“	这	圣诞节	邮政	交通	在	这	伟大的	西	铁路	必要	这	跑步

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [meɪl] [treɪn] [ɪn] [tuː] ['pɔːʃənz] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [pen'zæns] ,

of	the	Night	Mail	train	in	two	portions	between	London	and	Penzance	,
的	这	夜晚	邮件	火车	在	二	部分	之间	伦敦	和	彭赞斯	,

“由于大西部铁路圣诞节期间的邮政运输量巨大，伦敦和彭赞斯之间的夜间邮车需要分两段运行。”

[ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['biːɪŋ] [rɪ'zɜːvd] [ɪk'skluːsɪvli]

the	first	part	taking	the	passengers	,	and	the	second	being	reserved	exclusively
这	第一的	部分	采取	这	乘客	,	和	这	第二	存在	预订的	只

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪlz] . ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

for	the	Mails	.	Strangely	enough	,
为了	这	邮件	.	奇怪的	足够的	,

第一部分运送乘客，第二部分则专门用于运送邮件。奇怪的是，

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪlz][frɒm; frəm] ['pædɪŋtən] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌsju:pərin'tend] [baɪ]

the	despatch	of	the	Mails	from	Paddington	Station	was	superintended	by
这	调度	的	这	邮件	从	帕丁顿	车站	曾是	督导	经过

[ðə; ði]['əʊnli]

the	only
这	仅有的

帕丁顿车站邮件的派送工作由唯一一位……负责监督。

[pi:] . [eit]

p	.	8
p	.	8

第8页

[meɪl] [kəʊtʃ] [gɑ:d] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [nɑ:bz] ,

Mail	Coach	Guard	now	in	the	service	,	Mr	.	James	Nobbs	,
邮件	教练	警卫	现在	在	这	服务	,	先生	.	詹姆斯	诺布斯	,

现役邮车卫兵詹姆斯·诺布斯先生

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [hæz; həz][məʊst] ['feɪθfəli] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstiz]

who	for	over	fifty	years	has	most	faithfully	looked	after	Her	Majesty's
WHO	为了	超过	五十	年	有	最多	忠实	看起来	后	她	陛下的

[meɪlz] .

Mails	.
邮件	.

五十多年来，他一直忠实地照料着女王陛下的邮件。

[hi:; hi] [wel] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ɒn] ['krɪsməs] [i:v] , - , [dʒʌst]['praɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

He	well	recollects	that	on	Christmas	Eve	,	1839	,	just	prior	to	the	introduction
他	出色地	回忆	那	在	圣诞节	前夕	,	-	,	只是	事先的	到	这	介绍

[ɒv; əv][ðə; ði] ['peni] [pəʊst] ,

of	the	Penny	Post	,
的	这	一分钱	邮政	,

他清楚地记得，1839 年圣诞前夜，就在便士邮政制度推出之前，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][meɪl] [kəʊtʃ] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twi:n] ['tʃeltənəm] [ænd; ənd]

he	was	the	Guard	to	the	Mail	Coach	running	between	Cheltenham	and
他	曾是	这	警卫	到	这	邮件	教练	跑步	之间	切尔滕纳姆	和

- .

Aberystwith	.
-	.

他是往返于切尔滕纳姆和阿伯里斯特威斯之间的邮车的卫兵。

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑ:st] !

What	a	contrast	!
什么	一个	对比	!

真是鲜明的对比！

[hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [naɪts] [ləʊd] [ɒv; əv] [meɪlz] [ɪn] - [dɪd] [nɒt] [ɪk'si:d] [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] .

His	Christmas	night's	load	of	Mails	in	1839	did	not	exceed	a	hundredweight	.
他的	圣诞节	夜晚	加载	的	邮件	在	-	做过	不是	超过	一个	百磅	.

1839 年圣诞夜，他运送的邮件重量不超过一百磅。

[ɪn] - [hi:; hi] [sɔ:] [ɒf] [frɒm; frəm] ['pædɪŋtən] ['twenti] [tʌnz] [ɒv; əv] [meɪl]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

In	1889	he	saw	off	from	Paddington	twenty	tons	of	Mail	matter	in	the	day	,
在	-	他	锯	离开	从	帕丁顿	二十	吨	的	邮件	事情	在	这	天	,

1889年，他一天之内从帕丁顿运送了20吨邮件。

[ɪn][ðə; ði][məʊst][prə'zeɪɪk]['mænə(r)] , [wɪð] [nəʊ] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv]['mju:zɪk(ə)l] [hɔ:n] , [ænd; ənd][nəʊ]
in the most prosaic manner , with no blowing of musical horn , and no
在 这 最多 平淡无奇 方式 , 和 不 吹 的 音乐 喇叭 , 和 不
['kærɪŋ] [ɒv; əv] ['dedli] ['blʌndəbʌs] ,
carrying of deadly blunderbuss ,
携带 的 致命 铳 ,

以最平淡无奇的方式，既没有吹响号角，也没有携带致命的短枪，

[æz; əz][ɒv; əv][jɔ:(r)] .
as of yore .
作为 的 昔时 .

就像过去一样。

[ðə; ði] [stɪl] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑ:ti] [əʊld] ['dʒentlmən] ,
The still hale and hearty old gentleman ,
这 仍然 哈尔 和 爽朗 老的 绅士 ,

这位依然身强体壮的老先生，

[ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɒstju:m] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪl] [gɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,
in the picturesque costume of the Mail Guard of the past ,
在 这 如画 戏服 的 这 邮件 警卫 的 这 过去的 ,

身着昔日邮差卫兵的精美服饰，

[ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['fɪgə(r)][æt; ət] ['pædɪŋtən] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [meɪ] [hi:; hi][səʊ] [rɪ'meɪn] .
is a prominent figure at Paddington Station , and long may he so remain .
是 一个 著名的 数字 在 帕丁顿 车站 , 和 长的 可能 他 所以 保持 .

他是帕丁顿车站的一位重要人物，希望他能一直如此。

” [pi:] . [naɪn]
” p . 9
” p . 9

['mɪstə(r)] . [ef] . [i:] . [beɪnz] , [si:] . [bi:] . , [ɪn'spektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [meɪlz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn]
Mr . F . E . Baines , C . B . , Inspector - General of Mails , in his well - known
先生 . F . E . 贝恩斯 , C . B . , 检查员 - 一般的 的 邮件 , 在 他的 出色地 - 已知
['hju:mərəs] [staɪl] ,
humorous style ,
幽默 风格 ,

邮政总监费·贝恩斯先生（CB勋章获得者）以他一贯幽默的风格说道：

[geɪv] [ɪn] “ ['blækˌfraɪərz] ” [ðə; ði] ['fəʊləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [trɪp]['teɪkən][tu:; tə] ['braɪtn] [baɪ]
gave in “ Blackfriars ” the following account of a coach trip taken to Brighton by
给予 在 “ 黑衣修士 ” 这 下列的 帐户 的 一个 教练 旅行 已采取 到 布莱顿 经过
[ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['pfɪs] [dɪ'pɑ:tmənt] ,
the chiefs of the Post Office Department ,
这 酋长们 的 这 邮政 办公室 部门 ,

在《黑衣修士》一书中，他记述了邮政部门高层乘坐长途汽车前往布莱顿的旅程：

[tu:; tə] [ɪ'nɔ:gjəreɪt] [ə; eɪ]['pɑ:s(ə)l][pəʊst] ['sɜ:vɪs] [baɪ][rəʊd] [wɪð] “ ['lʌndən] - ['su:pə(r)] - [meə(r)] ” : —
to inaugurate a Parcel Post Service by road with “ London - super - Mare ” : —
到 就职典礼 一个 包裹 邮政 服务 经过 路 和 “ 伦敦 - 极好的 - 母马 ” : —

开通从“伦敦超级马雷”出发的公路包裹邮寄服务：—

“ ['mɪstə(r)] . ['məʊzɪz][dʒeɪmz] [nɑ:bz] , [ðə; ði][lɑ:st] ([aɪ] [θɪŋk]) [sə'vaɪvɪŋ] [meɪl] [gɑ:d] , [bɪ'gæn] [wɜ:k]
“ Mr . Moses James Nobbs , the last (I think) surviving Mail Guard , began work
“ 先生 . 摩西 詹姆斯 诺布斯 , 这 最后的 (我 思考) 幸存 邮件 警卫 , 开始 工作
[dʒu:n] 27th ,
June 27th ,
六月 27th ,

“摩西·詹姆斯·诺布斯先生，我认为是最后一位在世的邮政警卫，于6月27日开始工作，

- , [ænd; ənd] [stɪl] [dʌz] ['dju:ti][æz; əz][meɪl]['ɒfɪsə(r)][æt; ət] ['pædɪŋtən] .
1836 **,** **and** **still** **does** **duty** **as** **Mail** **Officer** **at** **Paddington** **.**
- , 和 仍然 做 责任 作为 邮件 官 在 帕丁顿 .

1836年，他至今仍在帕丁顿担任邮政官员。

[hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪfti] - [θri:] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] .
He **could** **remember** **a** **good** **deal** **in** **his** **fifty** **-** **three** **years** **of** **service** **.**
他 可以 记住 一个 好的 交易 在 他的 五十 - 三 年 的 服务 .

在他五十三年的服役生涯中，他能记住很多事情。

[əʊld] ['meməriz] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'vaɪvd] [æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə]
Old **memories** **must** **have** **revived** **as** **he** **went** **down** **from** **London** **to**
老的 回忆 必须 有 复活 作为 他 去 向下 从 伦敦 到
['braɪtn] ,
Brighton **,**
布莱顿 ,

从伦敦到布莱顿的路上，他想必尘封已久的记忆被唤醒了。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
two **or** **three** **years** **ago** **,**
二 或者 三 年 前 ,

两三年前，

[æz; əz] [gɑ:d] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l][trɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['braɪtn] ['pɑ:s(ə)l] [kəʊtʃ] .
as **Guard** **in** **charge** **of** **the** **special** **trip** **of** **the** **new** **Brighton** **Parcel** **Coach** **.**
作为 警卫 在 收费 的 这 特别的 旅行 的 这 新的 布莱顿 包裹 教练 .

担任新布莱顿包裹巴士特殊行程的列车员。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] , [æz; əz][ɒv; əv] [jɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['perələs] ['dʒɜ:ni] ,
He **was** **fully** **equipped** **,** **as** **of** **yore** **,** **for** **that** **perilous** **journey** **,**
他 曾是 完全 配备 , 作为 的 昔时 , 为了 那 危险的 旅行 ,

他像往常一样，为那段危险的旅程做好了充分的准备。

[ə; eɪ] ['taɪmpi:s] [frɒm; frəm][dʒə'meɪkə] ['sɜ:vɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] .
a **timepiece** **from** **Jamaica** **serving** **to** **complete** **the** **outfit** **.**
一个 钟表 从 牙买加 服务 到 完全的 这 全套服装 .

一块来自牙买加的手表为这身装扮锦上添花。

[pi:] . -
p **.** **10**
p . -

第10页

[wi:; wi] [meɪn'teɪnd] ([wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:]) [ə; eɪ] ['mɒdərət] [ˌpʌŋktʃu'æləti] , [bʌt; bət][ðə; ði]
We **maintained** **(** **within** **an** **hour** **or** **two** **)** **a** **moderate** **punctuality** **,** **but** **the**
我们 维持 (之内 一个 小时 或者 二) 一个 缓和 准时 , 但 这
['trɒpɪk] [sʌn] ,
tropic **sun** **,**
热带 太阳 ,

我们基本保持了准时（误差在一两个小时内），但热带的阳光，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [æt; ət] [red] [hɪl] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] — [pə'hæps] [bəuθ] — [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði]
or **a** **luncheon** **at** **Red** **Hill** **,** **I** **know** **not** **which** **—** **perhaps** **both** **—** **disturbed** **the**
或者 一个 午餐 在 红色的爬坡道 , 我 知道 不是 哪个 — 也许 两个都 — 不安 这
[dju:] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] .
due **action** **of** **the** **watch** **.**
到期的 行动 的 这 手表 .

或者在红山的一次午餐，我不知道是哪件事——或许两者都是——干扰了手表的正常运转。

- [θraɪs] [ɑ:md] [ðə; ði] [gɑ:d] [hu:] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['taɪmpi:s] [dʒʌst] .
' **Thrice** **armed** **the** **Guard** **who** **hath** **his** **timepiece** **just** **.**
- 三次 武装 这 警卫 WHO 有 他的 钟表 只是 .

“三兵在将时计交给卫兵。”

- [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
' All the same ,
- 全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[ə; eɪ] ['blʌndəbʌs] [frɒm; frəm]['eksɪtə(r)][wɒz; wəz]['hændɪd][ɪn][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][tuː; tə] [meɪk]
a blunderbuss from Exeter was handed in at the last moment to make
一个 铳 从 埃克塞特 曾是 递交 在 在 这 最后的 片刻 到 制作
['aʊə(r)] ['ɑːməmənt] ['fɔːfəʊld] ;
our armament fourfold ;
我们的 武器 四重 ;

在最后一刻，埃克塞特送来了一支短管火枪，使我们的武器装备增加了四倍；

[ænd; ənd] , [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [steɪt] , [hæd; həd] ,
and , I grieve to state , had ,
和 , 我 悲伤 到 状态 , 有 ,

遗憾的是，我曾是.....

[ə'mɪdst][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] ([aɪ][fɪə(r)]) [aɪ'rɑːnɪkl] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['kɔːtjɑːd] ,
amidst the delighted and (I fear) ironical cheers of a crowded courtyard ,
在.....之中 这 高兴极了 和 (我 害怕) 讽刺 干杯 的 一个 挤 庭院 ,

在拥挤的庭院里，人们发出欣喜若狂（或许也夹杂着讽刺）的欢呼声。

[tuː; tə][biː; bi][taɪd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][haɪnd] [siːt] [wɪð] [ə'fɪʃ(ə)l] [strɪŋ] .
to be tied on to the hind seat with official string .
到 是 系 在 到 这 后 座位 和 官方的 细绳 .

用官方绳子系在后座上。

" ['mɪstə(r)] . [beɪnz] [kən'sɪdərətli] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [nɑːbz] - [ə'tempts] [tuː; tə] [bləʊ]
" Mr . Baines considerately omitted to say that Mr . Nobbs ' attempts to blow
" 先生 . 贝恩斯 体贴地 省略 到 说 那 先生 . 诺布斯 - 尝试 到 吹
[ðə; ði] [hɔːn] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
the horn were somewhat of a failure .
这 喇叭 是 有些 的 一个 失败 .

"贝恩斯先生很体贴地没有说诺布斯先生试图吹响号角的努力多少有些失败。"

[wen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ,
When , for the sake of Auld Lang Syne ,
什么时候 , 为了 这 清酒 的 奥尔德 朗 同步 ,

为了《友谊地久天长》，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
he was asked to act as guard to the coach ,
他 曾是 问 到 行为 作为 警卫 到 这 教练 ,

他被安排担任教练的保镖。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bləʊ] [ə; eɪ] [hɔːn] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [lɒst] ['sevrəl]
he represented that he could not blow a horn owing to having lost several
他 代表 那 他 可以 不是 吹 一个 喇叭 欠款 到 拥有 丢失的 一些
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

他声称自己因为掉了几颗牙而无法吹喇叭。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ,
He was ,
他 曾是 ,

他是，

[piː] . -
p . 11
p . -

[haʊ'evə(r)] , [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['præktɪs] [bɪ'fɔ:hænd] .

however	,	persuaded	to	attempt	it	,	and	to	practise	beforehand	.
然而	,	被说服	到	试图	它	,	和	到	实践	预先	.

然而，在劝说下，他决定尝试一下，并事先进行练习。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [hɪz; ɪz] ['efəts] [ɪn]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['bɪzi] ['lʌndən] ['ɑ:təri] — ['tʃi:p'saɪd] —

Unfortunately	his	efforts	in	going	down	that	busy	London	artery	—	Cheapside	—
很遗憾	他的	努力	在	去	向下	那	忙碌的	伦敦	动脉	—	切普赛德	—

[wɜ:(r); wə(r)]['fju:taɪl] ,

were	futile	,
是	徒劳	,

可惜的是，他试图沿着伦敦那条繁忙的街道——切普赛德街——前进的努力最终徒劳无功。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fi:b(ə)l] [saʊndz] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔ:n]

and	the	feeble	sounds	he	managed	to	extract	from	the	horn
和	这	微弱	声音	他	管理	到	提炼	从	这	喇叭

[ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [stri:t] ['ɜ:tʃɪnz] [ɪn] [ru:t] .

excited	the	derision	of	all	the	street	urchins	en	route	.
兴奋的	这	嘲笑	的	全部	这	街道	海胆	英文	路线	.

他勉强从喇叭里发出的微弱声音，引得沿途所有街头流浪儿都嘲笑不已。

['mɪstə(r)] . [nɑ:bz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] [gʊd] ['hju:mə(r)] ,

Mr	.	Nobbs	took	his	discomfiture	in	perfect	good	humour	,
先生	.	诺布斯	采取	他的	沮丧	在	完美的	好的	幽默	,

诺布斯先生对自己的失利表现得十分幽默。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ʃʊə(r)] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['pʌblɪk][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'mju:zɪŋ]

and	I	feel	sure	will	not	be	offended	at	this	public	allusion	to	the	amusing
和	我	感觉	当然	将要	不是	是	被冒犯了	在	这	民众	典故	到	这	有趣

['ɪnsɪdənt] .

incident	.
事件	.

我相信他不会因为公开提及这件趣事而感到冒犯。

[ə'nʌðə(r)] ['kɒntrətõ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜ:ni] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [æt; ət]

Another	contretemps	on	the	same	journey	was	the	stoppage	of	the	coach	at
其他	冲突	在	这	相同的	旅行	曾是	这	停止	的	这	教练	在

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['tʃi:p'saɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] — [ðæt] [wel]

the	bottom	of	Cheapside	by	the	police	on	account	of	the	coachman	—	that	well
这	底部	的	切普赛德	经过	这	警察	在	帐户	的	这	马车夫	—	那	出色地

[nəʊn] ['dʒi:hju:] ,

known	jehu	,
已知	耶户	,

在同一趟旅程中发生的另一件麻烦事是，由于车夫——那个著名的杰胡——的原因，马车在奇普赛德街底被警察拦了下来。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['mænli] [bɜ:tʃ] — ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]

Mr	.	John	Manley	Birch	—	trying	to	take	the	coach	on	the	wrong	side	of	a
先生	.	约翰	曼利	桦木	—	尝试	到	拿	这	教练	在	这	错误的	边	的	一个

[pə'tɪkjələ(r)][pəʊst] .

particular	post	.
特别的	邮政	.

约翰·曼利·伯奇先生——试图把教练带到某个柱子的错误一侧。

[sɜ:(r)]['ɑ:θə(r)] ['blækwʊd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [pə'sweɪsɪv] [p'aʊəz] , ['mɪstə(r)] . ['ældʒənən]['tɜ:rnər] ['θret(ə)nd]

Sir	Arthur	Blackwood	tried	his	persuasive	powers	,	Mr	.	Algernon	Turnor	threatened
先生	亚瑟	黑木	尝试	他的	有说服力的	权力	,	先生	.	阿尔杰农	特纳	威胁

[peɪnz][ænd; ənd] ['penəltiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

pains	and	penalties	for	the
疼痛	和	处罚	为了	这

亚瑟·布莱克伍德爵士使尽浑身解数劝说，阿尔杰农·特纳先生则威胁要严惩不贷。

[piː] . -

p . 12

p . -

[ˌɪntəˈfɪərəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['rɔɪəl] [meɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɜː(r); wə(r)]

interference	with	Her	Majesty's	Royal	Mail	,	but	the	policemen	were
干涉	和	她	陛下的	皇家	邮件	,	但	这	警察	是

[ɪnˈeksərəb(ə)l] .

inexorable	.
无情的	.

他们干扰了女王陛下的皇家邮政，但警察毫不妥协。

[ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['luːdɪkrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmens] ['træfɪk][wɒz; wəz]

The	position	was	getting	rather	ludicrous	,	and	the	immense	traffic	was
这	位置	曾是	获得	相当	荒谬	,	和	这	巨大	交通	曾是

['biːɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] [ɪmˈpiːdɪd] ,

being	considerably	impeded	,
存在	相当	受阻	,

这种情况越来越荒谬，而且严重阻碍了交通。

[wen] , [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , ['aʊə(r)] ['rezəluːt] ['kəʊtʃmən] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

when	,	in	a	twinkling	,	our	resolute	coachman	saw	his	opportunity	,
什么时候	,	在	一个	闪烁	,	我们的	坚决	马车夫	锯	他的	机会	,

就在一瞬间，我们那位意志坚定的马车夫看到了机会。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['liːdəz] [tuː] ['hɔːsɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][rʌn][ɪn][ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['endʒɪn]

and	having	for	leaders	two	horses	accustomed	to	run	in	a	fire	-	engine
和	拥有	为了	领导人	二	马匹	习惯	到	跑步	在	一个	火	-	引擎

[ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə][get][ə; eɪ][stɑːt] ,

and	quick	to	get	a	start	,
和	快的	到	得到	一个	开始	,

领头的是两匹习惯于在消防车上奔跑、起步迅速的马。

[drəʊv][pɑːst][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [pəˈliːsmən] — [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

drove	past	the	astonished	policemen	—	who	were	not	prepared	for	such	a
驾驶	过去的	这	惊讶	警察	—	WHO	是	不是	准备	为了	这样的	一个

[dæʃ] — [ænd; ənd][əˈweɪ][wiː; wi][sped][əˈmɪd][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsembəld] [kraʊd] .

dash	—	and	away	we	sped	amid	the	plaudits	of	the	assembled	crowd	.
短跑	—	和	离开	我们	加速	之中	这	赞誉	的	这	组装	人群	.

我们驾车驶过目瞪口呆的警察——他们显然没有预料到这样的速度——在聚集的人群的欢呼声中，我们飞驰而去。

[æt; ət][ðə; ði][ˌkɒnvəˌsætsɪˈəʊnɪ][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mjuˈziːəm][ɪn] - ,

At	the	Conversazione	at	the	South	Kensington	Museum	in	1890	,
在	这	对话	在	这	南	肯辛顿	博物馆	在	-	,

1890 年在南肯辛顿博物馆举行的对话会上，

[ɪn] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː][ɒv; əv] ['peni] ['pəʊstɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . [nɑːbz] ,

in	celebration	of	the	Jubilee	of	Penny	Postage	,	Mr	.	Nobbs	,
在	庆典	的	这	禧年	的	一分钱	邮资	,	先生	.	诺布斯	,

为了庆祝便士邮资发行五十周年，诺布斯先生

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði]['pəʊst(ə)l] ['sɜːvɪs] ,

as	one	of	the	oldest	officers	in	the	Postal	Service	,
作为	一	的	这	最老	警官	在	这	邮政	服务	,

作为邮政部门最资深的官员之一，

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]

had	the	honour	of	presenting	to	Her	Royal	Highness	the	Duchess	of
有	这	荣誉	的	呈现	到	她	皇家	高度	这	公爵夫人	的

['edɪnbrə] [ə; eɪ]['letə(r)] [saɪnd] [baɪ][əʊld] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ,

Edinburgh	a	letter	signed	by	old	officers	of	the	Post	Office	,
爱丁堡	一个	信	签名	经过	老的	警官	的	这	邮政	办公室	,

我有幸向爱丁堡公爵夫人殿下呈递了一封由邮局老职员签名的信件。

[hu:] ['entəd] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs]

who	entered	the	service
WHO	进入	这	服务

入伍者

[pi:] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] ['pri:viəsli] .

more	than	fifty	years	previously	.
更多的	比	五十	年	之前	.

五十多年前。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][held][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pəʊst] ['ɒfɪs] [tu:; tə] [ɪ'nɔ:gjəreɪt]

at	a	meeting	which	was	held	at	the	General	Post	Office	to	inaugurate
在	一个	会议	哪个	曾是	握住	在	这	一般的	邮政	办公室	到	就职典礼

[ðə; ði] ['sɪti] ['telɪgrɑ:f] ['mesndʒər] - ['ɪnstɪtju:t] ,

the	City	Telegraph	Messengers	'	Institute	,
这	城市	电报	信使	-	研究所	,

在总邮局举行的城市电报信使学院成立仪式上，

['mɪstə(r)] . [nɑ:bz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['skɑ:lət] [kəʊt] [pʊt]['pəʊstmən][ænd; ənd] ['telɪgrɑ:f] ['mesndʒər]

Mr	.	Nobbs	in	his	brilliant	scarlet	coat	put	Postmen	and	Telegraph	Messengers
先生	.	诺布斯	在	他的	杰出的	猩红	外套	放	邮递员	和	电报	信使

[kwaɪt]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd] .

quite	into	the	shade	.
相当	进入	这	阴影	.

诺布斯先生身穿亮红色外套，让邮递员和电报员都黯然失色。

[hi:; hi] [sed] [æt; ət] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [bu:n] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][hɪm] [ɪf]

He	said	at	this	meeting	what	a	boon	it	would	have	been	to	him	if
他	说	在	这	会议	什么	一个	恩惠	它	会	有	到过	到	他	如果

['ɪnstətjʊt] ,

Institutes	,
研究所	,

他在这次会议上说，如果各研究所都能……对他来说将是多么大的恩惠啊！

[wɪð] [naɪt] ['klɑ:sɪz] , [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:md] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi][fɜ:st] [dɔn] [hɜ:(r); hə(r)]

with	night	classes	,	had	been	formed	in	the	days	when	he	first	donned	Her
和	夜晚	课程	,	有	到过	形成	在	这	天	什么时候	他	第一的	穿戴	她

['mædʒəstiz]['ju:nɪfɔ:m] .

Majesty's	uniform	.
陛下的	制服	.

在他第一次穿上女王陛下的制服时，就通过夜校课程建立了自己的事业。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['evri]
If **he** **could** **then** **have** **obtained** **the** **educational** **advantages** **now** **enjoyed** **by** **every**
如果 他 可以 然后 有 获得 这 教育 优势 现在 享受 经过 每一个
['telɪgrɑːf] [bɔɪ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
Telegraph **Boy** **employed** **in** **the** **City** **,**
电报 男生 受雇 在 这 城市 ,

如果他当时能够获得现在所有在伦敦金融城工作的电报员所享有的教育优势，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ,
he **would** **not** **,**
他 会 不是 ,

他不会的。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][məʊst]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['zeləs] ['sɜːvɪs]
after **a** **period** **of** **fifty** **-** **five** **years** **of** **most** **faithful** **and** **zealous** **service**
后 一个 时期 的 五十 - 五 年 的 最多 忠实 和 热心 服务
[hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [sə'bɔːdɪnət] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][meɪl]
have **occupied** **at** **the** **last** **the** **comparatively** **subordinate** **position** **of** **a** **Mail**
有 占领 在 这 最后的 这 比较 下属 位置 的 一个 邮件
[gɑːd] .
Guard **.**
警卫 .

在忠诚尽责地服务了五十五年之后，他最终担任了相对次要的邮递员职位。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] [əʊld][mæn] [meɪ] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['testɪməni] [ðæt] [hɪz; ɪz]
In **order** **that** **this** **good** **old** **man** **may** **not** **depart** **without** **some** **testimony** **that** **his**
在 命令 那 这 好的 老的 男人 可能 不是 离开 没有 一些 见证 那 他的
['stɜːlɪŋ] ['kwɒlətiz] [hæv; həv] [biːn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]
sterling **qualities** **have** **been** **recognised**
英镑 品质 有 到过 已确认

为了让这位善良的老人在离世时，能够留下一些证据，证明他卓越的品质已经得到认可。

[piː] . -
p **.** **14**
p . -

第14页

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm]
and **respected** **,** **it** **has** **occurred** **to** **me** **that** **the** **publication** **of** **some**
和 受人尊敬 , 它 有 发生 到 我 那 这 发布 的 一些
['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
incidents **of** **his** **life** **,**
事件 的 他的 生活 ,

而且，考虑到他为人尊敬，我想到出版他生平的一些事迹，

[təʊld][baɪ][hɪm'self] , [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
told **by** **himself** **,** **may** **be** **of** **interest** **,**
讲述 经过 他自己 , 可能 是 的 兴趣 ,

他本人讲述的，或许会有人感兴趣。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn'taɪəli]
as **the** **words** **of** **a** **man** **who** **has** **seen** **the** **old** **order** **of** **things** **entirely**
作为 这 字 的 一个 男人 WHO 有 已见 这 老的 命令 的 事物 完全
[dɪs'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [njuː] ,
displaced **by** **the** **new** **,**
流离失所 经过 这 新的 ,

这是一位亲眼目睹旧秩序被新秩序彻底取代的人所说的话。

[ænd; ənd] [huː] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ˌʌn'flægɪŋ] [ziːl] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv]['feɪθf(ə)l]

and	who	,	by	his	integrity	and	unflagging	zeal	in	a	long	life	of	faithful
和	WHO	,	经过	他的	正直	和	不间断	热情	在	一个	长的	生活	的	忠实

[dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['djuːti] ,

devotion	to	duty	,
虔诚	到	责任	,

他一生忠诚尽责，正直不阿，热忱不懈。

[hæz; həz] [wel] [ig'zibitid] —

has	well	exhibited	—
有	出色地	展出	—

已经充分展现了——

“ [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] [wɜːld] ,

“	The	constant	service	of	the	antique	world	,
“	这	持续的	服务	的	这	古董	世界	,

“对古代世界的持续服务，

[wen] ['sɜːvɪs] [swet] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [miːd] .

When	service	sweat	for	duty	,	not	for	meed	.
什么时候	服务	汗	为了	责任	,	不是	为了	需求	.

为职责而流汗，而非为谋取私利。

” [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] ,

”	In	introducing	his	interesting	narrative	,
”	在	介绍	他的	有趣的	叙述	,

“在介绍他引人入胜的叙述时，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [nɑːbz] [dɪ'spleɪd] [ɒn][ðə; ði]

I	would	remark	that	the	self	-	sacrificing	spirit	which	Mr	.	Nobbs	displayed	on	the
我	会	评论	那	这	自己	-	牺牲	精神	哪个	先生	.	诺布斯	显示	在	这

['traɪɪŋ] [ə'keɪʒnz] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ɪn] [ðiːz] [remɪ'nɪsnsɪz] [hæz; həz] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

trying	occasions	recalled	in	these	reminiscences	has	characterised	the	whole	of
尝试	场合	召回	在	这些	回忆录	有	具有特征	这	所有的	的

[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'rɪə(r)] .

his	official	career	.
他的	官方的	职业	.

我想指出，诺布斯先生在这些回忆录中提到的艰难时刻所表现出的自我牺牲精神，贯穿了他整个公务生涯。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [wel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]

He	would	have	deserved	well	of	his	country	if	he	had	done	nothing	more
他	会	有	应得的	出色地	的	他的	国家	如果	他	有	完毕	没有什么	更多的

[ðæn; ðən] [ʃəʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

than	show	by	his	example	,
比	展示	经过	他的	例子	,

即使他只以身作则，没有做出其他任何贡献，他也足以赢得国家的赞誉。

[æz; əz][hiː; hi]

as	he
作为	他

因为他

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [dʌn] , [ðæt] [hiː; hi] ['æktɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒn] [ˌem əʊ 'tiː] , ['gɪv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]

certainly	has	done	,	that	he	acted	up	to	the	bon	mot	,	given	in	his
当然	有	完毕	,	那	他	行动	向上	到	这	邦	移动	,	给定	在	他的

['nærətɪv] ,

narrative	,
叙述	,

他的确做到了，他的行为完全符合他在叙述中给出的那句妙语。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] “ ['dæmɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [helθ] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] .

that	he	would	never	“	damage	his	own	health	by	drinking	other	people's	.
那	他	会	绝不	“	损害	他的	自己的	健康	经过	喝	其他	人们的	.

他表示自己绝不会“通过饮用别人的饮料来损害自己的健康”。

” ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [səʊ] [wel] [æz; əz] [æn; ən] [əʊld] [meɪl] [gɑːd] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [pʊt]

”	Certainly	no	one	should	know	so	well	as	an	old	Mail	Guard	how	many	people	put
”	当然	不	一	应该	知道	所以	出色地	作为	一个	老的	邮件	警卫	如何	许多	人们	放

[æn; ən] ['enəmi] [ɪn] [ðeə(r)] [maʊðz] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [breɪnz] ;

an	enemy	in	their	mouths	to	steal	away	their	brains	;
一个	敌人	在	他们的	嘴	到	偷	离开	他们的	大脑	;

“当然，没有人比一位老邮差更清楚有多少人把敌人塞进嘴里偷走他们的脑子；

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] ['mɪstə(r)] . [nɑːbz] [hæz; həz] ['kærid] ['meni] [ə; eɪ] [skwɪrz] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	no	doubt	Mr	.	Nobbs	has	carried	many	a	Squeers	who	found	it
和	不	怀疑	先生	.	诺布斯	有	携带	许多	一个	吱吱叫	WHO	成立	它

['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'laɪt] [æt; ət] ['evri] [steɪdʒ] “ [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [legz] ,

necessary	to	alight	at	every	stage	“	to	stretch	his	legs	,
必要的	到	点燃	在	每一个	阶段	“	到	拉紧	他的	腿	,

毫无疑问，诺布斯先生曾载过许多斯奎尔斯，这些斯奎尔斯发现有必要在每个阶段下车“伸展双腿”，

” [bʌt; bət] [huːz] [breθ] [ɒn] ['getɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [wɒz; wəz] ['redələnt] [ɒv; əv] [dʒɪn] .

”	but	whose	breath	on	getting	up	again	was	redolent	of	gin	.
”	但	谁	气息	在	获得	向上	再次	曾是	芬芳的	的	杜松子酒	.

但他再次起身时，嘴里却散发着浓烈的杜松子酒味。

['mɪstə(r)] . [nɑːbz] [hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [dʌn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['prez(ə)nt] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [self]

Mr	.	Nobbs	has	,	however	,	done	more	than	present	an	example	of	self
先生	.	诺布斯	有	,	然而	,	完毕	更多的	比	展示	一个	例子	的	自己

- [kən'trəʊl] [ænd; ənd] ['tempərəns] .

-	control	and	temperance	.
-	控制	和	节制	.

然而，诺布斯先生所做的不仅仅是树立了自制和节制的榜样。

[tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌʌnə'fektɪd] [wɜːdz] ,

To	use	his	own	unaffected	words	,
到	使用	他的	自己的	不受影响	字	,

用他自己朴实无华的话来说，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hɪz; ɪz] “ ['greɪtɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] ” [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['djuːti] ['feɪθfəli] ,

it	has	always	been	his	“	greatest	ambition	”	to	do	his	duty	faithfully	,
它	有	总是	到过	他的	“	最	志向	”	到	做	他的	责任	忠实	,

忠实履行职责一直是他的“最大愿望”。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɜːn] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] .

and	thus	earn	the	confidence	of	his	superior	officers	.
和	因此	赚	这	信心	的	他的	优越的	警官	.

从而赢得上级军官的信任。

[tuː; tə] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [kən'sɪstənt] [θruː'aʊt] .

To	this	ambition	he	has	been	consistent	throughout	.
到	这	志向	他	有	到过	持续的	自始至终	.

他始终如一地朝着这个目标努力。

[hiː; hi][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm]

He	has	succeeded	in	winning	the	confidence	and	esteem
他	有	成功了	在	获胜	这	信心	和	尊重

他成功赢得了信任和尊重。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [sju'piəriəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'taiə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðeə(r)]

of	his	official	superiors	,	and	he	retires	from	the	Service	with	their
的	他的	官方的	上级	,	和	他	退休	从	这	服务	和	他们的

[h'ɑːtɪəst] [gʊd] ['wɪʃɪz] .

heartiest	good	wishes	.
最真挚的	好的	愿望	.

他从上级部门退休，并收到了他们最衷心的祝福。

[ɑː(r)] . [siː] . [tuːmz] .

R	.	C	.	TOMBS	.
拉	.	C	.	陵墓	.

RC 墓穴。

[dɪ'sembə(r)] , - .

December	,	1891	.
十二月	,	-	.

1891年12月。

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

[sʌm; səm] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['məʊzɪz][dʒeɪmz] [nɑːbz] .

SOME	INCIDENTS	IN	THE	LIFE	OF	MOSES	JAMES	NOBBS	.
一些	事件	在	这	生活	的	摩西	詹姆斯	诺布斯	.

摩西·詹姆斯·诺布斯生平中的一些事件。

[ɒn] [rɪ'taɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɑːftə(r)] ['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] [spent] [ɪn]

On	retiring	from	the	Service	of	the	Post	Office	after	fifty	-	five	years	spent	in
在	退休	从	这	服务	的	这	邮政	办公室	后	五十	-	五	年	花费	在

['hɑːnɪs] ,

harness	,
马具	,

在邮政部门工作五十五年后退休时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]

it	has	been	suggested	to	me	that	some	account	of	my	experience	of
它	有	到过	建议	到	我	那	一些	帐户	的	我的	经验	的

[pəʊst] ['ɒfɪs] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['relˌwe] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [mait] [biː; bi][ɒv; əv]

Post	Office	work	in	the	days	before	the	railways	were	established	might	be	of
邮政	办公室	工作	在	这	天	前	这	铁路	是	已确立的	可能	是	的

['ɪntrəst] [tuː; tə] ['meni] [huː] [hæv; həv][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['kəʊtʃɪŋ] [deɪz] ,

interest	to	many	who	have	no	knowledge	of	“	the	good	old	coaching	days	,
兴趣	到	许多	WHO	有	不	知识	的	“	这	好的	老的	教练	天	,

有人建议我，讲述一下我在铁路建立之前在邮局工作的经历，可能会让许多不了解“昔日驿站马车时代”的人感兴趣。

” [ɪk'sept] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [baɪ] ['hɪəseɪ] [ɔː(r)][frɒm; frəm] [bʊks] .

”	except	what	they	have	acquired	by	hearsay	or	from	books	.
”	除了	什么	他们	有	获得	经过	传闻	或者	从	图书	.

”除了他们从传闻或书籍中获得的信息之外。

[ai] [wɪl] ,
I will ,
我 将要 ,

我会，

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

['ðeəfɔː(r)] , [set] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [stænd] [aʊt] [məʊst] ['klɪəli] [ɪn] [maɪ]
therefore , set down a few of the incidents that stand out most clearly in my
所以 , 放 向下 一个 很少 的 这 事件 那 站立 出去 最多 清楚地 在 我的
['meməri] .
memory .
记忆 .

因此，请写下一些我记忆中最清晰的事件。

[ðeɪ] [wɪl] [ʃəʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
They will show , at any rate ,
他们 将要 展示 , 在 任何 速度 ,

无论如何，他们都会表现出来。

[ðæt] [laɪf] [ɒn] [ə; eɪ] [meɪl] [kəʊtʃ] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] “ [bɪə(r)] [ænd; ənd] ['skɪtlz] ,
that life on a Mail Coach fifty years ago was not all “ beer and skittles ,
那 生活 在 一个 邮件 教练 五十 年 前 曾是 不是 全部 “ 啤酒 和 彩虹糖 ,

五十年前邮车上的生活并非全是“啤酒和彩虹糖”，

” [ðəʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [taɪmz] .
” though enjoyable enough at times .
” 尽管 令人愉悦 足够的 在 时代 .

“虽然有时也挺令人愉快的。”

[ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['eɪndʒl] [striːt] , ['nɒrɪdʒ] , [ɒn] [ðə; ði] 12th [meɪ] , - .
I was born in Angel Street , Norwich , on the 12th May , 1817 .
我 曾是 出生 在 天使 街道 , 诺维奇 , 在 这 12th 可能 , - .

我于 1817 年 5 月 12 日出生于诺里奇的天使街。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] - ['bɪldə(r)] ,
My father was a coach - builder ,
我的 父亲 曾是 一个 教练 - 建筑商 ,

我父亲是位马车制造师，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd]
and had at that time a contract for the construction and
和 有 在 那 时间 一个 合同 为了 这 建造 和
[rɪ'peə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kəʊtʃɪz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] .
repair of the Mail and other coaches running in and out of Norwich .
维修 的 这 邮件 和 其他 教练 跑步 在 和 出去 的 诺维奇 .

当时，他与诺维奇签订了邮件车厢和其他往返诺维奇的客车的建造和维修合同。

[ai] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] ,
I was brought up to the same business until I was about nineteen ,
我 曾是 带来 向上 到 这 相同的 商业 直到 我 曾是 关于 十九 ,

我从小就接触这行，直到十九岁左右。

[wen] [maɪ] ['entri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪl] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
when my entry into the Mail Service was brought about in this way .
什么时候 我的 入口 进入 这 邮件 服务 曾是 带来 关于 在 这 方式 .

我就是这样进入邮政部门的。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [wɪg] ,

My	father	was	a	staunch	Whig	,
我的	父亲	曾是	一个	坚定	辉格党	,

我父亲是坚定的辉格党人，

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪ'lekʃ(ə)n] .

and	about	the	year	1835	there	happened	to	be	a	General	Election	.
和	关于	这	年	-	那里	发生	到	是	一个	一般的	选举	.

大约在 1835 年，举行了一次大选。

[ɪn] [ðəʊz] [taɪmz][ðə; ði] ['pəʊlɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] ,

In	those	times	the	polling	at	an	election	lasted	for	fourteen	days	,
在	那些	时代	这	轮询	在	一个	选举	持续	为了	十四	天	,

当时，选举投票要持续十四天。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['verɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

and	I	can	remember	that	I	took	a	very	keen	interest	in	the	proceedings	.
和	我	能	记住	那	我	采取	一个	非常	敏锐的	兴趣	在	这	诉讼程序	.

我还记得当时我对整个过程非常感兴趣。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['sev(ə)n] ['tenənts] ,

My	father	had	seven	tenants	,
我的	父亲	有	七	租户	,

我父亲有七个房客，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊlɪŋ] ,

and	these	were	kept	in	reserve	until	the	final	day	of	the	polling	,
和	这些	是	保留	在	预订	直到	这	最终的	天	的	这	轮询	,

这些选票一直保留到投票的最后一天。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][men][tuː; tə][vəʊt] .

when	they	were	the	last	men	to	vote	.
什么时候	他们	是	这	最后的	男人	到	投票	.

他们是最后一批投票的人。

[ðeə(r)] [vəʊts] ['kærid] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

Their	votes	carried	the	election	.
他们的	投票	携带	这	选举	.

他们的选票最终促成了选举结果。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] ['ɑːftəwədz] ,

Some	little	time	afterwards	,
一些	小的	时间	然后	,

不久之后，

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

[ðə; ði]['membə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][baɪ] ['getɪŋ]

the	member	who	was	elected	showed	his	gratitude	to	my	father	by	getting
这	成员	WHO	曾是	当选	显示	他的	感激	到	我的	父亲	经过	获得

[ˌem 'iː][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ['sɜːvɪs] .

me	an	appointment	in	the	Post	Office	Service	.
我	一个	预约	在	这	邮政	办公室	服务	.

那位当选的议员为了感谢我父亲，帮我在邮局找到了一份工作。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [njuː] ['djuːtiz] , [maɪ]['fɑːðə(r)] — [huː] , [nəʊ] [daʊt] ,

When	I	was	leaving	home	to	take	up	my	new	duties	,	my	father	—	who	,	no	doubt	,
什么时候	我	曾是	离开	家	到	拿	向上	我的	新的	职责	,	我的	父亲	—	WHO	,	不	怀疑	,

当我离开家去履行新的职责时，我的父亲——毫无疑问，

[njuː] [ðə; ði] [tempˈteiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ai][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə]['entə(r)][əˈpɒn] — [geɪv] [ˌem ˈiː] [æn; ən] ['eksələnt] [piːs] [ɒv; əv][əd'vaɪs] ,

knew	the	temptations	of	the	life	I	was	about	to	enter	upon	—	gave	me	an	excellent	piece	of	advice	,
知道	这	诱惑	的	这	生活	我	曾是	关于	到	进入	之上	—	给予	我	一个	出色的	片	的	建议	,

他深知我即将进入的生活充满诱惑——并给了我一条极好的建议。

[wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [fə'gɒt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn]['ɑːftə(r)] [jˈiəz] .

which	I	never	forgot	,	and	which	was	of	great	benefit	to	me	in	after	years	.
哪个	我	绝不	忘了	,	和	哪个	曾是	的	伟大的	益处	到	我	在	后	年	.

我对此记忆犹新，并在之后的岁月里对我大有裨益。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] “ ['nevə(r)][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][maɪ] [əʊn] [helθ] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] .

He	told	me	“	Never	to	injure	my	own	health	by	drinking	other	people's	.
他	讲述	我	“	绝不	到	损伤	我的	自己的	健康	经过	喝	其他	人们的	.

他告诉我：“千万不要因为喝别人的酒而损害自己的健康。”

” [əˈbaʊt] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] [ɪn] - , [ðen] ,

”	About	Midsummer	in	1836	,	then	,
”	关于	盛夏	在	-	,	然后	,

“大约在1836年仲夏时节，

[ai][wɒz; wəz][sent] [daʊn] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪl][frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [straʊd] ,

I	was	sent	down	to	act	as	guard	to	the	Mail	from	London	to	Stroud	,
我	曾是	发送	向下	到	行为	作为	警卫	到	这	邮件	从	伦敦	到	斯特劳德	,

我被派去担任从伦敦到斯特劳德的邮件的护卫。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪl] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] ['piːtəbʌrə] [tuː; tə] [hʌl] .

and	shortly	afterwards	was	transferred	to	the	Mail	running	from	Peterborough	to	Hull	.
和	不久	然后	曾是	转移	到	这	邮件	跑步	从	彼得伯勒	到	赫尔	.

不久之后，他被调到彼得伯勒至赫尔的邮件线路工作。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] ,

It	was	not	very	long	before	I	had	another	change	,
它	曾是	不是	非常	长的	前	我	有	其他	改变	,

没过多久，我又有了另一次机会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ai][wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtsməθ] [ænd; ənd] ['brɪstl] [meɪl][æz; əz] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['djuːti] .

and	this	time	I	was	appointed	to	the	Portsmouth	and	Bristol	Mail	as	a	regular	duty	.
和	这	时间	我	曾是	任命	到	这	朴茨茅斯	和	布里斯托尔	邮件	作为	一个	常规的	责任	.

这一次，我被任命为朴茨茅斯和布里斯托尔邮报的正式员工。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] ['dʒɜːni] ,

This	was	a	night	journey	,
这	曾是	一个	夜晚	旅行	,

这是一趟夜间旅程。

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ə'baʊt] - ['aʊəz] — [frɒm; frəm]['sɛvən] . - [piː] . [em] . [tuː; tə]['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] .

and	occupied	about	12	hours	—	from	7	.	0	p	.	m	.	to	7	.	0	a	.	m	.
和	占领	关于	-	小时	—	从	7	.	-	p	.	米	.	到	7	.	-	一个	.	米	.

[maɪ]['djuːti][æz; əz][meɪl] [gɑːd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪl][bægz][ænd; ənd] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .

My	duty	as	Mail	Guard	was	to	take	charge	of	the	Mail	bags	and	protect	them	.
我的	责任	作为	邮件	警卫	曾是	到	拿	收费	的	这	邮件	包	和	保护	他们	.

工作时间约12小时——从晚上7点到早上7点。我作为邮件管理员的职责是负责保管邮件袋并保护它们。

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

[ðɪs] ['wɪntə(r)][ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][aɪ] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

This	winter	of	1836	was	the	first	I	passed	on	the	road	,
这	冬天	的	-	曾是	这	第一的	我	通过了	在	这	路	,

1836年的那个冬天是我第一次走上这条路，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] .

and	a	severe	one	it	was	too	.
和	一个	严重	一	它	曾是	也	.

而且情况非常严重。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['terəb(ə)l] [snəʊ] - [stɔːrmz] [tə'wɔːdz] ['krɪsməs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [blɒkt] .

There	were	terrible	snow	-	storms	towards	Christmas	time	,	and	many	parts	of	the	country	were	completely	blocked	.
那里	是	糟糕的	雪	-	暴风雨	向	圣诞节	时间	,	和	许多	部分	的	这	国家	是	完全地	已屏蔽	.

圣诞节前后遭遇了严重的暴风雪，全国许多地区交通完全中断。

[ai][hæd; həd][wʌn] ['veri] [rʌf] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] [njuː] ['djuːtiz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][laɪk] . :

I	had	one	very	rough	experience	of	what	my	new	duties	were	to	be	like	.
我	有	一	非常	粗糙的	经验	的	什么	我的	新的	职责	是	到	是	喜欢	.

我曾有过一次非常糟糕的经历，让我真正体会到我的新职责是什么样的。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['brɪstl] [wʌn] [naɪt] [æt; ət]['sɛvən] . - [piː] . [em] . [ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] ['sɔːlzbəri] ,

After	leaving	Bristol	one	night	at	7	.	0	p	.	m	.	all	went	well	until	we	were	nearing	Salisbury	,
后	离开	布里斯托尔	一	夜晚	在	7	.	-	p	.	米	.	全部	去	出色地	直到	我们	是	临近	索尔兹伯里	,

一天晚上7点离开布里斯托尔后，一切都很顺利，直到我们快到索尔兹伯里时才出现问题。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .

that	is	to	say	,	about	midnight	.
那	是	到	说	,	关于	午夜	.

也就是说，大约在午夜时分。

[snəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːlɪŋ] ['dʒentli][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

Snow	had	been	falling	gently	for	some	time	before	,
雪	有	到过	坠落	轻轻地	为了	一些	时间	前	,

此前，雪已经下了一段时间了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['sɔːlzbəri] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [leɪ] [səʊ] [diːp] [ðæt] [wiː; wi]

but	after	leaving	Salisbury	it	came	down	so	thick	and	lay	so	deep	that	we
但	后	离开	索尔兹伯里	它	来了	向下	所以	厚的	和	躺	所以	深的	那	我们

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

were	brought	to	a	standstill	,
是	带来	到	一个	停顿	,

但离开索尔兹伯里后，雪势骤然加大，积雪很厚，我们寸步难行。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

and	found	it	impossible	to	proceed	any	further	.
和	成立	它	不可能的	到	继续	任何	更远	.

并发现无法继续进行下去。

['kɒnsɪkwəntli] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ['hɔːsbæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Consequently	we	had	to	leave	the	coach	and	go	on	horseback	to	the
最后	我们	有	到	离开	这	教练	和	去	在	马背	到	这

[nekst] ['tʃeɪndʒɪŋ] [pleɪs] ,

next	changing	place	,
下一个	变化	地方	,

因此，我们不得不离开大巴，骑马前往下一个更衣室。

[weə(r)] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .

where	I	took	a	fresh	horse	and	started	for	Southampton	.
在哪里	我	采取	一个	新鲜的	马	和	开始	为了	南安普顿	.

我换了一匹好马，然后启程前往南安普顿。

[ðeə(r)] [aɪ] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [ænd; ənd][peə(r)][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə]

There	I	procured	a	chaise	and	pair	and	continued	my	journey	to
那里	我	采购	一个	躺椅	和	一对	和	持续	我的	旅行	到

['pɔːtsməθ] ,

Portsmouth	,
朴茨茅斯	,

我在那里买了一辆马车和一双马鞍，继续前往朴茨茅斯。

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] . - [piː] . [em] . [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

arriving	there	about	6	.	0	p	.	m	.	the	next	day	.
抵达	那里	关于	6	.	-	p	.	米	.	这	下一个	天	.

第二天下午6点左右到达那里。

[aɪ][wɒz; wəz] [ðen] ['ɔːdəd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['brɪstl] .

I	was	then	ordered	to	go	back	to	Bristol	.
我	曾是	然后	订购	到	去	后退	到	布里斯托尔	.

然后我被命令返回布里斯托尔。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [snəʊ]

On	reaching	Southampton	on	my	return	journey	I	found	the	snow
在	到达	南安普顿	在	我的	返回	旅行	我	成立	这	雪

返程途中抵达南安普顿时，我发现那里下雪了。

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

[hæd; həd][gɒt] [mʌtʃ] [di:pə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] ['sɔ:lzbəri] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌndən] [meɪlz]

had	got	much	deeper	,	and	at	Salisbury	I	found	that	the	London	Mails
有	得到	很多	更深	,	和	在	索尔兹伯里	我	成立	那	这	伦敦	邮件

[hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

had	arrived	,
有	到达的	,

已经深入到很深的地方，在索尔兹伯里我发现伦敦的邮件已经到了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [prə'si:d] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] , [ðə; ði] [snəʊ] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['veri] [di:p] .

but	could	not	proceed	any	further	,	the	snow	being	so	very	deep	.
但	可以	不是	继续	任何	更远	,	这	雪	存在	所以	非常	深的	.

但由于积雪太深，无法继续前进。

[nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [hɔ:s] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Not	to	be	done	,	I	took	a	horse	out	of	the	stable	,
不是	到	是	完毕	,	我	采取	一个	马	出去	的	这	稳定的	,

但我并未就此罢休，而是从马厩里牵出一匹马。

[slʌŋ] [ðə; ði][meɪl][bægz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] ['brɪstl] , [weə(r)] [ai]

slung	the	Mail	bags	over	his	back	,	and	pushed	on	for	Bristol	,	where	I
吊着	这	邮件	包	超过	他的	后退	,	和	推动	在	为了	布里斯托尔	,	在哪里	我

[ə'raɪvd] [nekst] [deɪ] ,

arrived	next	day	,
到达的	下一个	天	,

他把邮件袋挎在背上，继续向布里斯托尔进发，我第二天就到了那里。

['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] ['wɒndərɪŋ] [θru:] ['fi:ldz] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [leɪnz] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] ['kʌntri] —

after	much	wandering	through	fields	,	up	and	down	lanes	,	and	across	country	—
后	很多	漫游	通过	字段	,	向上	和	向下	车道	,	和	穿过	国家	—

[ɔ:l][wʌn] ['drɪəri] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [snəʊ] .

all	one	dreary	expanse	of	snow	.
全部	一	凄凉	广阔	的	雪	.

在田野里、小路上、乡村里四处游荡之后——看到的尽是一片单调的雪原。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rest] ,

By	this	time	I	was	about	ready	for	a	rest	,
经过	这	时间	我	曾是	关于	准备好	为了	一个	休息	,

这时我已经差不多需要休息了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rest][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ɪn] ['brɪstl] ,

but	there	was	no	rest	for	me	in	Bristol	,
但	那里	曾是	不	休息	为了	我	在	布里斯托尔	,

但我在布里斯托尔却丝毫没有休息的时间。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [baɪ][ðə; ði][meɪl][ɪn'spektə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][meɪlz][ɒn][tu:; tə]

for	I	was	ordered	by	the	Mail	Inspector	to	take	the	Mails	on	to
为了	我	曾是	订购	经过	这	邮件	检查员	到	拿	这	邮件	在	到

['bɜ:mɪŋəm] ,

Birmingham	,
伯明翰	,

因为我奉邮政督察之命，要把邮件送到伯明翰。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][meɪl] [gɑ:d] [ə'veɪləb(ə)l] .

as	there	was	no	other	Mail	Guard	available	.
作为	那里	曾是	不	其他	邮件	警卫	可用的	.

因为没有其他邮件保安人员可用。

[æt; ət][lɑ:st][ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['bɜ:mɪŋəm] ,

At	last	I	arrived	at	Birmingham	,
在	最后的	我	到达的	在	伯明翰	,

我终于抵达了伯明翰。

['hævɪŋ]	[biːn]	[ɒn]['djuːti][fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[naɪts]	[ænd; ənd]	[deɪz]	[kən'tɪnjuəsli]	[wɪ'ðaʊt]	['teɪkɪŋ]	[maɪ]
having	**been**	**on duty**	**for**	**two**	**nights**	**and**	**days**	**continuously**	**without**	**taking**	**my**
拥有	到过	在 责任	为了	二	夜晚	和	天	持续	没有	采取	我的

[kləʊðz]	[ɒf]	.
clothes	**off**	**.**
衣服	离开	.

连续值班两日两夜，衣服都没脱过。

[aɪ]	[meɪ]	[ˌeɪ diː 'diː]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)][maɪ]	[ɪg'zəːʃən]	[ænd; ənd]	[ˌpɜːsə'vɪərəns]	[ɪn]	['getɪŋ]	[ðə; ði][meɪlz]
I	**may**	**add**	**that**	**for**	**my**	**exertions**	**and**	**perseverance**	**in**	**getting**	**the**	**Mails**
我	可能	添加	那	为了	我的	努力	和	毅力	在	获得	这	邮件

[θruː]	[aɪ]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv]	[θæŋks]	[frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]	.
through	**I**	**received**	**a**	**letter**	**of**	**thanks**	**from**	**the**	**Postmaster**	**-**	**General**	**.**
通过	我	已收到	一个	信	的	谢谢	从	这	邮政局长	-	一般的	.

我还要补充一点，由于我为确保邮件顺利送达所付出的努力和坚持，我收到了邮政总局局长的感谢信。

[aɪ]	[rɪ'meɪnd]	[ɒn][ðə; ði]	['brɪstl]	[ænd; ənd]	['pɔːtsməθ]	[meɪl][fɔː(r); fə(r)][ten]	[mʌnθs]	,
I	**remained**	**on**	**the**	**Bristol**	**and**	**Portsmouth**	**Mail**	**for**	**ten**	**months**	**,**
我	剩余	在	这	布里斯托尔	和	朴茨茅斯	邮件	为了	十	几个月	,

我在《布里斯托尔和朴茨茅斯邮报》工作了十个月，

[wen]	[aɪ][wɒz; wəz]	[træns'fəːd]	[tuː; tə][ðə; ði]	['lʌndən]	,	['joʊvɪl]	[ænd; ənd]['eksɪtə(r)][meɪl]	.
when	**I**	**was**	**transferred**	**to**	**the**	**London**	**,**	**Yeovil**	**and**	**Exeter**	**Mail**	**.**
什么时候	我	曾是	转移	到	这	伦敦	,	约维尔	和	埃克塞特	邮件	.

我被调到伦敦、约维尔和埃克塞特邮报工作时。

[piː]	.	-
p	**.**	**22**
p	.	-

第22页

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]	['veri]	[sæd]['æksɪdənt]	[wɪð]	[ðæt]	[meɪl]	[wʌns]	[bɪ'twiːn]	['wɪtˌtʃɜrtʃ]	[ænd; ənd]
We had	**a**	**very**	**sad**	**accident**	**with**	**that**	**Mail**	**once**	**between**	**Whitchurch**	**and**
我们 有	一个	非常	伤心	事故	和	那	邮件	一次	之间	惠特彻奇	和

['æn,dəuvə]	.
Andover	**.**
安多弗	.

我们曾经在惠特彻奇和安多弗之间发生过一起非常不幸的事故，那辆邮车就出事了。

[ðə; ði]	[kəʊtʃ]	[juːst]	[tuː; tə]	[stɑːt]	[frɒm; frəm]	[ˌpɪkə'dɪli]	,	[weə(r)]	[ɔːl][ðə; ði]	['pæsndʒər]	[ænd; ənd]
The	**coach**	**used**	**to**	**start**	**from**	**Piccadilly**	**,**	**where**	**all**	**the**	**passengers**	**and**
这	教练	用过的	到	开始	从	皮卡迪利	,	在哪里	全部	这	乘客	和

['bægɪdʒ]	[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ʌp]	.
baggage	**were**	**taken**	**up**	**.**
行李	是	已采取	向上	.

以前长途汽车是从皮卡迪利广场出发的，所有乘客和行李都在那里上车。

[ɒn]	[ðɪs]	[ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ði][meɪl]	[wɒz; wəz]	[brɔːt]	[ʌp][tuː; tə]	[ˌpɪkə'dɪli]	[baɪ][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]	[kɑːt]	[æz; əz]
On	**this**	**occasion**	**the**	**Mail**	**was**	**brought**	**up**	**to**	**Piccadilly**	**by**	**me**	**in**	**a**	**cart**	**as**
在	这	场合	这	邮件	曾是	带来	向上	到	皮卡迪利	经过	我	在	一个	大车	作为

['juːʒuəl]	,
usual	**,**
通常	,

这次，我像往常一样用马车把邮件送到皮卡迪利大街。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]	[ɒf]	[ɪn][ə; eɪ]	[fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz]	.
and	**we**	**were**	**off**	**in**	**a**	**few**	**seconds**	**.**
和	我们	是	离开	在	一个	很少	秒	.

几秒钟后我们就出发了。

[maɪ] ['kəʊtʃmən] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [deɪ] ,

My	coachman	had	been	having	a	drinking	bout	with	a	friend	that	day	,
我的	马车夫	有	到过	拥有	一个	喝	回合	和	一个	朋友	那	天	,

那天我的车夫和朋友喝了不少酒。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz][ɒn][ðə; ði][rəʊd][ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['kəʊtʃiː]

and	when	we	had	got	a	few	miles	on	the	road	I	discovered	that	coachee
和	什么时候	我们	有	得到	一个	很少	英里	在	这	路	我	发现	那	受训者

[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][drɪŋk] ,

was	the	worse	for	drink	,
曾是	这	更糟	为了	喝	,

当我们行驶了几英里后，我发现乘客醉得很厉害。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][draɪv] ;

and	that	it	was	not	safe	for	him	to	drive	;
和	那	它	曾是	不是	安全的	为了	他	到	驾驶	;

而且他开车并不安全;

[səʊ] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [haʊnzləʊ] [ai] [meɪd] [hɪm] [get] [ɒf] [ðə; ði][bɒks] [siːt] .

so	when	we	reached	Hounslow	I	made	him	get	off	the	box	seat	.
所以	什么时候	我们	达到	豪恩斯洛	我	制成	他	得到	离开	这	盒子	座位	.

所以当我们到达豪恩斯洛时，我让他从包厢座位上下来。

['ɑːftə(r)] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][meɪl][bægz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ɪn][maɪ] [siːt] [ænd; ənd]

After	securing	the	Mail	bags	,	and	putting	the	coachman	in	my	seat	and
后	确保	这	邮件	包	,	和	推杆	这	马车夫	在	我的	座位	和

['stræpɪŋ] [hɪm][ɪn] ,

strapping	him	in	,
捆绑	他	在	,

安顿好邮件袋，让车夫坐到我的座位上并系好安全带后，

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['rɪbənz] .

I	took	the	ribbons	.
我	采取	这	丝带	.

我拿走了丝带。

[æt; ət] ['wɪtˌtʃɜrtʃ] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ʌn'stræpt] [hɪm'self][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

At	Whitchurch	the	coachman	unstrapped	himself	and	exchanged	places	with	me	,
在	惠特彻奇	这	马车夫	未系带	他自己	和	交换	地方	和	我	,

在惠特彻奇，马车夫解开安全带，和我交换了位置。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [prə'siːdid] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [wen] ,

but	we	had	not	proceeded	more	than	three	miles	when	,
但	我们	有	不是	继续	更多的	比	三	英里	什么时候	,

但我们还没走出三英里就.....

[ðə; ði] [kəʊtʃ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊlt]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [hiː; hi] [fel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]

the	coach	giving	a	jolt	over	a	heap	of	stones	,	he	fell	between	the	horses
这	教练	给予	一个	颠簸	超过	一个	堆	的	石头	,	他	跌倒	之间	这	马匹

,

,

,

马车颠簸着驶过一堆石头，他摔倒在两匹马中间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ræn]['əʊvə(r)][hɪm] , ['kɪlɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði][spɒt] .

and	the	wheels	of	the	coach	ran	over	him	,	killing	him	on	the	spot	.
和	这	车轮	的	这	教练	跑	超过	他	,	杀	他	在	这	点	.

马车的车轮碾过他，他当场死亡。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] , ['hævɪŋ] [nəʊ]['draɪvə(r)] , [brəʊk]['ɪntuː]

The	horses	,	having	no	driver	,	broke	into
这	马匹	,	拥有	不	司机	,	打破	进入

由于没有车夫，马匹们开始乱跑

[piː] . -

p . **23**

p . -

[fʊl] ['gæləp] , [səʊ] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [frʌnt] ['pæsɪndʒə(r)] ,

full	**gallop**	**,**	**so**	**,**	**as**	**there**	**was**	**no**	**front**	**passenger**	**,**
满的	驰骋	,	所以	,	作为	那里	曾是	不	正面	乘客	,

全速奔驰，因为前面没有乘客，

[aɪ] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ruːf] [tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp][ðə; ðɪ][reɪnz] ,

I	**climbed**	**over**	**the**	**roof**	**to**	**gather**	**up**	**the**	**reins**	**,**
我	攀登	超过	这	屋顶	到	收集	向上	这	缰绳	,

我爬过屋顶去拿缰绳，

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] - [fiːt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

when	**I**	**found**	**that**	**they**	**had**	**fallen**	**among**	**the**	**horses**	**'**	**feet**	**and**	**were**
什么时候	我	成立	那	他们	有	倒下	之中	这	马匹	-	脚	和	是

['trɒdn] [tuː; tə]['bɪts] .

trodden	**to**	**bits**	**.**
践踏	到	比特	.

当我发现它们掉落在马蹄下，被踩得粉碎时。

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ruːf] [aɪ] [mɪst] [maɪ][həʊld][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][rəʊd] ,

Returning	**over**	**the**	**roof**	**I**	**missed**	**my**	**hold**	**and**	**fell**	**into**	**the**	**road**	**,**
返回	超过	这	屋顶	我	错过	我的	抓住	和	跌倒	进入	这	路	,

返回屋顶时，我没抓住东西，掉到了马路上。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [wɪð] [nəʊ] [wɜːs] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['bruːzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spreɪnd]

but	**fortunately**	**with**	**no**	**worse**	**result**	**than**	**some**	**bruises**	**and**	**a**	**sprained**
但	幸运的是	和	不	更糟	结果	比	一些	瘀伤	和	一个	扭伤

['æŋk(ə)l] .

ankle	**.**
踝	.

但幸运的是，结果只有些擦伤和扭伤了脚踝，没有更严重的后果。

[ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [kept] [pn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['æn,dəuvə] , [weə(r)] [ðeɪ] ['pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ]['juːʒuəl]

The	**horses**	**kept**	**on**	**until**	**they**	**reached**	**Andover**	**,**	**where**	**they**	**pulled**	**up**	**at**	**the**	**usual**
这	马匹	保留	在	直到	他们	达到	安多弗	,	在哪里	他们	拉	向上	在	这	通常

[spɒt] .

spot	**.**
点	.

马匹继续前行，直到抵达安多弗，并在老地方停了下来。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [nəʊ] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] ,

Strange	**to**	**say**	**,**	**no**	**damage**	**was**	**done**	**to**	**the**	**coach**	**,**
奇怪的	到	说	,	不	损害	曾是	完毕	到	这	教练	,

奇怪的是，教练竟然毫发无损。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] .

though	**there**	**was**	**a**	**very**	**steep**	**hill**	**to**	**go**	**down**	**.**
尽管	那里	曾是	一个	非常	陡	爬坡道	到	去	向下	.

虽然下山的路非常陡峭。

[ðə; ðɪ][əʊld]['eksɪtə(r)][meɪl] , ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə]['eksɪtə(r)] , [wɪtʃ] [keɪm] [bɪ'haɪnd]['aʊə(r)]

The	**old**	**Exeter**	**Mail**	**,**	**running**	**from**	**London**	**to**	**Exeter**	**,**	**which**	**came**	**behind**	**our**
这	老的	埃克塞特	邮件	,	跑步	从	伦敦	到	埃克塞特	,	哪个	来了	在后面	我们的

[kəʊtʃ] ,

coach	**,**
教练	,

老式的埃克塞特邮车，从伦敦开往埃克塞特，就跟在我们大巴后面。

[faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [maɪ] ['kəʊtʃmən] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [pɪkt]

found	the	body	of	my	coachman	on	the	road	,	and	,	a	mile	further	on	,	picked
成立	这	身体	的	我的	马车夫	在	这	路	,	和	,	一个	英里	更远	在	,	挑选

[ˌem 'iː] [ʌp] .

me	up	.
我	向上	.

他们在路边发现了我的马车夫的尸体，然后又往前走了一英里，把我接上了车。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bruːzɪŋ] [aɪ] [hæd; həd]

Notwithstanding	the	excitement	I	had	undergone	,	and	the	bruising	I	had
虽然	这	激动	我	有	经历	,	和	这	瘀伤	我	有

[sə'steɪnd] ,

sustained	,
持续	,

尽管我经历了激动人心的时刻，也遭受了伤痛，

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [meɪlz] [ɒn] [tuː; tə] ['eksɪtə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] .

I	took	my	Mails	on	to	Exeter	and	returned	the	next	day	for	the	inquest	.
我	采取	我的	邮件	在	到	埃克塞特	和	返回	这	下一个	天	为了	这	死因调查	.

我带着邮件去了埃克塞特，第二天返回参加死因调查。

['æksɪdənts] [ɒv; əv] [wʌn] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðəʊ] [sʌm; səm] ,

Accidents	of	one	kind	and	another	were	not	uncommon	on	the	road	,	though	some	,
事故	的	一	种类	和	其他	是	不是	罕见	在	这	路	,	尽管	一些	,

道路上发生各种各样的事故并不罕见，尽管有些事故.....

[ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪd] [mɔː(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən]

of	course	,	made	more	impression	on	me	than
的	课程	,	制成	更多的	印象	在	我	比

当然，这比.....给我留下了更深刻的印象。

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

其他的。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] ['bəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] ['æn,dəuvə] [wʌn] ['veri] [dɑːk] [naɪt] [aɪ] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

I	remember	that	when	bowling	along	towards	Andover	one	very	dark	night	I	noticed	something	lying	at	the	side	of	the	road	.
我	记住	那	什么时候	保龄球	沿着	向	安多弗	一	非常	黑暗的	夜晚	我	注意到	某物	说谎	在	这	边	的	这	路	.

我记得在一个漆黑的夜晚，我驾车沿路前往安多弗时，注意到路边躺着什么东西。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['pʊld] [ʌp] ,

The	coachman	pulled	up	,
这	马车夫	拉	向上	,

马车夫把车停了下来。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	I	found	that	it	was	a	man	with	his	head	smashed	to	pieces	.
和	我	成立	那	它	曾是	一个	男人	和	他的	头	粉碎	到	件	.

我发现那是一个头部被砸得粉碎的男人。

[ai] [ræpt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [rɪ'meɪnz] [ɪn][maɪ] [ʃɔ:l] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ɒn][tu:; tə]

I	wrapped	the	poor	fellow's	remains	in	my	shawl	,	and	took	them	on	to
我	包装	这	贫穷的	同伴们	遗迹	在	我的	披肩	,	和	采取	他们	在	到

['æn,dəuvə] ,

Andover	,
安多弗	,

我用披肩裹住那可怜人的遗体，带回了安多弗。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm]['eksɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði]['ɪŋkwest] .

returning	from	Exeter	on	the	following	day	to	be	on	the	inquest	.
返回	从	埃克塞特	在	这	下列的	天	到	是	在	这	死因调查	.

第二天从埃克塞特返回参加死因调查。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bi:n] ['raɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪm] ['wægən] ,

It	turned	out	that	the	man	had	been	riding	on	the	shaft	of	a	lime	waggon	,
它	转向	出去	那	这	男人	有	到过	骑术	在	这	轴	的	一个	酸橙	车皮	,

原来，那人当时正坐在运石灰车的车轴上。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɒf] — ['prɒbəbli] [waɪl] [ə'sli:p] — [ðə; ði] [wi:lz] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed]

and	falling	off	—	probably	while	asleep	—	the	wheels	had	gone	over	his	head
和	坠落	离开	—	大概	尽管	睡着了	—	这	车轮	有	已消失	超过	他的	头

.

:

.

他可能在睡梦中摔了下来，车轮从他头顶碾过。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wen] [maɪ] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz]

On	another	occasion	,	in	a	different	part	of	the	country	,	when	my	coach	was
在	其他	场合	,	在	一个	不同的	部分	的	这	国家	,	什么时候	我的	教练	曾是

[n'iəɹɪŋ] ['tʃeltənəm] ,

nearing	Cheltenham	,
临近	切尔滕纳姆	,

另一次，在国家的另一个地方，当我的教练快到切尔滕纳姆时，

['aʊə(r)] ['li:dəz] [nɒkt] [daʊn] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm]

our	leaders	knocked	down	a	man	who	was	walking	along	the	road	from
我们的	领导人	敲门	向下	一个	男人	WHO	曾是	步行	沿着	这	路	从

['tʃeltənəm] [feə(r)] .

Cheltenham	Fair	.
切尔滕纳姆	公平的	.

我们的领导人撞倒了一名正沿着切尔滕纳姆集市方向行走的男子。

[ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hu:f] ,

The	front	part	of	his	head	was	crushed	by	the	horse's	hoofs	,
这	正面	部分	的	他的	头	曾是	碎	经过	这	马匹	蹄子	,

他的头部前部被马蹄踩碎了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [went] ['əʊvə(r)][hɪm] .

and	the	wheels	of	the	coach	went	over	him	.
和	这	车轮	的	这	教练	去	超过	他	.

马车的车轮碾过了他。

[ɪn] - [ai][wɒz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeltənəm] [ænd; ənd] - [meɪl] ,

In	1838	I	was	transferred	to	the	Cheltenham	and	Aberystwith	Mail	,
在	-	我	曾是	转移	到	这	切尔滕纳姆	和	-	邮件	,

1838年，我被调到切尔滕纳姆和阿伯里斯特威斯邮局工作。

['liːvɪŋ] ['tʃeltənəm] [æt; ət]['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - [æt; ət][naɪn]

leaving	Cheltenham	at	7	.	0	a	.	m	.	and	arriving	at	Aberystwith	at	9
离开	切尔滕纳姆	在	7	.	-	一个	.	米	.	和	抵达	在	-	在	9

. - [piː] . [em] . [aɪ] [wɜːkt] [ðɪs] [meɪl][fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] — [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - — [ænd; ənd]

.	0	p	.	m	.	I	worked	this	Mail	for	16	years	—	from	1838	to	1854	—	and
.	-	p	.	米	.	我	工作	这	邮件	为了	-	年	—	从	-	到	-	—	和

[ðɪs]

this
这

我早上7点从切尔滕纳姆出发，晚上9点到达阿伯里斯特威斯。我为这份《邮报》工作了16年——从1838年到1854年——而且

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ][məʊst][ɪ'ventf(ə)l]['pɪərɪəd][ɒv; əv][maɪ][kə'rɪə(r)] .

was	the	most	eventful	period	of	my	career	.
曾是	这	最多	多事	时期	的	我的	职业	.

那是我职业生涯中最精彩纷呈的时期。

[ðə; ðɪ][rəʊd][ræn] [θruː] [ə; eɪ]['fɪəf(ə)l] ['kʌntrɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)]

The	road	ran	through	a	fearful	country	,	and	we	had	to	go	over
这	路	跑	通过	一个	可怕	国家	,	和	我们	有	到	去	超过

['maʊntən] ,

Plinlimmon	Mountain	,
普林利蒙	山	,

这条路穿过一片险恶的地区，我们必须翻越普林利蒙山。

[ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][ˌtuː'tuː] , - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [siː] ['lev(ə)l] .

the	top	of	which	is	about	2	,	000	feet	above	the	sea	level	.
这	顶部	的	哪个	是	关于	2	,	-	脚	多于	这	海	等级	.

其顶部海拔约 2000 英尺。

[wiː; wi][hæd; həd] ['meni] ['æksɪdənts][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [wɪð] [ðɪs] [kəʊtʃ] .

We	had	many	accidents	and	adventures	with	this	coach	.
我们	有	许多	事故	和	冒险	和	这	教练	.

我们和这辆巴士一起经历了很多事故和奇遇。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wiː; wi][left] ['herɪfəd] [wʌn] ['mɑːkɪt] [deɪ] , [ðə; ðɪ][wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən]

For	example	,	we	left	Hereford	one	market	day	,	the	wind	blowing	a	hurricane
为了	例子	,	我们	左边	赫里福德	一	市场	天	,	这	风	吹	一个	飓风

.

:

.

例如，我们离开赫里福德的某一天是赶集的日子，当时狂风呼啸。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌes 'tiː] . ['oʊənz] ['tɜːnpaɪk] [geɪt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [geɪt] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,

When	we	reached	St	.	Owen's	turnpike	gate	I	saw	that	the	gate	was	closed	,
什么时候	我们	达到	英石	.	欧文的	收费公路	门	我	锯	那	这	门	曾是	关闭	,

当我们到达圣欧文收费公路大门时，我发现大门是关着的。

[ænd; ənd] [bluː] [ðə; ðɪ] [hɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['geɪtkiːpə(r)] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

and	blew	the	horn	for	the	gatekeeper	to	open	it	.
和	吹	这	喇叭	为了	这	守门人	到	打开	它	.

然后他吹响号角，示意守门人开门。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [waɪd]['əʊpən] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriː'baund] [ænd; ənd] [strʌk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

He	threw	the	gate	wide	open	,	when	it	rebounded	and	struck	one	of	the
他	扔	这	门	宽的	打开	,	什么时候	它	反弹	和	击	一	的	这

['liːdəz] ,

leaders	,
领导人	,

他猛地推开大门，结果大门反弹回来，击中了其中一个领头人。

[wɪtʃ] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [tiːm] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt] [kəm'pliːtli] [aʊt][ɒv; əv][hænd] ,

which	so	frightened	the	team	that	they	got	completely	out	of	hand	,
哪个	所以	害怕	这	团队	那	他们	得到	完全地	出去	的	手	,

这把球队吓坏了，以至于他们完全失控了。

[ænd; ənd] ['gæləp] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][leɪ] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

and	galloped	down	the	road	as	fast	as	they	could	lay	feet	to	the	ground
和	疾驰	向下	这	路	作为	快速地	作为	他们	可以	躺	脚	到	这	地面

.

:

.

他们沿着道路飞奔，以最快的速度奔跑。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['nɜːvəs] [mæn] , [ænd; ənd] ,

The	coachman	was	a	very	nervous	man	,	and	,
这	马车夫	曾是	一个	非常	紧张的	男人	,	和	,

马车夫是个非常紧张的人，

['faɪndɪŋ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)] [pʊl] [ðem; ðəm][ʌp] ,

finding	he	could	not	control	the	horses	or	pull	them	up	,
寻找	他	可以	不是	控制	这	马匹	或者	拉	他们	向上	,

他发现自己无法控制马匹或勒住它们，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒf] [ðə; ði][bɒks]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] ,

he	threw	himself	off	the	box	into	the	road	,
他	扔	他自己	离开	这	盒子	进入	这	路	,

他从箱子上跳到马路上，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [dæʃt] [ɪn] .

with	the	result	that	the	back	part	of	his	head	was	dashed	in	.
和	这	结果	那	这	后退	部分	的	他的	头	曾是	虚线	在	.

结果他的后脑勺被撞碎了。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [naʊ] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] ,

The	horses	,	now	at	full	gallop	,
这	马匹	,	现在	在	满的	驰骋	,

马儿们现在正全速奔跑。

[ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɒŋki] [kɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][əʊld]['wʊmən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]

ran	into	a	donkey	cart	in	which	an	old	woman	and	her	daughter
跑	进入	一个	驴	大车	在	哪个	一个	老的	女士	和	她	女儿

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['mɑːkɪt] ,

were	going	home	from	market	,
是	去	家	从	市场	,

遇到一辆驴车，车上坐着一位老妇人和她的女儿，正从集市回家。

[ænd; ənd] ['dʌbld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

and	doubled	it	up
和	双倍	它	向上

然后加倍

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

[kəm'pliːtli] .
completely .
完全地 .

完全地。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt][ɪn][taɪm]
The **daughter** **heard** **the** **noise** **of** **the** **approaching** **coach** **and** **jumped** **out** **in** **time**
这 女儿 听到 这 噪音 的 这 接近 教练 和 跳了起来 出去 在 时间
[tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] ,
to **save** **herself** **,**
到 节省 她自己 ,

女儿听到马车驶近的声音，及时跳车逃生。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['wʊmən][wɒz; wəz] [kɪkt] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][kʌt][ðə; ði]
but **the** **poor** **old** **woman** **was** **kicked** **to** **death** **before** **I** **could** **cut** **the**
但 这 贫穷的 老的 女士 曾是 踢 到 死亡 前 我 可以 切 这
['hɑːnɪs] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['liːdəz] ,
harness **to** **release** **the** **leaders** **,**
马具 到 发布 这 领导人 ,

但是，在我来得及割断绳索解开牵引绳之前，那位可怜的老妇人就被踢死了。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][ænd; ənd][gɒt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt] .
which **had** **fallen** **and** **got** **mixed** **up** **with** **the** **remains** **of** **the** **cart** **.**
哪个 有 倒下 和 得到 混合 向上 和 这 遗迹 的 这 大车 .

它掉落后与马车残骸混在了一起。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [pleɪst] [ɒn]['hɜːd(ə)lz]
I **had** **the** **bodies** **of** **the** **old** **woman** **and** **the** **coachman** **placed** **on** **hurdles**
我 有 这 身体 的 这 老的 女士 和 这 马车夫 放置 在 障碍
[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] .
and **carried** **to** **the** **Infirmary** **.**
和 携带 到 这 医务室 .

我让人把老妇人和马车夫的尸体放在栏杆上，抬到医务室去。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['liːdəz] [hæd; həd]['brəʊkən] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['gæləp] [ɒn]
Meanwhile **the** **leaders** **had** **broken** **loose** **from** **the** **coach** **and** **galloped** **on**
同时 这 领导人 有 破碎的 松动的 从 这 教练 和 疾驰 在
[fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] .
for **about** **two** **miles** **.**
为了 关于 二 英里 .

与此同时，领头的马匹挣脱了马车，疾驰了大约两英里。

[ðeɪ] [dɪd] ['fɜːðə(r)] ['mɪstʃɪf] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [kɑːt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] ['sɪəriəs]
They **did** **further** **mischief** **by** **running** **into** **another** **cart** **,** **but** **without** **doing** **any** **serious**
他们 做过 更远 恶作剧 经过 跑步 进入 其他 大车 , 但 没有 正在做 任何 严肃的
['dæmɪdʒ] .
damage **.**
损害 .

他们又撞到了一辆马车，但没有造成任何严重损坏，所以又惹出了点麻烦。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l][juːz] [ri'prəutʃ] [ðə; ði] [ded] ,
There **is** **little** **use** **reproaching** **the** **dead** **,**
那里 是 小的 使用 责备 这 死的 ,

责备死者毫无用处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd]

but	it	would	have	been	a	good	thing	for	this	poor	coachman	and
但	它	会	有	到过	一个	好的	事物	为了	这	贫穷的	马车夫	和

['ʌðə(r)z] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv][æz; əz] ['stedi]

others	if	he	had	been	as	good	a	whip	and	possessed	of	as	steady
其他的	如果	他	有	到过	作为	好的	一个	鞭	和	拥有	的	作为	稳定的

[nɜːvz] [æz; əz][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['sɛlbi] .

nerves	as	the	late	Mr	.	Selby	.
神经	作为	这	晚的	先生	.	塞尔比	.

但如果他像已故的塞尔比先生那样擅长鞭策马车，并且拥有那样沉稳的神经，那么对于这位可怜的马车夫和其他人来说，那将是一件好事。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] — [æz; əz] ['evri] ['kəʊtʃmən] [ʃʊd; ʃəd][ɪn] [sʌtʃ]

If	he	had	only	stuck	to	his	post	—	as	every	coachman	should	in	such
如果	他	有	仅有的	卡住	到	他的	邮政	—	作为	每一个	马车夫	应该	在	这样的

['sɜːkəmstənsɪz] — [ðɪs] [sæd]['æksɪdənt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'vɜːtɪd] .

circumstances	—	this	sad	accident	might	have	been	averted	.
情况	—	这	伤心	事故	可能	有	到过	避免了	.

如果他能坚守岗位——就像每个马车夫在这种情况下都应该做的那样——这场悲剧的事故或许就能避免。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [meɪl][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [flʌd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

While	I	was	on	this	Mail	there	was	a	dreadful	flood	all	over	the	country	.
尽管	我	曾是	在	这	邮件	那里	曾是	一个	可怕	洪水	全部	超过	这	国家	.

我乘坐这趟《每日邮报》的时候，全国各地都发生了可怕的洪水。

[ai]

I
我

我

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

think	it	was	in	the	year	1852	.
思考	它	曾是	在	这	年	-	.

我想应该是在1852年。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['swəʊlən] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['sevən] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] ,

The	rivers	were	so	swollen	,	particularly	the	Severn	and	the	Wye	,
这	河流	是	所以	肿	,	特别	这	塞文	和	这	怀伊	,

河流水位暴涨，尤其是塞文河和怀河。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊdz] .

that	it	was	difficult	to	get	along	the	roads	.
那	它	曾是	难的	到	得到	沿着	这	道路	.

道路通行十分困难。

['liːvɪŋ] ['glɒstə(r)] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] ,

Leaving	Gloucester	at	midnight	on	one	occasion	,
离开	格洛斯特	在	午夜	在	一	场合	,

有一次，他们午夜离开格洛斯特。

[ɔːl] [went] [ɒn] ['prɪti] [wel] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kəʊtʃ] [riːtʃt] [lʌg] [brɪdʒ] , [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['herɪfəd]

all	went	on	pretty	well	until	the	coach	reached	Lugg	Bridge	,	four	miles	from	Hereford
全部	去	在	漂亮的	出色地	直到	这	教练	达到	拉格	桥	,	四	英里	从	赫里福德

,

,

,

一切都很顺利，直到大巴到达距离赫里福德四英里的卢格桥。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ,

or	rather	the	place	where	the	bridge	had	been	,
或者	相当	这	地方	在哪里	这	桥	有	到过	,

或者更确切地说，是桥梁曾经所在的位置。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] , ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] ['kwɪklɪ] ,

for	it	had	been	washed	away	in	the	night	,	and	the	coach	,	going	along	quickly	,
为了	它	有	到过	洗过	离开	在	这	夜晚	,	和	这	教练	,	去	沿着	迅速地	,

因为它在夜里被冲走了，而马车正飞速驶去，

[fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [striːm] .

fell	into	the	rushing	stream	.
跌倒	进入	这	匆忙	溪流	.

掉进了湍急的溪流中。

['hɔːsɪz] , [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] ,

Horses	,	coach	,	and	coachman	,
马匹	,	教练	,	和	马车夫	,

马匹、马车和马车夫

[ðə; ði] [gɑːd] ([huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] -) [ænd; ənd][wʌn]['pæsɪndʒə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

the	guard	(	whose	name	was	Couldry	)	and	one	passenger	were	carried	down	the	river	about	a	mile	and	a	half	.
这	警卫	(	谁	姓名	曾是	-	)	和	一	乘客	是	携带	向下	这	河	关于	一个	英里	和	一个	一半	.

警卫（名叫库德里）和一名乘客被水流冲下河，大约漂流了一英里半。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['brəʊkən] [luːs] ,

The	coachman	caught	hold	of	one	of	the	leaders	which	had	broken	loose	,
这	马车夫	捕捉	抓住	的	一	的	这	领导人	哪个	有	破碎的	松动的	,

马车夫抓住了一根挣脱缰绳的缰绳。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [wɒʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fiːld] ,

and	he	and	the	horse	were	carried	some	distance	and	washed	into	a	field	,
和	他	和	这	马	是	携带	一些	距离	和	洗过	进入	一个	场地	,

他和马被冲走了一段距离，最后落入一片田野里。

[weə(r)] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ɪts] ['fʊtɪŋ] .

where	the	animal	was	able	to	regain	its	footing	.
在哪里	这	动物	曾是	有能力的	到	恢复	它是	立足点	.

动物得以重新站稳脚跟。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] .

The	other	three	horses	were	drowned	.
这	其他	三	马匹	是	溺水	.

其余三匹马被淹死了。

[ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [æz; əz] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [daʊn] [striːm] ,

The	guard	and	the	passenger	managed	to	catch	hold	of	a	tree	as	they	floated	down	stream	,
这	警卫	和	这	乘客	管理	到	抓住	抓住	的	一个	树	作为	他们	漂浮	向下	溪流	,

警卫和乘客顺流而下时，设法抓住了一棵树。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['reskju:d]['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [sʌm; səm] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [bʌt; bət]

and	were	rescued	after	being	some	hours	in	the	water	,	but
和	是	获救	后	存在	一些	小时	在	这	水	,	但

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][daɪd]

unfortunately	the	passenger	died
很遗憾	这	乘客	死亡

两人在水中待了几个小时后获救，但不幸的是，乘客不幸身亡。

[pi:] . -

p	.	28
p	.	-

第28页

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mɜ:ʃn] .

some	days	after	from	the	effects	of	his	immersion	.
一些	天	后	从	这	效果	的	他的	浸没	.

几天后，他才开始受到浸泡的影响。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] .

On	the	following	night	I	had	a	very	unpleasant	experience	of	the	flood	.
在	这	下列的	夜晚	我	有	一个	非常	令人不快的	经验	的	这	洪水	.

第二天晚上，我遭遇了一场非常不愉快的洪水。

['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɒv; əv] ['glɒstə(r)] ,

Coming	within	a	mile	and	a	half	of	Gloucester	,
未来	之内	一个	英里	和	一个	一半	的	格洛斯特	,

距离格洛斯特不到一英里半，

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n] [kən'sɪdərəbli] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ;

we	found	the	water	had	risen	considerably	since	the	morning	;
我们	成立	这	水	有	升起	相当	自从	这	早晨	;

我们发现水位比早上高了很多；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wʊd] [nɒt]['ventʃə(r)][tu:; tə] [prə'si:d] [ən'les] ['sʌmwʌn] [went]

so	much	so	that	the	coachman	would	not	venture	to	proceed	unless	someone	went
所以	很多	所以	那	这	马车夫	会	不是	风险投资	到	继续	除非	某人	去

[fɜ:st][tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [depθ] .

first	to	see	what	was	the	depth	.
第一的	到	看	什么	曾是	这	深度	.

以至于马车夫除非有人先下去查看水深，否则不敢冒险继续前进。

[ai][gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] , [wɪð] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ʌp][tu:; tə]

I	got	down	and	walked	for	about	a	hundred	yards	,	with	the	water	up	to
我	得到	向下	和	步行	为了	关于	一个	百	码	,	和	这	水	向上	到

[maɪ] ['ɑ:mpɪts] ,

my	armpits	,
我的	腋窝	,

我下了船，走了大约一百码，水淹到了我的腋窝。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ɒn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ;

and	called	to	them	to	come	on	,	which	they	did	;
和	称为	到	他们	到	来	在	,	哪个	他们	做过	;

并呼唤他们过来，他们就过来了；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][stɒp][tu:; tə] [pɪk] [ˌem 'i:][ʌp] ,

but	unfortunately	for	me	they	did	not	stop	to	pick	me	up	,
但	很遗憾	为了	我	他们	做过	不是	停止	到	挑选	我	向上	,

但不幸的是，他们没有停下来载我。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz][left][fɔ:(r); fə(r)] [fʊl] [θri:] ['aʊəz] [ɒn][ə; eɪ][dɑ:k] [naɪt] ,

and	there	I	was	left	for	full	three	hours	on	a	dark	night	,
和	那里	我	曾是	左边	为了	满的	三	小时	在	一个	黑暗的	夜晚	,

于是，我被独自留在那里，在漆黑的夜晚待了整整三个小时。

[ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ɔ:l] [saɪdz] ,

in	the	water	,	surrounded	by	it	on	all	sides	,
在	这	水	,	包围	经过	它	在	全部	侧面	,

在水中，四面都被水包围着，

[ænd; ənd][ə'freɪd][tu:; tə] [mu:v] [wʌn] [weɪ] [ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]

and	afraid	to	move	one	way	or	another	for	fear	of	getting	out	of	my
和	害怕的	到	移动	一	方式	或者	其他	为了	害怕	的	获得	出去	的	我的

[depθ] .

depth	.
深度	.

我害怕做出任何决定，因为担心自己会超出能力范围。

[æt; ət][lɑ:st] , ['ɔ:ləʊst][ɪn][dɪ'speə(r)] , [aɪ][dɪd] [meɪk] [æn; ən] ['efət] ,

At	last	,	almost	in	despair	,	I	did	make	an	effort	,
在	最后的	,	几乎	在	绝望	,	我	做过	制作	一个	努力	,

最后，几乎是绝望之下，我还是尝试了一下。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][tu:; tə] ['glɒstə(r)] ,

and	with	great	difficulty	managed	to	get	to	Gloucester	,
和	和	伟大的	困难	管理	到	得到	到	格洛斯特	,

历经千辛万苦，他终于抵达了格洛斯特。

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][pʊt][tu:; tə][bed][ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [wɔ:m] ['blæŋkɪts] .

where	I	was	put	to	bed	and	between	warm	blankets	.
在哪里	我	曾是	放	到	床	和	之间	温暖的	毯子	.

我被安置在床上，盖着温暖的毯子。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [meɪl][wi:; wi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən]['ɔ:ləʊst]

On	another	occasion	on	the	same	Mail	we	escaped	with	our	lives	in	an	almost
在	其他	场合	在	这	相同的	邮件	我们	逃脱	和	我们的	生活	在	一个	几乎

[mɪ'rækjələs] ['mænə(r)] .

miraculous	manner	.
神奇	方式	.

另一次，我们乘坐同一艘邮轮，几乎奇迹般地逃过一劫。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɪn]

This	happened	in
这	发生	在

这件事发生在

[pi:] . -

p	.	29
p	.	-

第29页

['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)] .

passing	over	Plinlimmon	.
通过	超过	普林利蒙	.

经过普林利蒙。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] .

It	was	a	fearful	night	.
它	曾是	一个	可怕	夜晚	.

那是一个令人恐惧的夜晚。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [bi:n] ['fɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][gɒt][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

The	snow	had	been	falling	for	hours	before	we	got	to	the	top	of	the
这	雪	有	到过	坠落	为了	小时	前	我们	得到	到	这	顶部	的	这

['maʊntən] [æt; ət] - - - ,

mountain	at	Stedfa	-	gerrig	,
山	在	-	-	-	,

在我们到达斯泰德法格里格山顶之前，雪已经下了好几个小时了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl][wiː; wi][faʊnd] [ɑː'selvz]

and	after	going	for	about	a	mile	downhill	we	found	ourselves
和	后	去	为了	关于	一个	英里	下坡	我们	成立	我们自己

[ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [fɒg] [ænd; ənd] [snəʊ] - [stɔːm] .

enveloped	in	a	dense	fog	and	snow	-	storm	.
被包裹	在	一个	稠密	多雾路段	和	雪	-	风暴	.

下山走了大约一英里后，我们发现自己被浓雾和暴风雪包围了。

[wiː; wi] [kəm'pliːtli] [lɒst] ['aʊə(r)] [weɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['pəʊstbɒɪ][ɪn] [frʌnt] [æz; əz] [gaɪd]

We	completely	lost	our	way	,	although	we	had	a	postboy	in	front	as	guide
我们	完全地	丢失的	我们的	方式	,	虽然	我们	有	一个	邮递员	在	正面	作为	指导

,

,

,

我们完全迷路了，尽管前面有个邮递员给我们带路。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ðɪ][rəʊd][ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ə'baʊt]

but	unfortunately	he	missed	the	road	and	took	us	over	a	precipice	about
但	很遗憾	他	错过	这	路	和	采取	我们	超过	一个	悬崖	关于

- [fiːt] [diːp] .

60	feet	deep	.
-	脚	深的	.

但不幸的是，他错过了路，把我们带到了大约 60 英尺深的悬崖下。

[ðə; ðɪ] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd][aɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efət] [ɒn]['aʊə(r)][pɑːt] ,

The	coachman	and	I	,	without	any	effort	on	our	part	,
这	马车夫	和	我	,	没有	任何	努力	在	我们的	部分	,

我和车夫，我们俩都没费什么力，

[pə'fɔːmd] [ðə; ðɪ][ˌækrə'bætɪk] [fiːt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [tuː] [kəm'pliːt] ['sʌməsɔːlt] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi]

performed	the	acrobatic	feat	of	turning	two	complete	somersaults	before	we
执行	这	杂技	特技	的	转弯	二	完全的	空翻	前	我们

[riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] .

reached	the	bottom	.
达到	这	底部	.

在到达底部之前，我们表演了两次完整的空翻，这是一项高难度的杂技动作。

[aɪ][rɪ'membə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt][maɪ][wʌn] [θɔːt] [wɒz; wəz][haʊ][aɪ][kʊd; kəd][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [krʌʃt]

I	remember	distinctly	that	my	one	thought	was	how	I	could	avoid	being	crushed
我	记住	明显地	那	我的	一	想法	曾是	如何	我	可以	避免	存在	碎

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] [kəʊtʃ] .

under	the	falling	coach	.
在下面	这	坠落	教练	.

我清楚地记得，当时我唯一的想法就是如何才能避免被坠落的马车压住。

[wiː; wi][bəuθ] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [snəʊ] ,

We	both	escaped	this	,	however	,	and	,	owing	to	the	depth	of	the	snow	,
我们	两个都	逃脱	这	,	然而	,	和	,	欠款	到	这	深度	的	这	雪	,

然而，我们俩都躲过了这一劫，而且，由于积雪很深，

[wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [ʌn'hɜːt] [baɪ][ðə; ðɪ][fɔːl] , [ðəʊ] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] [ɒv; əv] [kɔːs] .

were	quite	unhurt	by	the	fall	,	though	much	shaken	of	course	.
是	相当	毫发无损	经过	这	落下	,	尽管	很多	摇晃	的	课程	.

虽然摔得不轻，但都没受伤，当然，摔得也很惊恐。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˌɪn'saɪd] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][kʌt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ][ðə; ðɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	two	inside	passengers	were	cut	about	a	good	deal	by	the	glass	of	the
这	二	里面	乘客	是	切	关于	一个	好的	交易	经过	这	玻璃	的	这

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

车窗玻璃划伤了车内两名乘客，伤势相当严重。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .

and	two	of	the	horses	were	killed	.
和	二	的	这	马匹	是	被杀	.

其中两匹马被杀。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['hɔːsɪz] [luːs] ,

The	next	thing	was	to	right	the	coach	and	get	the	living	horses	loose	,
这	下一个	事物	曾是	到	正确的	这	教练	和	得到	这	活的	马匹	松动的	,

接下来要做的就是扶正马车，把活着的马匹解救出来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɪːmlɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ]

which	was	an	extremely	difficult	thing
哪个	曾是	一个	极其	难的	事物

那是一件极其困难的事情。

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

第30页

[tuː; tə][duː; də] , [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['verɪ] [diːp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

to	do	,	as	the	snow	was	very	deep	at	the	bottom	.
到	做	,	作为	这	雪	曾是	非常	深的	在	这	底部	.

因为山脚下的积雪很深，所以必须这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə][get] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,

It	took	us	two	hours	to	get	things	together	again	,
它	采取	我们	二	小时	到	得到	事物	一起	再次	,

我们花了两个小时才把东西重新收拾好。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətlɪ] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['rəʊmən][rəʊd][nɪə(r)] [weə(r)]

and	fortunately	we	discovered	that	there	was	an	old	Roman	road	near	where
和	幸运的是	我们	发现	那	那里	曾是	一个	老的	罗马	路	靠近	在哪里

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,

we	were	,
我们	是	,

幸运的是，我们发现附近有一条古罗马道路。

[səʊ][æt; ət][lɑːst][wiː; wi][gɒt] ['stɑːtɪd] ,

so	at	last	we	got	started	,
所以	在	最后的	我们	得到	开始	,

终于，我们开始了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gɒt][tuː; tə] ['tʃeltənəm] ,

and	made	up	a	good	deal	of	time	before	we	got	to	Cheltenham	,
和	制成	向上	一个	好的	交易	的	时间	前	我们	得到	到	切尔滕纳姆	,

在到达切尔滕纳姆之前，我们追回了不少时间。

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ʌp] ['lʌndən] [meɪl] .

arriving	there	just	in	time	to	catch	the	up	London	Mail	.
抵达	那里	只是	在	时间	到	抓住	这	向上	伦敦	邮件	.

正好赶上伦敦邮报的早班火车。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æksɪdənt][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['herɪfəd] [taɪmz] ['njuːzpeɪpə(r)] .

An	account	of	this	accident	was	given	in	the	Hereford	Times	newspaper	.
一个	帐户	的	这	事故	曾是	给定	在	这	赫里福德	《时代周刊》	报纸	.

《赫里福德时报》对这起事故进行了报道。

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)]['wɪntə(r)][əd'ventʃə(r)][ɒn] [ðɪs] [meɪl] .

And	yet	another	winter	adventure	on	this	Mail	.
和	然而	其他	冬天	冒险	在	这	邮件	.

这期《每日邮报》又带你踏上了一段冬季冒险之旅。

[wiː; wi][hæd; həd][left] ['glɒstə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] [ɒn] ['prɪti] [wel] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]

We	had	left	Gloucester	,	and	all	went	on	pretty	well	until	we	came	to
我们	有	左边	格洛斯特	,	和	全部	去	在	漂亮的	出色地	直到	我们	来了	到

['rædnə(r)(ʃiə(r))] ['fɒrɪst] ,

Radnor	Forest	,
拉德诺	森林	,

我们离开了格洛斯特，一切都很顺利，直到我们来到拉德诺森林。

[weə(r)] [wiː; wi][gɒt] [kɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]

where	we	got	caught	in	such	a	snow	-	storm	that	it	was	impossible	to	take
在哪里	我们	得到	捕捉	在	这样的	一个	雪	-	风暴	那	它	曾是	不可能的	到	拿

[ðə; ði] [kəʊtʃ] ['eni] ['fɜːðə(r)] ,

the	coach	any	further	,
这	教练	任何	更远	,

我们被困在暴风雪中，大巴车无法继续前行。

[səʊ][wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

so	we	left	it	.
所以	我们	左边	它	.

所以我们就离开了。

[ai] [tʊk] [ðə; ði][meɪl][bægz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] ['ʃepədz] ,

I	took	the	Mail	bags	,	and	,	with	the	assistance	of	two	shepherds	,
我	采取	这	邮件	包	,	和	,	和	这	协助	的	二	牧羊人	,

我取了邮件袋，并在两位牧羊人的帮助下，

[meɪd] [maɪ] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] .

made	my	way	over	the	mountains	.
制成	我的	方式	超过	这	山脉	.

我翻越了群山。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][faɪv] ['aʊəz] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] [æt; ət]

It	took	us	five	hours	to	get	over	to	the	other	side	to	an	inn	at
它	采取	我们	五	小时	到	得到	超过	到	这	其他	边	到	一个	客栈	在

-	.

Llandewy	.
-	.

我们花了五个小时才到达对岸的兰德威的一家旅馆。

[ðeə(r)] [wiː; wi][met] [ðə; ði][ʌp][meɪl] [gɑːd] - , [huː] [tʊk] [maɪ] [gaɪdz] [bæk] [ə'gen] .

There	we	met	the	up	Mail	Guard	Couldry	,	who	took	my	guides	back	again	.
那里	我们	遇见	这	向上	邮件	警卫	-	,	WHO	采取	我的	指南	后退	再次	.

在那里我们遇到了邮递员库德里，他又把我的向导们送了回去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['meni] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'bændənd] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd]

It	was	not	many	hours	before	the	abandoned	coach	was	completely	covered
它	曾是	不是	许多	小时	前	这	弃	教练	曾是	完全地	涵盖

[wɪð]

with
和

没过几个小时，那辆废弃的巴士就完全被覆盖了。

[piː] . -

p	.	31
p	.	-

[snəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['berid] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

snow	,	and	there	it	remained	buried	for	a	week	.
雪	,	和	那里	它	剩余	埋葬	为了	一个	星期	.

被雪掩埋了一周。

[wel] , [ðə; ði][ʌp] [gɑːd] - [fel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] ,

Well	,	the	up	guard	Couldry	fell	down	in	the	snow	from	exhaustion	,
出色地	,	这	向上	警卫	-	跌倒	向下	在	这	雪	从	疲惫	,

嗯，上层防守队员库德里因为精疲力竭而倒在了雪地里。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['ʃepədz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [ɒn][ðə; ði]

and	had	to	be	carried	by	the	two	shepherds	to	the	Forest	Inn	on	the
和	有	到	是	携带	经过	这	二	牧羊人	到	这	森林	客栈	在	这

['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

other	side	of	the	mountain	.
其他	边	的	这	山	.

然后，他被两个牧羊人抬到了山另一边的森林旅馆。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [deɪz] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] .

There	he	remained	some	days	to	recover	himself	.
那里	他	剩余	一些	天	到	恢复	他自己	.

他在那里待了几天，以恢复体力。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [maɪ][bægz] ,

I	had	to	proceed	with	my	bags	,
我	有	到	继续	和	我的	包	,

我得带着行李继续前进。

[səʊ][aɪ][gɒt][ə; eɪ] [ʃeɪz] [ænd; ənd][peə(r)][frɒm; frəm] - [ænd; ənd]['nʌðə(r)][æt; ət] [ˌreɪ'ɑːdər] ,

so	I	got	a	chaise	and	pair	from	Penybont	and	another	at	Rhayader	,
所以	我	得到	一个	躺椅	和	一对	从	-	和	其他	在	拉亚德尔	,

所以我从彭尼邦特买了一张躺椅和一双鞋子，又从雷亚德买了一张。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['veri] [fɑː(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] .

but	was	unable	to	take	that	very	far	owing	to	the	snow	.
但	曾是	无法	到	拿	那	非常	远的	欠款	到	这	雪	.

但由于下雪，未能走得很远。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [pres] [ɒn] [ə'gen] [ɒn] [fʊt] ,

There	was	nothing	for	it	but	to	press	on	again	on	foot	,
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	按	在	再次	在	脚	,

别无选择，只能继续徒步前进。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - .

which	I	did	for	many	miles	until	I	came	to	Llangerrig	.
哪个	我	做过	为了	许多	英里	直到	我	来了	到	-	.

我就这样走了很远的路，直到来到兰格里格。

[ðeə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊpləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] ,

There	I	found	it	was	hopeless	to	think	of	going	over	Plinlimmon	,
那里	我	成立	它	曾是	绝望	到	思考	的	去	超过	普林利蒙	,

在那里我发现，想要翻越普林利蒙山是徒劳的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [krɒst] [ɔːl] [deɪ] ,

and	was	informed	that	nothing	had	crossed	all	day	,
和	曾是	知情的	那	没有什么	有	交叉	全部	天	,

并被告知当天没有任何货物通过。

[səʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ˌɬænɪd'loʊɪs] ,

so	I	made	up	my	mind	to	go	round	by	way	of	Llanidloes	,
所以	我	制成	向上	我的	头脑	到	去	圆形的	经过	方式	的	兰尼德洛斯	,

所以我决定绕道兰尼德洛斯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

and	a	night	I	had	of	it	!
和	一个	夜晚	我	有	的	它	!

我度过了一个难忘的夜晚！

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['taɪəd][aʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] [wɪð] [kəʊld] ,

I	was	almost	tired	out	,	and	benumbed	with	cold	,
我	曾是	几乎	疲劳的	出去	,	和	麻木	和	寒冷的	,

我几乎筋疲力尽，而且冷得麻木。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ] ['draʊzinəs] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

which	brought	on	a	drowsiness	I	found	it	very	hard	to	resist	.
哪个	带来	在	一个	睡意	我	成立	它	非常	难的	到	抵抗	.

这让我感到困倦，而且很难抗拒。

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn]

If	I	had	yielded	to	the	feeling	for	an	instant	I	should	not	have	been
如果	我	有	产生	到	这	感觉	为了	一个	立即的	我	应该	不是	有	到过

['telɪŋ] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] [naʊ] .

telling	these	tales	now	.
讲述	这些	故事	现在	.

如果我曾一时屈服于那种感觉，我现在就不会讲述这些故事了。

[wen] [ai][gɒt][ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz][frɒm; frəm] - [ai][faʊnd]

When	I	got	about	eight	miles	from	Aberystwith	I	found
什么时候	我	得到	关于	八	英里	从	-	我	成立

当我行驶到距离阿伯里斯特威斯大约八英里处时，我发现

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

第32页

[maɪ'self] [bɪ'kʌmɪŋ] ['θʌrəli] [ɪg'zɔːstɪd] , [səʊ][ai]['haɪəd][ə; eɪ][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)]

myself	becoming	thoroughly	exhausted	,	so	I	hired	a	car	for	the	remainder
我	成为	彻底	筋疲力尽的	,	所以	我	雇用	一个	车	为了	这	余

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

of	the	journey	,
的	这	旅行	,

我实在太累了，所以租了一辆车完成剩下的旅程。

[ænd; ənd] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	fell	fast	asleep	as	soon	as	I	got	into	it	.
和	跌倒	快速地	睡着了	作为	很快	作为	我	得到	进入	它	.

我一躺下就很快睡着了。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

On	arriving	at	Aberystwith	I	was	still	sound	asleep	,
在	抵达	在	-	我	曾是	仍然	声音	睡着了	,

到达阿伯里斯特威斯时，我还在熟睡中。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒktə(r)][sent][fɔː(r); fə(r)] ,

and	had	to	be	carried	to	bed	and	a	doctor	sent	for	,
和	有	到	是	携带	到	床	和	一个	医生	发送	为了	,

他被抬到床上，并被叫来医生。

[huː] [rʌbd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][get][maɪ] [blʌd] ['ɪntuː][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

who	rubbed	me	for	hours	before	he	could	get	my	blood	into	circulation	again	.
WHO	摩擦	我	为了	小时	前	他	可以	得到	我的	血	进入	循环	再次	.

他给我按摩了好几个小时，才让我的血液重新循环起来。

[ai][hæd; həd] [ðen] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['aʊəz] .

I	had	then	been	exposed	to	that	terrible	weather	for	fifty	hours	.
我	有	然后	到过	裸露	到	那	糟糕的	天气	为了	五十	小时	.

当时我已经在那种恶劣天气中待了五十个小时。

[nekst] [deɪ] [ai] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['betə(r)][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] ['glɒstə(r)] ,

Next	day	I	felt	a	good	deal	better	and	started	back	for	Gloucester	,
下一个	天	我	毛毡	一个	好的	交易	更好的	和	开始	后退	为了	格洛斯特	,

第二天我感觉好多了，便启程返回格洛斯特。

[bʌt; bət][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] .

but	had	great	difficulty	in	getting	over	the	mountain	.
但	有	伟大的	困难	在	获得	超过	这	山	.

但是翻越这座山却非常困难。

[ə'gen] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)] -

Again	I	had	the	honour	of	receiving	a	letter	from	the	Postmaster	-
再次	我	有	这	荣誉	的	接收	一个	信	从	这	邮政局长	-

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

我再次荣幸地收到了邮政总局局长的来信，

['kɔmplimənтɪŋ] [ˌem 'i:][ɒn][maɪ] [zi:l] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][meɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən]

complimenting	me	on	my	zeal	and	energy	in	getting	the	Mail	over	the	mountain
赞美	我	在	我的	热情	和	活力	在	获得	这	邮件	超过	这	山

.

:

.

他称赞我热情洋溢、精力充沛，成功地将邮件送过山头。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [snəʊ] ,

Even	when	there	was	no	snow	,
甚至	什么时候	那里	曾是	不	雪	,

即使没有下雪，

[ðə; ði][wɪnd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]['ɔ:lməʊst][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd]

the	wind	on	the	top	of	Plinlimmon	was	often	almost	more	than	we	could
这	风	在	这	顶部	的	普林利蒙	曾是	经常	几乎	更多的	比	我们	可以

[kən'tend] [wɪð] .

contend	with	.
抗衡	和	.

普林利蒙山顶的风常常大得几乎让我们难以招架。

[wʌns] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [blu:] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [kəm'pli:tli] ['əʊvə(r)]

Once	,	indeed	,	it	was	so	strong	that	it	blew	the	coach	completely	over
一次	,	的确	,	它	曾是	所以	强的	那	它	吹	这	教练	完全地	超过

[ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] ,

against	a	rock	,
反对	一个	岩石	,

确实有一次，风力非常强劲，把马车完全吹翻到一块岩石上。

[bʌt; bət][wi:; wi] [su:n] [gɒt] [ðæt] [raɪt] [ə'gen] ,

but	we	soon	got	that	right	again	,
但	我们	很快	得到	那	正确的	再次	,

但我们很快又做对了。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] ['ɑ:ftəwədz] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['əʊpənɪŋ][bəuθ][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd]

and	always	afterwards	took	the	precaution	of	opening	both	the	doors	and
和	总是	然后	采取	这	预防	的	开幕	两个都	这	门	和

['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,

tying	them	back	,
捆绑	他们	后退	,

之后总是会采取预防措施，将两扇门都打开并系好。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [mait] [pɑːs]
so **that** **the** **wind** **might** **pass**
所以 那 这 风 可能 经过

好让风吹过

[piː] . -
p **.** **33**
p . -

第33页

[θruː] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
through **the** **coach** **.**
通过 这 教练 .

通过教练。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ai] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] ,
Altogether **I** **had** **good** **reason** **to** **remember** **Plinlimmon** **,** **and** **,**
共 我 有 好的 原因 到 记住 普林利蒙 , 和 ,

总而言之，我有充分的理由记住普林利蒙，而且，

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [flʌdz] [ænd; ənd] [snəʊ] -
after **all** **I** **have** **undergone** **in** **that** **country** **in** **the** **way** **of** **floods** **and** **snow** **-**
后 全部 我 有 经历 在 那 国家 在 这 方式 的 洪水 和 雪 -
[stɔːrmz] ,
storms **,**
暴风雨 ,

毕竟，我在那个国家经历了洪水和暴风雪等种种灾难之后，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [wɪð] ['ruːmətɪzəm] [naʊ] .
it **is** **little** **wonder** **if** **I** **am** **troubled** **with** **rheumatism** **now** **.**
它 是 小的 想知道 如果 我 是 麻烦 和 风湿病 现在 .

难怪我现在会患上风湿病。

[ɪn] - [ðə; ði] [meɪl] [kəʊtʃ] [frɒm; frəm] ['glɒstə(r)] [tuː; tə] - [siːst] ['rʌnɪŋ] ,
In **1854** **the** **Mail** **Coach** **from** **Gloucester** **to** **Aberystwith** **ceased** **running** **,**
在 - 这 邮件 教练 从 格洛斯特 到 - 停止 跑步 ,

1854年，从格洛斯特到阿伯里斯特威斯的邮政马车停运。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [træns'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['eksɪtə(r)] ['reɪlweɪ] .
and **I** **was** **transferred** **to** **the** **London** **and** **Exeter** **Railway** **.**
和 我 曾是 转移 到 这 伦敦 和 埃克塞特 铁路 .

于是我被调到了伦敦和埃克塞特铁路公司。

[ai] ['trævld] [ə'pɒn] [ðæt] [laɪn] , ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [bæg] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd] ['sɔːtɪŋ] [ænd; ənd]
I **travelled** **upon** **that** **line** **,** **working** **the** **Mail** **Bag** **Apparatus** **and** **sorting** **and**
我 旅行 之上 那 线 , 在职的 这 邮件 包 设备 和 排序 和
[dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [bægz] ,
delivering **the** **Mail** **bags** **,**
运送 这 邮件 包 ,

我曾在那条线路上工作，操作邮件袋传送装置，负责分拣和投递邮件袋。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət] ['pædɪŋtən] ['steɪʃ(ə)n] .
until **the** **year** **1861** **,** **when** **I** **was** **placed** **at** **Paddington** **Station** **.**
直到 这 年 - , 什么时候 我 曾是 放置 在 帕丁顿 车站 .

直到 1861 年，我被派往帕丁顿车站。

[ðeə(r)] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] ,
There **I** **have** **been** **ever** **since** **,**
那里 我 有 到过 曾经 自从 ,

从那以后，我就一直待在那里。

[dɪsp'ætʃɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [meɪl][bægz][ænd; ənd] [ˌsju:pərin'tend] [ðə; ði]['pɑ:s(ə)l][pəʊst] [wɜ:k]

despatching	**and**	**receiving**	**Mail**	**bags**	**and**	**superintending**	**the**	**Parcel**	**Post**	**work**
派遣	和	接收	邮件	包	和	监督	这	包裹	邮政	工作

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [sɪns] [ɪts] [kə'mensmənt] .

at	**the**	**station**	**since**	**its**	**commencement**	**.**
在	这	车站	自从	它是	开始	.

自邮局成立以来，我一直负责邮件袋的收发和包裹邮寄工作的监督管理。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌeɪ'ti:n] [j'iəz] [ɒn][meɪl]

It	**will**	**be**	**seen**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**I**	**have**	**worked**	**for**	**eighteen**	**years**	**on**	**Mail**
它	将要	是	已见	,	所以	,	那	我	有	工作	为了	十八	年	在	邮件

['kəʊtʃɪz] ,

Coaches	**,**
教练	,

因此可以看出，我从事邮政车厢相关工作已有十八年之久。

['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [j'iəz] [æt; ət] ['pædɪŋtən] ['steɪʃ(ə)n] .

seven	**years**	**on**	**the**	**railway**	**,**	**and**	**thirty**	**years**	**at**	**Paddington**	**Station**	**.**
七	年	在	这	铁路	,	和	三十	年	在	帕丁顿	车站	.

在铁路工作了七年，在帕丁顿车站工作了三十年。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [bi:n] [ɑ:skt] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['eni] [in'kauntəz] [wɪð] ['haɪweɪmən] [ɪn][maɪ]

I	**have**	**often**	**been**	**asked**	**if**	**I**	**had**	**any**	**encounters**	**with**	**highwaymen**	**in**	**my**
我	有	经常	到过	问	如果	我	有	任何	遭遇	和	强盗	在	我的

['kəʊtʃɪŋ] [deɪz] .

coaching	**days**	**.**
教练	天	.

经常有人问我，在我当教练的那些年里，是否遇到过拦路强盗。

['meni] ['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]

Many	**people**	**seem**	**to**	**have**	**an**
许多	人们	似乎	到	有	一个

很多人似乎都有

[pi:] . -

p	**.**	**34**
p	.	-

第34页

[aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv][meɪl] ['kəʊtʃɪz] [baɪ] [dɪk] ['tɜ:rpɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [wɒz; wəz]

idea	**that**	**the**	**stoppage**	**of**	**Mail**	**Coaches**	**by**	**Dick**	**Turpin**	**and**	**his**	**followers**	**was**
主意	那	这	停止	的	邮件	教练	经过	迪克	特平	和	他的	追随者	曾是

[æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['fri:kwənt] [ə'kʌrəns] .

an	**event**	**of**	**frequent**	**occurrence**	**.**
一个	事件	的	频繁	发生	.

认为迪克·特平及其追随者阻挠邮政马车运输是经常发生的事件。

[ɔ:l] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evə(r)]

All	**I**	**can**	**say**	**is**	**that**	**in**	**my**	**experience**	**of**	**the**	**road**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**ever**
全部	我	能	说	是	那	在	我的	经验	的	这	路	没有什么	的	这	种类	曾经

['hæpənd] [tu:; tə][maɪ] [kəʊtʃ] [ɪk'sept] [wʌns] ,

happened	**to**	**my**	**coach**	**except**	**once**	**,**
发生	到	我的	教练	除了	一次	,

我只能说，就我以往的公路旅行经验而言，我的教练只遇到过一次这种情况，从未发生过。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz][laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [maɪ'self][mɔ:(r)]['ɪndʒəri][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	**then**	**I**	**was**	**like**	**to**	**have**	**done**	**myself**	**more**	**injury**	**than**	**the**
和	然后	我	曾是	喜欢	到	有	完毕	我	更多的	受伤	比	这

['haɪweɪmən] [dɪd] .

highwaymen	**did**	**.**
强盗	做过	.

然后，我感觉自己受到的伤害可能比强盗造成的伤害还要大。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['brɪstl] [ænd; ənd]

It	was	in	the	year	1836	,	when	I	was	travelling	on	the	Bristol	and
它	曾是	在	这	年	-	,	什么时候	我	曾是	旅行	在	这	布里斯托尔	和

['pɔːtsməθ] [meɪl] .

Portsmouth	Mail	.
朴茨茅斯	邮件	.

那是在 1836 年，当时我乘坐布里斯托尔和朴茨茅斯邮车旅行。

[wʌn] [naɪt] , [bɪ'twiːn] [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] ['wɔːrmɪnstər] , [tuː] [men] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ;

One	night	,	between	Bath	and	Warminster	,	two	men	jumped	out	of	the	hedge	;
一	夜晚	,	之间	洗澡	和	沃明斯特	,	二	男人	跳了起来	出去	的	这	对冲	;

一天晚上，在巴斯和沃明斯特之间的路段，有两个男人从树篱里跳了出来；

[wʌn] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [w'iːləz] , [ænd; ənd][traɪd]

one	caught	hold	of	the	leaders	,	and	the	other	the	wheelers	,	and	tried
一	捕捉	抓住	的	这	领导人	,	和	这	其他	这	轮子	,	和	尝试

[tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [kəʊtʃ] .

to	stop	the	coach	.
到	停止	这	教练	.

一人抓住领头的马车夫，另一人抓住车轮的马车夫，试图阻止马车前进。

[maɪ] ['kəʊtʃmən] [ɪ'miːdiətli] [wɪpt] [ʌp][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ]

My	coachman	immediately	whipped	up	the	horses	and	called	out	to	me	,	saying
我的	马车夫	立即地	鞭打	向上	这	马匹	和	称为	出去	到	我	,	说

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
“	看	出去	!

我的车夫立刻鞭策马匹，并向我喊道：“小心！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɔb] !

we	are	going	to	be	robbed	!
我们	是	去	到	是	被抢劫	!

我们肯定要被抢劫了！

” [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['blʌndəbʌs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [spːd] [keɪs] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒks][dʒʌst][ɪn]

”	I	took	the	blunderbuss	out	of	the	sword	case	(	which	was	a	box	just	in
”	我	采取	这	铳	出去	的	这	剑	案件	(	哪个	曾是	一个	盒子	只是	在

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [siːt]) ;

front	of	the	guard's	seat	)	;
正面	的	这	警卫的	座位	)	;

”我从剑盒里（剑盒就在卫兵座位前面的一个盒子里）取出了短管火枪；

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][ai][dɪd][səʊ] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['feloʊz] ['meɪkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hedʒ] ,

but	,	just	as	I	did	so	,	I	saw	the	fellows	making	towards	the	hedge	,
但	,	只是	作为	我	做过	所以	,	我	锯	这	伙伴们	制作	向	这	对冲	,

但就在这时，我看到那几个家伙正朝树篱走去。

[ænd; ənd] [ðen] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	then	lost	sight	of	them	altogether	.
和	然后	丢失的	视线	的	他们	共	.

然后就彻底失去了他们的踪迹。

[tuː; tə][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ai]['faɪəd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [hedʒ] .

To	let	them	know	that	I	was	prepared	I	fired	off	into	the	hedge	.
到	让	他们	知道	那	我	曾是	准备	我	被解雇	离开	进入	这	对冲	.

为了让他们知道我已经做好准备，我朝树篱开了一枪。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][hɪt] ['eniθɪŋ] ; [ai] [hɜːd] [nəʊ]

I	don't	know	whether	I	hit	anything	;	I	heard	no
我	不	知道	无论	我	打	任何事物	;	我	听到	不

我不知道我有没有撞到什么东西；我没听到任何声音。

第35页

[kraɪz] [ɔː(r)] [grəʊnz] ;
cries or groans ;
哭泣 或者 呻吟 ;

哭喊或呻吟;

[bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪˈkɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈblʌndəbʌs] [ˈnɪəli] [nɒkt] [ˌem ˈiː] [ɒf] [maɪ]
but I do know that the recoil of the blunderbuss nearly knocked me off my
但 我 做 知道 那 这 畏缩 的 这 铳 几乎 敲门 我 离开 我的
[siːt] .
seat .
座位 .

但我知道，那把短管火枪的后坐力差点把我从座位上震下来。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈmeni] [hɑːd] [nɔk] [ɪn] [maɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈblʌndəbʌs] [kɪkt] [laɪk] [ə; eɪ]
I have had many hard knocks in my time , but that blunderbuss kicked like a
我 有 有 许多 难的 敲门声 在 我的 时间 , 但 那 铳 踢 喜欢 一个
[mjuːl] .
mule .
骡子 .

我一生中经历过许多磨难，但那把火枪的后坐力就像骡子踢腿一样猛烈。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈləʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈmʌzl] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [ˈjuːʒuəl] [wɪð] [ðəʊz]
No doubt it was loaded to the muzzle , as was usual with those
不 怀疑 它 曾是 已加载 到 这 枪口 , 作为 曾是 通常 和 那些
[ˈwepənz] .
weapons .
武器 .

毫无疑问，这把枪像那些武器一样，子弹已经装到了枪口。

[əˈkeɪʒnəli] [ɒv; əv] [leɪt] [jˈiəz] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈmaɪndɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] [ˈkəʊtʃɪŋ] [deɪz] .
Occasionally of late years I have been reminded of my old coaching days .
偶尔 的 晚的 年 我 有 到过 提醒 的 我的 老的 教练 天 .

近几年，我偶尔会想起以前当教练的日子。

[ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːkwɪs] [ɒv; əv] [ˈwʊstə(r)] [ˈkaɪndli] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn]
A few years ago the Marquess of Worcester kindly invited me to go down
一个 很少 年 前 这 侯爵 的 伍斯特 亲切地 受邀 我 到 去 向下
[wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ˈbraɪtn] [baɪ] [kəʊtʃ] .
with him to Brighton by coach .
和 他 到 布莱顿 经过 教练 .

几年前，伍斯特侯爵热情地邀请我与他一起乘长途汽车去布莱顿。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːni] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːkwɪs] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ðə; ðɪ] [leɪt] [djuːk]
On the journey I was able to tell the Marquess that I knew the late Duke
在 这 旅行 我 曾是 有能力的 到 告诉 这 侯爵 那 我 知道 这 晚的 公爵
[ɒv; əv] [ˈbəʊfət] ,
of Beaufort ,
的 博福特 ,

旅途中，我得以告诉侯爵，我认识已故的博福特公爵。

[huː] [juːst] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [bɪˈtwiːn] [ˈglɒstə(r)] [ænd; ənd] [ˈherɪfəd] [wen]
who used very often to take the reins between Gloucester and Hereford when
WHO 用过的 非常 经常 到 拿 这 缰绳 之间 格洛斯特 和 赫里福德 什么时候
[ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [siːts] [ɪn] [ˈmɔnməθʃiə] .
going down to one of his country seats in Monmouthshire .
去 向下 到 一 的 他的 国家 座位 在 蒙茅斯郡 .

他过去经常骑马往返于格洛斯特和赫里福德之间，前往他在蒙茅斯郡的乡间庄园。

[ə; eɪ]['splendɪd] [wɪp] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː] .

A	splendid	whip	he	was	too	.
一个	灿烂	鞭	他	曾是	也	.

他也是一条非常棒的鞭子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][raɪd][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

It	was	quite	a	treat	to	ride	behind	him	,
它	曾是	相当	一个	对待	到	骑	在后面	他	,

跟在他后面骑车真是一种享受。

[ænd; ənd] ['evri] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] [gɑːd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

and	every	coachman	and	guard	was	pleased	to	see	him	,
和	每一个	马车夫	和	警卫	曾是	高兴	到	看	他	,

每个马车夫和卫兵见到他都很高兴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['æfəb(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ɔːl] .

he	was	so	affable	and	pleasant	to	all	.
他	曾是	所以	和蔼可亲	和	令人愉快的	到	全部	.

他待人亲切和蔼。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːdz] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæri] — [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ðɪ] “

One	of	the	Wards	—	I	think	it	was	Harry	—	used	to	drive	me	on	the	“
一	的	这	病房	—	我	思考	它	曾是	哈里	—	用过的	到	驾驶	我	在	这	“

['kwɪksɪlvə(r)]

Quicksilver
水银

沃德家的一个人——我想是哈里——以前经常开车送我坐“水银号”游轮。

” [piː] . -

”	p	.	36
”	p	.	-

第36页

['eksɪtə(r)][meɪl] , [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ]['æktɪd][æz; əz] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] .

Exeter	Mail	,	on	which	I	acted	as	guard	for	a	short	period	.
埃克塞特	邮件	,	在	哪个	我	行动	作为	警卫	为了	一个	短的	时期	.

我曾在埃克塞特邮船上短暂担任过保安。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ]['nəʊtɪs] ['veri] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mænəz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv]

I	don't	know	that	I	notice	very	much	change	in	the	manners	and	habits	of
我	不	知道	那	我	注意	非常	很多	改变	在	这	礼仪	和	习惯	的

['piːp(ə)l][frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] ['jʌŋgə] [deɪz] .

people	from	what	they	were	in	my	younger	days	.
人们	从	什么	他们	是	在	我的	年轻	天	.

我感觉人们的举止和习惯与我年轻时相比并没有发生太大的变化。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [maɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] [wɜːk] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [biːn] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l]

As	regards	my	Post	Office	work	,	however	,	the	change	has	been	most	wonderful
作为	问候	我的	邮政	办公室	工作	,	然而	,	这	改变	有	到过	最多	精彩的

,

,
,

至于我在邮局的工作，这种改变真是太棒了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm][ðə; ðɪ][meɪlz] [dɪ'spætʃ] [baɪ][ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['pædɪŋtən] [tu:; tə]

and	at	Christmas	time	the	Mails	despatched	by	me	from	Paddington	to
和	在	圣诞节	时间	这	邮件	已派送	经过	我	从	帕丁顿	到

['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['westən] [laɪn] [hæv; həv] [grəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hʌndrədfəʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

places	on	the	Great	Western	Line	have	grown	to	be	a	hundredfold	of	the
地方	在	这	伟大的	西	线	有	生长	到	是	一个	百倍	的	这

['kwɒntəti][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] ['kæri] [baɪ] [kəʊtʃ] .

quantity	we	used	to	carry	by	coach	.
数量	我们	用过的	到	携带	经过	教练	.

圣诞节期间，我从帕丁顿寄往大西部铁路沿线各地的邮件数量已经增长到我们过去用马车运送数量的百倍。

[em] . [dʒeɪ] . [nɑ:bz]

M	.	J	.	Nobbs
M	.	J	.	诺布斯

MJ·诺布斯

[pi:] . -

p	.	37
p	.	-

第37页

['ʌðə(r)] ['kəʊtʃɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .

OTHER	COACHING	INCIDENTS	.
其他	教练	事件	.

其他教练事件。

['kəʊtʃɪz] [ɪn] [snəʊ] - [stɔ:rmz] .

COACHES	IN	SNOW	-	STORMS	.
教练	在	雪	-	暴风雨	.

暴风雪中的教练。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [snəʊ] - [stɔ:m] [ɒv; əv] ['krɪsməs] , - , [wɒz; wəz] [lɒŋ] [rɪ'membəd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

The	great	snow	-	storm	of	Christmas	,	1836	,	was	long	remembered	as	one	of
这	伟大的	雪	-	风暴	的	圣诞节	,	-	,	曾是	长的	记得	作为	一	的

[ðə; ðɪ][məʊst][sɪ'vɪə(r)][ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

the	most	severe	on	record	,
这	最多	严重	在	记录	,

1836年圣诞节期间的那场大暴雪，长期以来一直被认为是历史上最严重的暴雪之一。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [nɑ:bz] - [kəʊtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

and	Mr	.	Nobbs	'	coach	was	only	one	of	many	that	had	to	be
和	先生	.	诺布斯	-	教练	曾是	仅有的	一	的	许多	那	有	到	是

[ə'bændənd] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [snəʊ] - [drɪfts] .

abandoned	owing	to	the	depth	of	the	snow	-	drifts	.
弃	欠款	到	这	深度	的	这	雪	-	漂移	.

由于积雪太深，诺布斯先生的马车只是众多被迫弃置的马车之一。

[ɔ:l]['əʊvə(r)] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][ɪn] ['skɒtlənd] [æz; əz] [wel] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊdz][wɜ:(r); wə(r)]

All	over	England	,	and	in	Scotland	as	well	,	most	of	the	roads	were
全部	超过	英格兰	,	和	在	苏格兰	作为	出色地	,	最多	的	这	道路	是

['rendəd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

rendered	impassable	.
渲染	不可逾越	.

英格兰各地以及苏格兰的大部分道路都无法通行。

[sʌm; səm] ['kəʊtʃɪz] , ['ɑ:ftə(r)] [prə'si:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪlz][ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] , [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st]

Some	coaches	,	after	proceeding	for	miles	on	their	journey	,	were	forced
一些	教练	,	后	进行中	为了	英里	在	他们的	旅行	,	是	强制

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ;

to	return	;
到	返回	;

有些马车行驶了数英里后，被迫返回；

[ðʌs] [ðə; ði] ['braɪtn] [meɪl][frɒm; frəm] ['lʌndən] [hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [bæk] ['ɑ:ftə(r)] ['getɪŋ] [æz; əz][fɑ:(r)]

thus	the	Brighton	Mail	from	London	had	to	put	back	after	getting	as	far
因此	这	布莱顿	邮件	从	伦敦	有	到	放	后退	后	获得	作为	远的

[æz; əz] ['krɔ:li] ,

as	Crawley	,
作为	克劳利	,

因此，从伦敦开往布莱顿的《布莱顿邮报》在到达克劳利后不得不折返。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dəʊvə(r)][meɪl][gɒt][nəʊ]['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] ['greɪvz,ɛnd] .

and	the	Dover	Mail	got	no	further	than	Gravesend	.
和	这	多佛	邮件	得到	不	更远	比	格雷夫森德	.

《多佛邮报》的航程止步于格雷夫森德。

['ʌðə(r)] ['kəʊtʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˌʌp'set] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tli] [lɒst] ,

Other	coaches	were	upset	,	and	some	were	completely	lost	,
其他	教练	是	沮丧的	,	和	一些	是	完全地	丢失的	,

其他教练都很沮丧，有些教练甚至完全不知所措。

[pi:] . -

p	.	38
p	.	-

第38页

['hævɪŋ] [bi:n] [ə'bændənd] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] - [ri:ðz; ri:θs] .

having	been	abandoned	,	and	afterwards	buried	in	the	snow	-	wreaths	.
拥有	到过	弃	,	和	然后	埋葬	在	这	雪	-	花圈	.

被遗弃后，被埋在雪圈中。

[nɪə(r)] ['tʃætəm] [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] - [ɔ:(r)] - [fi:t] ,

Near	Chatham	the	snow	lay	to	a	depth	of	30	or	40	feet	,
靠近	查塔姆	这	雪	躺	到	一个	深度	的	-	或者	-	脚	,

在查塔姆附近，积雪厚达30到40英尺。

[ænd; ənd][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdz][ɪn][ðə; ði]['mɪdləndz] , ['ɑ:ftə(r)] ['kʌtɪŋz] [hæd; həd] [bi:n]

and	on	some	of	the	roads	in	the	Midlands	,	after	cuttings	had	been
和	在	一些	的	这	道路	在	这	米德兰兹	,	后	插条	有	到过

[meɪd] ,

made	,
制成	,

在英格兰中部的一些道路上，经过切割之后，

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [bæŋkt] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] - [fi:t] .

the	snow	was	banked	to	the	height	of	50	feet	.
这	雪	曾是	银行	到	这	高度	的	-	脚	.

积雪堆积了50英尺高。

[ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['memərəb(ə)l] ['snəustɔ:m] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['mɪstə(r)]

A	full	account	of	this	and	other	memorable	snowstorms	will	be	found	in	Mr
一个	满的	帐户	的	这	和	其他	难忘	暴风雪	将要	是	成立	在	先生

. ['wɪlsn] [haɪdz] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] ,

.	Wilson	Hyde's	most	interesting	book	,
.	威尔逊	海德的	最多	有趣的	书	,

关于这场以及其他令人难忘的暴风雪的完整记载，请参阅威尔逊·海德先生最引人入胜的著作。

“ [ðə; ði] ['rɔɪəl] [meɪl] .

“	The	Royal	Mail	.
“	这	皇家	邮件	.

英国皇家邮政。

” ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'pi:ts] [ɪt'self] ,

”	History	repeats	itself	,
”	历史	重复	本身	,

历史总是惊人地相似。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['fɪfti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðæt] - [stɔːm] [wiː; wi] [ə'gen][faɪnd][meɪl] ['kəʊtʃɪz]

and	more	than	fifty	years	after	that	1836	storm	we	again	find	Mail	Coaches
和	更多的	比	五十	年	后	那	-	风暴	我们	再次	寻找	邮件	教练

[blɒkt] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['braɪtn] [rəʊd] .

blocked	by	the	snow	on	the	Brighton	road	.
已屏蔽	经过	这	雪	在	这	布莱顿	路	.

1836 年那场暴风雪过去五十多年后，我们再次发现布莱顿路上的邮车被积雪阻挡。

[ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [snəʊ] - [stɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] 9th [ænd; ənd] 10th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [lɑːst] [tæks][ðə; ði]

The	severe	snow	-	storm	of	the	9th	and	10th	of	March	last	taxed	the
这	严重	雪	-	风暴	的	这	9th	和	10th	的	行进	最后的	已征税	这

[rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][ðə; ði]

resources	of	the	Post	Office	in	the	South	and	West	of	England	to	the
资源	的	这	邮政	办公室	在	这	南	和	西方	的	英格兰	到	这

['ʌtməʊst] .

utmost	.
极致	.

3月9日和10日的严重暴风雪使英格兰南部和西部的邮政资源捉襟见肘。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['plɪməθ] [wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][meɪlz] ,

For	several	days	Plymouth	was	virtually	without	any	service	of	Mails	,
为了	一些	天	普利茅斯	曾是	几乎	没有	任何	服务	的	邮件	,

普利茅斯连续几天几乎没有邮件服务。

[ænd; ənd][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['endləs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['telɪgræm] [tuː; tə]

and	one	after	another	came	an	apparently	endless	series	of	telegrams	to
和	一	后	其他	来了	一个	显然	无尽的	系列	的	电报	到

[ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] ['lʌndən] ,

headquarters	in	London	,
总部	在	伦敦	,

于是，源源不断的电报纷至沓来，似乎永无止境，最终汇入伦敦总部。

['beərɪŋ] ['dɪzməl]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][treɪnz] ['berid] [ɪn] ['mæməθ] [drɪfts] , ['kʌtɪŋz] [blɒkt] [wɪð] [snəʊ] ,

bearing	dismal	tidings	of	trains	buried	in	mammoth	drifts	,	cuttings	blocked	with	snow	,
轴承	惨淡	消息	的	火车	埋葬	在	长毛象	漂移	,	插条	已屏蔽	和	雪	,

带来令人沮丧的消息：火车被埋在巨大的积雪中，路堑被雪堵塞。

[ænd; ənd] [pɔː'tentəs] “ [ə,kjuːmju'leiʃən] ” [ɒv; əv]['pɑːs(ə)l] [rɪ'septəklz] [æt; ət]['pleɪsɪz][kwaɪt] [ˌʌnprɪ'peəd]

and	portentous	“	accumulations	”	of	parcel	receptacles	at	places	quite	unprepared
和	不祥的	“	累积	”	的	包裹	容器	在	地方	相当	毫无准备

以及在一些毫无准备的地方出现大量不祥的包裹容器“堆积”现象

[piː] . -

p	.	39
p	.	-

第39页

[tuː; tə][beə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ['bɜːd(ə)n] .

to	bear	so	large	a	share	of	the	Post	Office	burden	.
到	熊	所以	大的	一个	分享	的	这	邮政	办公室	负担	.

承担如此巨大的邮政负担。

[ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɜːrɪŋ] [taɪm][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] ,

The	trials	and	triumphs	of	that	stirring	time	have	,	however	,
这	试验	和	胜利	的	那	搅拌	时间	有	,	然而	,

然而，那段激动人心的岁月中的种种考验和胜利，

[ɔːl'redi] [faʊnd] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['krɒnɪklə(r)] — [æz; əz] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] - [ˌel'iː] -

already	found	a	capable	chronicler	—	as	readers	of	the	St	.	Martin's	-	le	-
已经	成立	一个	有能力的	编年史家	—	作为	读者	的	这	英石	.	马丁的	-	勒	-

[grænd][ˌmægə'ziːn] [wɪl] ['ʃɔːtli] [dɪ'skʌvə(r)] .

Grand	Magazine	will	shortly	discover	.
盛大	杂志	将要	不久	发现	.

已经找到了一位能干的记录者——《圣马丁大区杂志》的读者很快就会发现这一点。

[ɔːl] [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['braɪtn] ['pɑːs(ə)l]

All	we	would	refer	to	here	is	the	fact	that	the	up	and	down	Brighton	Parcel
全部	我们	会	参考	到	这里	是	这	事实	那	这	向上	和	向下	布莱顿	包裹

['kəʊtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [blɒkt] [baɪ] [snəʊ] [æt; ət] [hændkrɔs] [hɪl] ,

Coaches	were	both	blocked	by	snow	at	Handcross	Hill	,
教练	是	两个都	已屏蔽	经过	雪	在	汉德克罗斯	爬坡道	,

我们这里只想指出，往返布莱顿的包裹巴士在汉德克罗斯山都被积雪阻断了。

[ə'baʊt][fɔː(r)][maɪlz][frɒm; frəm] ['krɔːli] — [wʌn][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

about	four	miles	from	Crawley	—	one	at	the	top	of	the	hill	and	the
关于	四	英里	从	克劳利	—	一	在	这	顶部	的	这	爬坡道	和	这

['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

other	at	the	bottom	.
其他	在	这	底部	.

距离克劳利约四英里——一个在山顶，另一个在山脚。

[ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪn] - , [haʊ'evə(r)] ,

The	resources	of	civilisation	in	1891	,	however	,
这	资源	的	文明	在	-	,	然而	,

然而，1891年文明的资源，

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊpən][tuː; tə]

afforded	a	means	of	overcoming	the	difficulty	which	was	not	open	to
提供	一个	方法	的	克服	这	困难	哪个	曾是	不是	打开	到

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][grænd] - ['fɑːðəz] [ɪn] - .

our	fathers	and	grand	-	fathers	in	1836	.
我们的	父亲们	和	盛大	-	父亲们	在	-	.

这为我们克服困难提供了一种方法，而我们的父辈和祖辈在 1836 年却无法做到这一点。

[æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['ɒfɪsə(r)] (['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['rɒbəts]) [went] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [baɪ]

An	experienced	officer	(	Mr	.	W	.	Roberts	)	went	down	from	London	by
一个	经验丰富的	官	(	先生	.	W	.	罗伯茨	)	去	向下	从	伦敦	经过

[treɪn] [ænd; ənd] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] .

train	and	superintended	the	digging	out	of	the	coaches	.
火车	和	督导	这	挖掘	出去	的	这	教练	.

一位经验丰富的官员（W·罗伯茨先生）乘火车从伦敦下来，监督了车厢的挖掘工作。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi][hæd; həd][bəuθ]['viːək(ə)lz]['teɪkən][tuː; tə] ['krɔːli] ,

This	done	,	he	had	both	vehicles	taken	to	Crawley	,
这	完毕	,	他	有	两个都	车辆	已采取	到	克劳利	,

完成这些事后，他让人把两辆车都运到了克劳利。

[weə(r)] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l][b'ɑːskɪts][wɜː(r); wə(r)] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

where	the	parcel	baskets	were	transferred	to	the	railway	.
在哪里	这	包裹	篮子	是	转移	到	这	铁路	.

包裹篮在这里被转运到铁路。

[ɪn] - [ðəʊz] ['pɑːslz] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt][hæv; həv] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

In	1836	those	parcels	would	probably	not	have	reached	their	destination	under	a
在	-	那些	包裹	会	大概	不是	有	达到	他们的	目的地	在下面	一个

[wiːk] [ɔː(r)][ten] [deɪz] .

week	or	ten	days	.
星期	或者	十	天	.

在 1836 年，这些包裹可能需要一周到十天才能到达目的地。

[piː] . -

p	.	40
p	.	-

[brɪdʒ] [dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə] [kəʊtʃ] .

BRIDGE	DISASTER	TO	COACH	.
桥	灾难	到	教练	.

桥梁灾难导致客车倒塌。

['mɪstə(r)] . [nɑːbz] - ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌg] [brɪdʒ] ['æksɪdənt][rɪ'kɔːl, 'rɪːkɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]

Mr	.	Nobbs	'	graphic	account	of	the	Lugg	Bridge	accident	recalls	the	more
先生	.	诺布斯	-	形象的	帐户	的	这	拉格	桥	事故	召回	这	更多的

[kə'læmɪtəs] [wʌn] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ðə; ði]['glɑːzgəʊ][ænd; ənd] [kɑː'laɪl] [kəʊtʃ] [ɒn][ðə; ði] 25th [ɒk'təʊbə(r)] ,

calamitous	one	which	befell	the	Glasgow	and	Carlisle	coach	on	the	25th	October	,
灾难性的	一	哪个	发生	这	格拉斯哥	和	卡莱尔	教练	在	这	25th	十月	,

-	.

1801	.
-	.

诺布斯先生对卢格桥事故的生动描述，让人想起 1801 年 10 月 25 日格拉斯哥和卡莱尔马车遭遇的那场更为惨烈的事故。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk][ɪn][bəuθ][keɪsɪz] ,

The	circumstances	were	alike	in	both	cases	,
这	情况	是	同样	在	两个都	案例	,

两起案件的情况类似。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [dɪ'zɑːstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [greɪv] .

but	the	results	of	the	earlier	disaster	were	much	more	grave	.
但	这	结果	的	这	早些时候	灾难	是	很多	更多的	严重	.

但早前的那场灾难造成的后果要严重得多。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][wʌn] ['spænɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['evən] , [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] ['biːˌtɑːk] ;

The	bridge	was	one	spanning	the	river	Evan	,	between	Elvanfoot	and	Beattock	;
这	桥	曾是	一	跨越	这	河	埃文	,	之间	埃尔文福特	和	比托克	;

这座桥横跨埃文河，连接埃尔文福特和比托克；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kə'læpst] ['ʌndə(r)] [stres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flʌd] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [θɔː] ,

it	had	collapsed	under	stress	of	a	flood	following	a	sudden	thaw	,
它	有	倒塌	在下面	压力	的	一个	洪水	下列的	一个	突然	解冻	,

由于突然融化的冰雪引发洪水，它在洪水的压力下坍塌了。

[ænd; ənd][æt; ət][ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɒki] [bed][ɒv; əv]

and	at	about	ten	o'clock	at	night	the	coach	plunged	into	the	rocky	bed	of
和	在	关于	十	点钟	在	夜晚	这	教练	暴跌	进入	这	岩石	床	的

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

晚上十点左右，马车坠入了溪流的岩石河床上。

[tuː] [ˌaʊt'saɪd] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,

Two	outside	passengers	were	killed	on	the	spot	,
二	外部	乘客	是	被杀	在	这	点	,

两名车外乘客当场死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [sə'steɪnd] [sʌtʃ] ['ɪndʒəriz] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftəwədz] .

and	the	coachman	sustained	such	injuries	that	he	died	some	days	afterwards	.
和	这	马车夫	持续	这样的	受伤	那	他	死亡	一些	天	然后	.

马车夫伤势过重，几天后便去世了。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pæsndʒər] , [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] [θri:] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:d] ,

The	inside	passengers	,	a	lady	and	three	gentlemen	,	and	the	guard	,
这	里面	乘客	,	一个	女士	和	三	先生们	,	和	这	警卫	,

车厢内的其他乘客，一位女士和三位男士，以及一名警卫，

[ɪ'skeɪpt] [wɪð] ['ɪndʒəriz][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [sɪ'vɪə(r)] .

escaped	with	injuries	more	or	less	severe	.
逃脱	和	受伤	更多的	或者	较少的	严重	.

侥幸逃脱，但伤势轻重不一。

[θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [smæʃt] [tu:; tə]

Three	of	the	horses	were	killed	,	and	the	coach	was	smashed	to
三	的	这	马匹	是	被杀	,	和	这	教练	曾是	粉碎	到

['pi:sɪz] .

pieces	.
件	.

三匹马被撞死，马车也被撞得粉碎。

[pi:] . -

p	.	41
p	.	-

第41页

['rɒbəri] [ɒv; əv] [meɪlz] .

ROBBERY	OF	MAILS	.
抢劫	的	邮件	.

邮件盗窃案。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [nɑ:bz] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][sʌm; səm] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] ['ɜ:lɪə(r)] [hi:; hi]

If	Mr	.	Nobbs	had	been	on	the	road	some	twenty	or	thirty	years	earlier	he
如果	先生	.	诺布斯	有	到过	在	这	路	一些	二十	或者	三十	年	早些时候	他

[mait] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]

might	have	acquired	a	larger	experience	of	the	manners	and	customs	of
可能	有	获得	一个	更大的	经验	的	这	礼仪	和	海关	的

['haɪweɪmən] — [ɔ:(r)] [pə'hæps] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [meɪl] ['rɔbəz] ,

highwaymen	—	or	perhaps	we	should	say	mail	robbers	,
强盗	—	或者	也许	我们	应该	说	邮件	强盗	,

如果诺布斯先生早二三十年上路，他或许就能更深入地了解公路强盗——或者我们应该说是邮递劫匪——的举止和习俗。

— [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['haɪweɪmən] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][ɪz] [kən'spɪkjuəsli] ['æbsənt][frɒm; frəm]

—	for	the	picturesque	highwayman	of	romance	is	conspicuously	absent	from
—	为了	这	如画	强盗	的	浪漫	是	显眼地	缺席的	从

[pəʊst] ['ɒfɪs] ['æn(ə)lz] .

Post	Office	annals	.
邮政	办公室	志	.

——因为浪漫故事中那位风流倜傥的公路强盗，在邮局的历史记录中却不见踪影。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][tekst][ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [pəʊst]

In	this	connexion	it	may	be	interesting	to	give	the	text	of	two	or	three	Post
在	这	连接	它	可能	是	有趣的	到	给	这	文本	的	二	或者	三	邮政

['ɒfɪs] [n'əʊtɪsɪz] ['ɪʃu:d] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] .

Office	Notices	issued	early	in	the	century	.
办公室	通知	发布	早期的	在	这	世纪	.

在此背景下，不妨提供本世纪初发布的两三份邮政通知的内容。

[ðɪs] [wʌn][ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z][s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] : —

This	one	is	typical	of	many	others	circulated	about	the	same	time	:	—
这	一	是	典型的	的	许多	其他的	流通	关于	这	相同的	时间	:	—

这则传单与当时流传的许多其他传单类似：——

['dʒen(ə)rəl][pəʊst] ['pfɪs] ,
General **Post** **Office** **,**
一般的 邮政 办公室 ,

总邮局

['tjuːzdeɪ] , 27th [pk'təʊbə(r)] , - .
Tuesday **,** **27th** **October** **,** **1812** **.**
周二 , 27th 十月 , - .

1812年10月27日，星期二。

[ə'baʊt] ['sɛvən] [ə'klɑːk] [pn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] 26th ['ɪnstənt] ,
About **7** **o'clock** **on** **the** **Evening** **of** **Monday** **the** **26th** **instant** **,**
关于 7 点钟 在 这 晚上 的 周一 这 26th 立即的 ,

大约在本月26日星期一晚上7点，

[ðə; ði] [liːdz] [meɪl] - [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [rɔb] [pv; əv][ðə; ði][bægz][pv; əv] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] ,
the **LEEDS** **Mail** **-** **Coach** **was** **robbed** **of** **the** **Bags** **of** **Letters** **for** **London** **,**
这 利兹 邮件 - 教练 曾是 被抢劫 的 这 包 的 信件 为了 伦敦 ,
[dɪ'skraɪbd] [æt; ət] [fʊt] ,
described **at** **Foot** **,**
描述 在 脚 ,

利兹邮车上的寄往伦敦的信件被盗，详情见 Foot 的描述。

[bɪ'twiːn] ['ketərɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪəm]
between **Kettering** **and** **Higham**
之间 凯特灵 和 海厄姆

在凯特灵和海厄姆之间

[piː] . -
p **.** **42**
p . -

第42页

['fɜːrərz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θriː][maɪlz][pv; əv] ['haɪəm] ['fɜːrərz] , [baɪ] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] [pv; əv][ðə; ði]
Ferrers **,** **and** **within** **3** **Miles** **of** **Higham** **Ferrers** **,** **by** **forcing** **the** **Lock** **of** **the**
费雷尔斯 , 和 之内 3 迈尔斯 的 海厄姆 费雷尔斯 , 经过 强制 这 锁 的 这
[meɪl][bɒks] .
Mail **Box** **.**
邮件 盒子 .

在费勒斯，以及距离海厄姆费勒斯 3 英里范围内，通过强行打开邮箱锁。

[ðə; ði][bægz]['stəʊlən][ɑː(r); ə(r)] ,
The **Bags** **stolen** **are** **,**
这 包 被盗 是 ,

被盗的包有：

['hælɪfæks][pv; əv][ðə; ði]
Halifax **of** **the**
哈利法克斯 的 这

哈利法克斯

25th .
25th **.**
25th .

25日

['tʃestəfiːld]
Chesterfield
切斯特菲尔德

切斯特菲尔德

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

旧时驿站马车时代：最后一位(Old Coaching Days Some Incidents in the)
第2/2页

['dɪtəʊ]
ditto
同上

同上

['brædfəd]
Bradford
布拉德福德

布拉德福德

['dɪtəʊ]
ditto
同上

同上

['mænsˌfiːld]
Mansfield
曼斯菲尔德

曼斯菲尔德

['dɪtəʊ]
ditto
同上

同上

[liːdz]
Leeds
利兹

利兹

['dɪtəʊ]
ditto
同上

同上

['nɒtɪŋəm]
Nottingham
诺丁汉

诺丁汉

26th .
26th .
26th .

26日

['weɪkfiːld]
Wakefield
韦克菲尔德

韦克菲尔德

['dɪtəʊ]
ditto
同上

同上

['melt(ə)n] ['moʊˌbreɪ]
Melton **Mowbray**
梅尔顿 莫布雷

梅尔顿莫布雷

['dɪtəʊ]
ditto
同上

同上

['hʌdəzfiːld]
Huddersfield
哈德斯菲尔德

哈德斯菲尔德

['dɪtəʊ]
ditto
同上

同上

['oʊkˌhæm]
Oakham
奥克汉姆

奥克汉姆

['dɪtəʊ]
ditto
同上

同上

['bɑːnzli]
Barnsley
巴恩斯利

巴恩斯利

['dɪtəʊ]
ditto
同上

同上

['ʌpɪŋhæm]
Uppingham
厄平汉姆

厄平汉姆

['dɪtəʊ]
ditto
同上

同上

['ʃefiːld]
Sheffield
谢菲尔德

谢菲尔德

['dɪtəʊ]
ditto
同上

同上

['ketərɪŋ]
Kettering
凯特灵

凯特灵

['dɪtəʊ]
ditto
同上

同上

['rɒðərəm]
Rotherham
罗瑟勒姆

罗瑟勒姆

['dɪtəʊ]
ditto
同上

同上

-
Thrapstone
-

瑟拉普斯通

['dɪtəʊ]
ditto
同上

同上

[huː'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [sed] ['rɒbəri] ,
Whoever **shall** **apprehend** **the** **Person** **or** **Persons** **who** **committed** **the** **said** **Robbery** **,**
谁 将 逮捕 这 人 或者 人 WHO 坚定的 这 说 抢劫 ,

凡抓获实施上述抢劫案的人，

[wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv]
will **be** **entitled** **to** **a** **Reward** **of**
将要 是 标题 到 一个 报酬 的

将有权获得奖励

[tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
TWO **HUNDRED** **POUNDS** **,**
二 百 磅 ,

二百英镑

[wʌn] ['mɔɪəti] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɒn] [kə'mɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔɪəti]
one **Moiety** **to** **be** **paid** **on** **Commitment** **for** **Trial** **,** **and** **the** **other** **Moiety**
一 部分 到 是 有薪酬的 在 承诺 为了 审判 , 和 这 其他 部分
[ɒn] [kən'vɪkʃn] .
on **Conviction** **.**
在 定罪 .

其中一半在提交审判时支付，另一半在定罪时支付。

[ɪf] [æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rɒbəri] [wɪl] [sə'rendə(r)] [hɪm'self][ænd; ənd] [meɪk] [dɪ'skʌvəri] ,
If **an** **Accomplice** **in** **the** **Robbery** **will** **surrender** **himself** **and** **make** **Discovery** **,**
如果 一个 同案犯 在 这 抢劫 将要 投降 他自己 和 制作 发现 ,

如果抢劫案的同伙愿意自首并配合调查，

[weə'baɪ] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [kən'sɜːnd] [ˌðeər'ɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌæpri'hend]
whereby **one** **or** **more** **of** **the** **Persons** **concerned** **therein** **shall** **be** **apprehended**
由此 一 或者 更多的 的 这 人 担心的 其中 将 是 被捕
[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] ,
and **brought** **to** **Justice** **,**
和 带来 到 正义 ,

由此，涉案人员中的一人或多人将被逮捕并绳之以法。

[sʌtʃ] [dɪ'skʌvərə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [rɪ'wɔːd] , [ænd; ənd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æn; ən]

such	Discoverer	will	be	entitled	to	the	said	Reward	,	and	be	admitted	an
这样的	发现者	将要	是	标题	到	这	说	报酬	,	和	是	承认	一个

['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] .

Evidence	for	the	Crown	.
证据	为了	这	王冠	.

发现者将有权获得所述奖励，并可作为控方证据。

[baɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,

By	Command	of	the	Postmaster	-	General	,
经过	命令	的	这	邮政局长	-	一般的	,

奉邮政总局局长之命，

[ef] . ['friːlɪŋ] ,

F	.	FREELING	,
F	.	自由	,

F. 弗里林，

['sekrət(ə)ri] .

Secretary	.
秘书	.

秘书。

[piː] . -

p	.	43
p	.	-

第43页

[fɔː(r)] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Four	months	later	we	have	a	minute	description	of	the	“	knight	of	the
四	几个月	之后	我们	有	一个	分钟	描述	的	这	“	骑士	的	这

[rəʊd] ” [huː] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['rɒbəri] : —

road	”	who	was	supposed	to	have	committed	the	robbery	:	—
路	”	WHO	曾是	据称	到	有	坚定的	这	抢劫	:	—

四个月后，我们得到了对据称犯下抢劫罪的“公路骑士”的详细描述：

['dʒen(ə)rəl][pəʊst] ['ɒfɪs] ,

General	Post	Office	,
一般的	邮政	办公室	,

总邮局

['februəri] 9th , - .

February	9th	,	1813	.
二月	9th	,	-	.

1813年2月9日。

- [paʊndz] [rɪ'wɔːd] .

200	POUNDS	REWARD	.
-	磅	报酬	.

悬赏200英镑。

[ˌweər'æz]

Whereas
然而

然而

- [waɪt] [ɪz] ['strɒŋli] [sə'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['rɒbəri] [ɒv; əv]

HUFFEY	WHITE	is	strongly	suspected	to	have	been	concerned	in	the	Robbery	of
-	白色的	是	强烈	怀疑	到	有	到过	担心的	在	这	抢劫	的

[ðə; ði] [liːdz] [meɪl] ,

the	Leeds	Mail	,
这	利兹	邮件	,

赫菲·怀特被强烈怀疑参与了《利兹邮报》的抢劫案。

[bɪ'twi:n] ['ketərɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪəm] ['fɜ:rərz] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] 26th [ɒv; əv]

between	Kettering	and	Higham	Ferrers	,	on	Monday	Evening	,	the	26th	of
之间	凯特灵	和	海厄姆	费雷尔斯	,	在	周一	晚上	,	这	26th	的

[ɒk'təʊbə(r)][lɑ:st] :

October	last	:
十月	最后的	:

10月26日星期一晚上，在凯特灵和海厄姆费勒斯之间发生的事件：

[hu:'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ˌæprɪ'hend] , [ɔ:(r)] [kɔ:z] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˌæpri'hend] ,

whoever	shall	apprehend	,	or	cause	him	to	be	apprehended	,
谁	将	逮捕	,	或者	原因	他	到	是	被捕	,

凡逮捕他或使他人逮捕他的人，

[wɪl] [bi:; bi] [peɪd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kə'mɪtmənt] [fɔ:(r); fə(r)]

will	be	paid	a	Reward	of	ONE	HUNDRED	POUNDS	upon	his	Commitment	for
将要	是	有薪酬的	一个	报酬	的	一	百	磅	之上	他的	承诺	为了

['traɪəl] ,

Trial	,
审判	,

被移送审判后，将获得一百英镑的赏金。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] .

and	the	further	Reward	of	ONE	HUNDRED	POUNDS	upon	his	Conviction	.
和	这	更远	报酬	的	一	百	磅	之上	他的	定罪	.

若罪名成立，还将额外奖励一百英镑。

[baɪ] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,

By	Command	of	the	Postmaster	-	General	,
经过	命令	的	这	邮政局长	-	一般的	,

奉邮政总局局长之命，

['frɑ:nsɪs] ['fri:lɪŋ] ,

FRANCIS	FREELING	,
弗朗西斯	自由	,

弗朗西斯·弗里林

['sekrət(ə)ri] .

Secretary	.
秘书	.

秘书。

[pi:] . -

p	.	44
p	.	-

第44页

[ðə; ði] [sed] - [waɪt] , [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [baɪ] [treɪd] [ə; eɪ]['kæbɪnət]['meɪkə(r)] ,

The	said	HUFFEY	WHITE	,	is	a	Native	of	London	,	by	Trade	a	Cabinet	Maker	,
这	说	-	白色的	,	是	一个	本国的	的	伦敦	,	经过	贸易	一个	内阁	制造商	,

上述的哈菲·怀特是伦敦人，职业是橱柜工匠。

[ə'baʊt] - [ɔ:(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ɒv; əv] [gʊd] [ə'pɪərəns] , [faɪv] [fi:t] [eit][ɔ:(r)][naɪn] ['ɪntʃɪz] [haɪ]

about	35	or	36	Years	of	Age	,	of	good	Appearance	,	5	Feet	8	or	9	Inches	high
关于	-	或者	-	年	的	年龄	,	的	好的	外貌	,	5	脚	8	或者	9	英寸	高的

,

,

,

年龄约35或36岁，相貌英俊，身高5英尺8或9英寸。

['staʊtɪʃ] [meɪd] , [ænd; ənd][stændz] ['veri] ['ʌpraɪt] , [hæz; həz] [θɪn] [legz] , [braʊn] [heə(r)] , [brɔ:d] [ɔ:(r)]
stoutish **made** **,** **and** **stands** **very** **upright** **,** **has** **thin** **Legs** **,** **brown** **Hair** **,** **broad** **or**
结实的 制成 , 和 站立 非常 直立 , 有 薄的 腿 , 棕色的 头发 , 广阔 或者
[fʊl] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
full **Forehead** **,**
满的 前额 ,

体格健壮，站姿挺拔，腿细，头发棕色，额头宽阔饱满。

[peɪl] [kəm'plekʃ(ə)n] , [lait] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['aɪbraʊz] ,
Pale **Complexion** **,** **light** **grey** **Eyes** **,** **and** **little** **Eyebrows** **,**
苍白 肤色 , 光 灰色的 眼睛 , 和 小的 眉毛 ,

肤色苍白，眼睛呈浅灰色，眉毛稀疏。

[ɪz] [mɑ:kt] [wɪð] [ðə; ði] [smɔ:l] - [pɒks][ɪn] [lɑ:dʒ] [pɪts] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [skɪn] ,
is **marked** **with** **the** **Small** **-** **Pox** **in** **large** **Pits** **deep** **in** **the** **Skin** **,**
是 标记 和 这 小的 - 天花 在 大的 坑 深的 在 这 皮肤 ,

皮肤深处有大坑，那是天花留下的痕迹。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ; [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tɜ:nz] [ʌp] .
and **at** **some** **distance** **from** **each** **other** **;** **his** **Nose** **turns** **up** **.**
和 在 一些 距离 从 每个 其他 ; 他的 鼻子 转弯 向上 .

彼此相距一段距离；他的鼻子抬起来。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['skwi:kɪŋ] [vɔɪs] , [ɪz][maɪld][ɪn] ['mænəz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [tɔ:k] [mʌtʃ] .
He **has** **a** **Squeaking** **Voice** **,** **is** **mild** **in** **manners** **,** **and** **does** **not** **talk** **much** **.**
他 有 一个 吱吱作响 嗓音 , 是 温和的 在 礼仪 , 和 做 不是 讲话 很多 .

他声音尖细，举止温和，话不多。

[hi:; hi][ɪz] [wel] [nəʊn] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:.fɪsɪz] .
He **is** **well** **known** **at** **all** **the** **Police** **Offices** **.**
他 是 出色地 已知 在 全部 这 警察 办公室 .

他在所有警局都很有名。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:məli] [sɜ:vd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [hʌlk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ə'baʊt]
He **had** **formerly** **served** **some** **Years** **on** **Board** **the** **Hulks** **,** **and** **returned** **about**
他 有 以前 服务 一些 年 在 木板 这 绿巨人 , 和 返回 关于
- [j'iəz] [sɪns] .
10 **Years** **since** **.**
- 年 自从 .

他之前曾在废弃的船只上服役多年，大约 10 年前又回到了船上。

[ə'baʊt] [fɔ:(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][hi:; hi][wɒz; wəz]['kæpɪt(ə)li] [kən'vɪktɪd] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] ,
About **four** **Years** **ago** **he** **was** **capitally** **convicted** **at** **the** **Old** **Bailey** **,**
关于 四 年 前 他 曾是 资本 已定罪 在 这 老的 贝利 ,

大约四年前，他在老贝利法院被判处死刑。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][bi:; bi] [træns'pɔ:tid] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] , [bʌt; bət] ['ɑ:ftəwədz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]
and **ordered** **to** **be** **transported** **for** **Life** **,** **but** **afterwards** **made** **his** **Escape**
和 订购 到 是 运输 为了 生活 , 但 然后 制成 他的 逃脱
.
:
.

他被判处终身流放，但后来成功越狱。

[ə'baʊt] [twelv] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] [æt; ət] ['stɒkˌpɔ:t] ,
About **twelve** **Months** **after** **this** **Conviction** **he** **was** **apprehended** **at** **Stockport** **,**
关于 十二 几个月 后 这 定罪 他 曾是 被捕 在 斯托克波特 ,

大约十二个月后，他在斯托克波特被捕。

[ænd; ənd] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [æt; ət] ['tʃestə(r)] [ə'saɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [sent]

and	tried	and	convicted	at	Chester	Assizes	for	his	Escape	,	and	sent
和	尝试	和	已定罪	在	切斯特	巡回审判	为了	他的	逃脱	,	和	发送

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌlk] ,

back	to	the	Hulks	,
后退	到	这	绿巨人	,

他因越狱罪在切斯特巡回法庭受审并被定罪，随后被送回了绿船。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ɪ'skeɪpt] .

but	again	escaped	.
但	再次	逃脱	.

但他再次逃脱了。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [rɔb] [ðə; ði] ['peɪzli] ['juːniən] [bæŋk] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə]

He	afterwards	robbed	the	Paisley	Union	Bank	,	and	immediately	proceeded	to
他	然后	被抢劫	这	佩斯利	联盟	银行	,	和	立即地	继续	到

['lʌndən] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,

London	by	way	of	Edinburgh	,
伦敦	经过	方式	的	爱丁堡	,

随后他抢劫了佩斯利联合银行，并立即经爱丁堡前往伦敦。

[ɪn] [pəʊst] ['tʃeɪzɪz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] , [wɒz; wəz] [ˌæpri'hend]

in	Post	Chaises	;	and	in	two	or	three	Days	after	his	arrival	,	was	apprehended
在	邮政	躺椅	;	和	在	二	或者	三	天	后	他的	到达	,	曾是	被捕

[ɪn] ['sʌri] ,

in	Surrey	,
在	萨里	,

他乘坐驿马车抵达；两三天后，在萨里郡被捕。

[piː] . -

p	.	45
p	.	-

第45页

[ænd; ənd] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [æt; ət] ['kɪŋstən] [lent] [ə'saɪzɪz] , - , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət]

and	tried	and	convicted	at	Kingston	Lent	Assizes	,	1811	,	for	being	at
和	尝试	和	已定罪	在	金斯顿	大斋期	巡回审判	,	-	,	为了	存在	在

[lɑːdʒ] ,

large	,
大的	,

并于 1811 年在金斯顿四旬斋巡回法庭受审并被定罪，罪名是逍遥法外。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌlk] .

and	was	sent	to	the	Hulks	.
和	曾是	发送	到	这	绿巨人	.

然后被派往绿巨人队。

[frɒm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [ə'gen] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv]

From	thence	he	again	escaped	,	and	has	since	been	in	the	Counties	of
从	因此	他	再次	逃脱	,	和	有	自从	到过	在	这	县	的

['keɪmbrɪdʒ] ,

Cambridge	,
剑桥	,

他从那里再次逃脱，此后一直生活在剑桥郡。

['hʌntɪŋdən] , [ænd; ənd] [nɔθ'hæmptən] , ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['vɑːlis] ,

Huntingdon	,	and	Northampton	,	passing	by	the	Name	of	WALLIS	,
亨廷顿	,	和	北安普顿	,	通过	经过	这	姓名	的	沃利斯	,

亨廷顿和北安普顿，途经沃利斯的名字，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['rɒbəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːdz] [meɪl][ðə; ði] 26th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][lɑːst] .

until	the	Robbery	of	the	Leeds	Mail	the	26th	of	October	last	.
直到	这	抢劫	的	这	利兹	邮件	这	26th	的	十月	最后的	.

直到去年10月26日《利兹邮报》被劫事件发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [sɪns] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

It	is	not	known	where	he	has	been	since	,	except	that	he	was	at	the
它	是	不是	已知	在哪里	他	有	到过	自从	,	除了	那	他	曾是	在	这

['bʊlz] [hed] ,

Bull's	Head	,
公牛的	头	,

除了知道他曾去过牛头酒馆之外，没有人知道他之后去了哪里。

[ɪn] [bred] [striːt] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd] [ðen] [went]

in	Bread	Street	,	for	two	or	three	Days	immediately	afterwards	,	and	then	went
在	面包	街道	,	为了	二	或者	三	天	立即地	然后	,	和	然后	去

[tuː; tə][bæθ.bɑːθ] .

to	Bath	.
到	洗澡	.

在面包街住了两三天后，去了巴斯。

[hiː; hi] [slept] [æt; ət][ðə; ði] [swɒn] [ɪn] [ɪn] ['bɜːmɪŋəm] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv]['dʒænjuəri][lɑːst] ,

He	slept	at	the	Swan	Inn	in	Birmingham	on	Sunday	the	24th	of	January	last	,
他	睡着了	在	这	天鹅	客栈	在	伯明翰	在	星期日	这	24th	的	一月	最后的	,

他于去年1月24日星期日晚间入住伯明翰的天鹅旅馆。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['rɒbət] ['breidi] , ['ʌðəwaɪz] [kɔːld] ['ɒksfəd]

and	proceeded	the	next	Day	in	Company	with	Robert	Brady	,	otherwise	called	Oxford
和	继续	这	下一个	天	在	公司	和	罗伯特	布雷迪	,	否则	称为	牛津

[bɒb] ,

Bob	,
鲍勃	,

第二天，他继续与罗伯特·布雷迪（又名牛津鲍勃）一起进行公司活动。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃrəʊzbəri] [meɪl][tuː; tə] [ˌwʊlvə'hæmptən] , [weə(r)] ['breidi][wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] ,

in	the	Shrewsbury	Mail	to	Wolverhampton	,	where	Brady	was	apprehended	,
在	这	什鲁斯伯里	邮件	到	伍尔弗汉普顿	,	在哪里	布雷迪	曾是	被捕	,

在《什鲁斯伯里邮报》上刊登了布雷迪在伍尔弗汉普顿被捕的消息。

[ænd; ənd] [waɪt] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [kəʊtʃ] .

and	White	took	the	opportunity	to	quit	the	Coach	.
和	白色的	采取	这	机会	到	辞职	这	教练	.

怀特趁机辞去了教练的职务。

[mɑːtʃ] 29th , - .

March	29th	,	1813	.
行进	29th	,	-	.

1813年3月29日。

- [waɪt] [wɒz; wəz][æt; ət] ['brɪstl] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] ,

Huffey	White	was	at	Bristol	in	the	last	Week	,
-	白色的	曾是	在	布里斯托尔	在	这	最后的	星期	,

上周，哈菲·怀特在布里斯托尔。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðens] [ɒn] ['sætədeɪ] [ðə; ði] 27th ['ɪnstənt] [ə'baʊt] [nuːn] , [ɪn] ['kʌmpəni]

and	escaped	from	thence	on	Saturday	the	27th	instant	about	Noon	,	in	company
和	逃脱	从	因此	在	周六	这	27th	立即的	关于	中午	,	在	公司

[wɪð] [wʌn] ['rɪtʃəd] ['heɪˌwʊd] .

with	one	Richard	Haywood	.
和	一	理查德	海伍德	.

并于本月 27 日星期六中午左右与理查德·海伍德一起从那里逃脱。

[waɪt] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['ʌndə(r)] [kəʊt] , [wɪð] [gɪlt] ['bʌtnz] , [waɪt] ['weɪskəʊt] ,
White **was** **dressed** **in** **a** **Blue** **under** **Coat** **,** **with** **gilt** **Buttons** **,** **White** **Waistcoat** **,**
白色的 曾是 穿着 在 一个 蓝色的 在下面 外套 , 和 镀金 按钮 , 白色的 马甲 ,

怀特身穿蓝色内衬外套，饰有金色纽扣，外搭白色马甲。

[bluː] [ˌpæntə'luːnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['beltʃə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .
Blue **Pantaloons** **,** **and** **a** **Yellow** **Belcher** **Handkerchief** **about** **his** **Neck** **.**
蓝色的 灯笼裤 , 和 一个 黄色的 贝尔彻 手帕 关于 他的 脖子 .

他穿着蓝色灯笼裤，脖子上围着一条黄色贝尔彻手帕。

[piː] . -
p **.** **46**
p . -

第46页

['heɪˌwʊd] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [luːs] [greɪt] [kəʊt] ([hæd; həd][nəʊ][hæt]) [ænd; ənd][ə; eɪ]
Haywood **was** **dressed** **in** **a** **Light** **Loose** **Great** **Coat** **(** **had** **no** **Hat** **)** **and** **a**
海伍德 曾是 穿着 在 一个 光 松动的 伟大的 外套 (有 不 帽子) 和 一个
['jeləʊ] ['beltʃə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .
Yellow **Belcher** **Handkerchief** **.**
黄色的 贝尔彻 手帕 .

海伍德身穿一件浅色宽松大衣（没戴帽子），系着一条黄色贝尔彻手帕。

[hiː; hi][ɪz][ə'baʊt] - [ɔː(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [faɪv] [fiːt] - ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,
He **is** **about** **35** **or** **36** **Years** **of** **Age** **,** **5** **Feet** **10** **Inches** **high** **,**
他 是 关于 - 或者 - 年 的 年龄 , 5 脚 - 英寸 高的 ,

他大约35或36岁，身高5英尺10英寸。

[staʊt] [meɪd] , [ænd; ənd][ɪz] ['pɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [pɒks] .
Stout **made** **,** **and** **is** **pitted** **with** **the** **Small** **Pox** **.**
肥硕 制成 , 和 是 凹坑 和 这 小的 天花 .

用天花病毒酿造的烈性黑啤。

[tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] , ['bɜːrkɪt] [ænd; ənd][dʒɒn] ['gʊdmən] , [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] ,
Two **of** **their** **Companions** **,** **Birkett** **and** **John** **Goodman** **,** **were** **secured** **,**
二 的 他们的 同伴 , 伯克特 和 约翰 古德曼 , 是 安全 ,

他们的两名同伴，伯克特和约翰·古德曼，被抓获。

[ɪn] [huːz] [pə'zeʃ(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] ['evri] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] [lɒks] [ænd; ənd]
in **whose** **possession** **there** **was** **found** **every** **apparatus** **for** **opening** **Locks** **and**
在 谁 拥有 那里 曾是 成立 每一个 设备 为了 开幕 锁 和
['fɔːsɪŋ] [dɔːz] .
forcing **Doors** **.**
强制 门 .

在其身上发现了所有用于开锁和撬门的工具。

[ðæt] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
That **is** **decidedly** **disappointing** **.**
那 是 绝对地 令人失望 .

这确实令人失望。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪz] ['veri] [ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
The **name** **is** **very** **unromantic** **,** **to** **begin** **with** **,**
这 姓名 是 非常 不浪漫的 , 到 开始 和 ,

首先，这个名字非常不浪漫。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [dʌz] [nɒt] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ˌpriːpə'zesɪŋ]
and **the** **description** **does** **not** **suggest** **a** **person** **of** **unusually** **prepossessing**
和 这 描述 做 不是 建议 一个 人 的 异常地 令人着迷
[ə'pɪərəns] .
appearance **.**
外貌 .

描述中并没有暗示此人外貌特别出众。

[wi:; wi] [mɪs] , [tu:] , [ðə; ði][gəʊld] [leɪs] [ænd; ənd]['rʌf(ə)lz] , [ðə; ði] [kɒkt] [hæt] ,

We	miss	,	too	,	the	gold	lace	and	ruffles	,	the	cocked	hat	,
我们	错过	,	也	,	这	金子	蕾丝	和	褶边	,	这	上膛	帽子	,

我们也怀念金色的蕾丝和褶边，还有那顶三角帽。

[ænd; ənd] — [məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɒv; əv][ɔ:l] — [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [mɑ:sk] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]

and	—	most	important	of	all	—	the	mysterious	mask	with	which	we	were
和	—	最多	重要的	的	全部	—	这	神秘	面具	和	哪个	我们	是

[wəʊnt][tu:; tə] [ə'dɔ:n] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['haɪweɪmən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ju:θfl] ['fænsiz] .

wont	to	adorn	the	dashing	highwayman	of	our	youthful	fancies	.
惯于	到	装饰	这	帅气	强盗	的	我们的	青春	幻想	.

而最重要的是——我们年轻时幻想中英俊潇洒的公路强盗，我们常常用神秘的面具来装点他。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɔ:s] ['aɪðə(r)] .

There	is	no	horse	either	.
那里	是	不	马	任何一个	.

这里也没有马。

['fænsi] [dɪk] ['tɜ:rpɪn] [wɪ'ðaʊt] [blæk] [bes] !

Fancy	Dick	Turpin	without	Black	Bess	!
想要	迪克	特平	没有	黑色的	贝丝	!

没有黑贝丝的迪克·特平真棒！

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [straɪk] ['evriwʌn] , [haʊ'evə(r)] ,

It	will	strike	everyone	,	however	,
它	将要	罢工	每个人	,	然而	,

然而，它将影响到所有人。

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [prɪ'zju:məbli] [wɒz; wəz][nɒt][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] [tu:]

that	for	a	gentleman	who	presumably	was	not	desirous	of	attracting	too
那	为了	一个	绅士	WHO	想必	曾是	不是	渴望	的	吸引	也

[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

much	attention	,
很多	注意力	,

对于一位想必并不想引起太多关注的绅士来说，

“ - [waɪts] ” [ə'taɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] “ [laʊd] .

“	Huffey	White's	”	attire	was	somewhat	“	loud	.
“	-	怀特	”	服装	曾是	有些	“	大声	.

“Huffey White”的穿着打扮有点“花哨”。

” [pi:] . -

”	p	.	47
”	p	.	-

第47页

['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] , [wi:; wi] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ]['nəʊtɪs] , [naɪn] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ɪn] [deɪt] ,

Talking	of	horses	,	we	may	give	a	notice	,	nine	years	later	in	date	,
说	的	马匹	,	我们	可能	给	一个	注意	,	九	年	之后	在	日期	,

说到马，我们或许可以发布一个公告，日期是九年后。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [haʊ] [ðə; ði] [klɔ:d] [du:vælz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [sti:d] .

which	shows	how	the	Claude	Duvals	of	the	period	provided	themselves	with	steeds	.
哪个	演出	如何	这	克劳德	杜瓦尔斯	的	这	时期	假如	他们自己	和	马匹	.

这展现了当时的克劳德·杜瓦尔家族是如何为自己提供马匹的。

[pəʊst] ['ɒfɪs] , [jɔ:k] ,

Post	Office	,	York	,
邮政	办公室	,	约克	,

约克邮局

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['i:vnɪŋ] , 11th [mɑ:tʃ] , - .

Monday	Evening	,	11th	March	,	1822	.
周一	晚上	,	11th	行进	,	-	.

1822年3月11日星期一晚上。

- [paʊndz] [rɪ'wɔ:d] .

50	POUNDS	REWARD	.
-	磅	报酬	.

悬赏50英镑。

[ˌweər'æz]

Whereas
然而

然而

[ðə; ði][pəʊst] [bɔɪ] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [frɒm; frəm] ['wɪtbi] [tu:; tə] ['mɔ:ltən] , [wɒz; wəz] , [ə'baʊt]

The	POST	BOY	conveying	the	MAIL	from	WHITBY	to	MALTON	,	was	,	about
这	邮政	男生	传递	这	邮件	从	惠特比	到	马尔顿	,	曾是	,	关于

[θri:] [ə'klɑ:k] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

Three	o'Clock	this	Afternoon	,
三	点钟	这	下午	,

今天下午三点左右，负责将邮件从惠特比送往马尔顿的邮递员.....

[stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [ə'baʊt] [ˌfɔ:'ti:n] [maɪlz][frɒm; frəm] ['wɪtbi] , [baɪ][ə; eɪ][mæn] ,

stopt	on	the	Road	,	about	Fourteen	Miles	from	WHITBY	,	by	a	Man	,
停止	在	这	路	,	关于	十四	迈尔斯	从	惠特比	,	经过	一个	男人	,

路边停了下来，距离惠特比大约十四英里，被一个男人拦住了。

[hu:] ['pʊld] [ðə; ði]['raɪdə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] ,

who	pulled	the	Rider	from	his	Horse	,	and	mounted	it	himself	,
WHO	拉	这	骑士	从	他的	马	,	和	安装	它	他自己	,

他把骑手从马上拉下来，自己骑了上去。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [rəʊd] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði][mɔ:(r)] [tə'wɔ:dz] ['lɑktən] , [wɪð] [ðə; ði][meɪl][bægz]

and	immediately	rode	off	across	the	Moor	towards	Lockton	,	with	the	Mail	Bags
和	立即地	骑	离开	穿过	这	泊	向	洛克顿	,	和	这	邮件	包

[fɔ:(r); fə(r)] ['lʌndən] ,

for	London	,
为了	伦敦	,

然后立即骑马穿过荒原，朝着洛克顿方向驶去，带着寄往伦敦的邮件袋。

[jɔ:k] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .

York	,	and	other	Places	.
约克	,	和	其他	地点	.

约克及其他地方。

[hu:'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['feləni] , [wɪl] [bi:; bi]

Whoever	shall	apprehend	the	Person	who	has	committed	this	FELONY	,	will	be
谁	将	逮捕	这	人	WHO	有	坚定的	这	重罪	,	将要	是

[ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'wɔ:d] .

entitled	to	the	above	Reward	.
标题	到	这	多于	报酬	.

凡抓获犯下此重罪者者，均有权获得上述赏金。

['twenti] [paʊndz] , [pɑ:t] [ˌðeər'ɒv] , ['peɪəb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [kə'mɪtmənt] [fɔ:(r); fə(r)]['traɪəl] ,

Twenty	Pounds	,	Part	thereof	,	payable	on	his	Commitment	for	Trial	,
二十	英镑	,	部分	其中	,	应付账款	在	他的	承诺	为了	审判	,

二十英镑，其中一部分应在他被交付审判时支付。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['θɜ:ti] [paʊndz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] .

and	the	remaining	Thirty	Pounds	upon	his	Conviction	.
和	这	其余的	三十	英镑	之上	他的	定罪	.

定罪后，剩余的三十英镑将被没收。

[piː] . -

p . 48

p . -

[ðə; ði] [haɪweɪmənz] [lɒt][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [laɪk][ðə; ði] [pə'liːsmənz] [ɪn]['aʊəz] , [wɒz; wəz][nɒt]

The highwayman's lot in those days , like the policeman's in ours , was not

这 拦路强盗 很多 在 那些 天 , 喜欢 这 警察的 在 我们的 , 曾是 不是

[ˌɔːltə'geðə(r)] “ [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

altogether “ a happy one .

共 “ 一个 快乐的 一 .

当时的拦路强盗和我们这个时代的警察一样，日子并不完全“幸福”。

” [ɪf] [kɔːt] — [æz; əz][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] — [hiː; hi][wɒz; wəz]['grɑːntɪd] ['veri]

” If caught — as he generally was in the long run — he was granted very

” 如果 捕捉 — 作为 他 一般来说 曾是 在 这 长的 跑步 — 他 曾是 的确 非常

[ʃɔːt] [ʃrɪft] .

short shrift .

短的 谢里夫特 .

“如果被抓到——而他最终通常都会被抓到——他也不会受到太严厉的惩罚。”

[ɪn][fækt][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstənsɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['rɒbəri] , ['kæptʃə(r)] , [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

In fact there are instances recorded in which , the robbery , capture , examination

在 事实 那里 是 实例 记录 在 哪个 , 这 抢劫 , 捕获 , 考试

[baɪ]['mædʒɪstreɪt] ,

by magistrate ,

经过 地方法官 ,

事实上，有记录显示，抢劫、抓捕、治安法官审讯等过程，

['traɪəl] , ['sentəns] , [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][wʌn] [wiːk]

trial , sentence , and execution were all comprised in the space of one week

审判 , 句子 , 和 执行 是 全部 包括 在 这 空间 的 一 星期

.

:

.

审判、判刑和执行都在一周内完成。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] “ ['ledn] - ['fʊtɪd] ” [ə'baʊt] [ðæt] ['dʒʌstɪs] .

There was nothing “ leaden - footed ” about that justice .

那里 曾是 没有什么 “ 铅灰色 - 有脚的 ” 关于 那 正义 .

那项司法工作一点也不“迟钝”。

[meɪl] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] [meɪl] [gɑːdz] .

MAIL COACHMEN AND MAIL GUARDS .

邮件 马车夫 和 邮件 守卫 .

邮车夫和邮差。

['mɪstə(r)] . [nɑːbz] - ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [djuːk] [ɒv; əv] ['boʊfərts] ['fɑːðə(r)]

Mr . Nobbs ' reference to the skill of the present Duke of Beaufort's father

先生 . 诺布斯 - 参考 到 这 技能 的 这 展示 公爵 的 博福特的 父亲

[æz; əz][ə; eɪ] “ [wɪp] ,

as a “ whip ,

作为 一个 “ 鞭 ,

诺布斯先生将现任博福特公爵的父亲的技能称为“鞭子”，

” [ə; eɪ] [skɪl] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hə'redɪt(ə)ri][ɪn] [ðæt] ['fæməli] ,

” a skill which seems to be hereditary in that family ,

” 一个 技能 哪个 似乎 到 是 遗传 在 那 家庭 ,

“这项技能似乎是该家族的遗传技能。”

[rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][seɪm]['nəʊblmən] , [waɪl] ['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['wʊstə(r)] ,

reminds	us	of	the	fact	that	the	same	nobleman	,	while	Marquess	of	Worcester	,
提醒	我们	的	这	事实	那	这	相同的	贵族	,	尽管	侯爵	的	伍斯特	,

这提醒我们，同一位贵族，在成为伍斯特侯爵期间，

[hə'bɪtʃuəli][drəʊv][ðə; ði] “ ['bəʊfət] ” [kəʊtʃ][ɒn][ðə; ði]['braɪtn][rəʊd] .

habitually	drove	the	“	Beaufort	”	coach	on	the	Brighton	Road	.
习惯性地	驾驶	这	“	博福特	”	教练	在	这	布莱顿	路	.

经常驾驶“博福特”长途汽车行驶在布莱顿路上。

[ðə; ði] “ [eɪdʒ] ” [kəʊtʃ] , [ɒn][ðə; ði][seɪm][rəʊd] , [wɒz; wəz]['drɪvn][baɪ][sɜː(r)]['vɪnsnt] ['kɒtn] , [ænd; ənd]

The	“	Age	”	coach	,	on	the	same	road	,	was	driven	by	Sir	Vincent	Cotton	,	and
这	“	年龄	”	教练	,	在	这	相同的	路	,	曾是	驱动	经过	先生	文森特	棉布	,	和

[ðə; ði][ɒn] . [fred] .

the	Hon	.	Fred	.
这	尊敬的	.	弗雷德	.

同一条路上的“时代”马车由文森特·科顿爵士驾驶，还有尊敬的弗雷德。

['dʒɜrnɪŋˌhæm]

Jerningham
杰宁汉姆

杰宁汉姆

[piː] . -

p	.	49
p	.	-

第49页

['æktɪd][æz; əz]['kəʊtʃmən][tuː; tə][ðə; ði]['braɪtn][deɪ][meɪl] .

acted	as	coachman	to	the	Brighton	day	mail	.
行动	作为	马车夫	到	这	布莱顿	天	邮件	.

担任布莱顿每日邮件的马车夫。

[ˌaɪ 'tiː][wʊd][ə'pɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt][ɪn][ðə; ði][deɪz][wen][steɪdʒ]['kəʊtʃɪŋ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəriəs]

It	would	appear	,	therefore	,	that	in	the	days	when	stage	coaching	was	a	serious
它	会	出现	,	所以	,	那	在	这	天	什么时候	阶段	教练	曾是	一个	严肃的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

因此，由此看来，在驿站马车还是一项严肃产业的年代，

[ˌærɪstə'krætɪk]['æməˌtʃʊr][ɒv; əv][fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd]['draɪvɪŋ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][mʌtʃ][ɪn]['evɪdəns][æz; əz]

aristocratic	amateurs	of	four	-	in	-	hand	driving	were	as	much	in	evidence	as
贵族	业余爱好者	的	四	-	在	-	手	驾驶	是	作为	很多	在	证据	作为

[ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][naʊ] .

they	are	now	.
他们	是	现在	.

当时，热衷于四马驾驭的贵族业余爱好者和现在一样多见。

['meni][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌʌn'nəʊn][tuː; tə][ðeə(r)]['pæsndʒər] ,

Many	of	them	were	,	of	course	,	unknown	to	their	passengers	,
许多	的	他们	是	,	的	课程	,	未知	到	他们的	乘客	,

当然，他们中的许多人连乘客都不认识。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪənz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kəʊtʃɪŋ] [deɪz] [ə'ledʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	the	historians	of	the	old	coaching	days	allege	that	they	were	in	the
和	这	历史学家	的	这	老的	教练	天	指控	那	他们	是	在	这

['hæbɪt][ɒv; əv] ['pɒkɪtɪŋ] [ðeə(r)][tɪps][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [kɔ:s] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [wʊd]

habit	of	pocketing	their	tips	in	a	matter	-	of	-	course	manner	which	would
习惯	的	口袋	他们的	尖端	在	一个	事情	-	的	-	课程	方式	哪个	会

[hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tu:; tə][ðə; ði]['əʊldɪst]['regjələ(r)] ['kəʊtʃmən] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

have	done	credit	to	the	oldest	regular	coachman	on	the	road	.
有	完毕	信用	到	这	最老	常规的	马车夫	在	这	路	.

研究旧时驿马车时代的历史学家声称，他们习惯于把小费装进口袋，这种做法连路上最老的驿马车夫都会引以为豪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [gɑ:d] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒn]

But	it	was	the	guard	who	was	the	person	of	greatest	importance	on
但	它	曾是	这	警卫	WHO	曾是	这	人	的	最	重要性	在

[ə; eɪ][meɪl] [kəʊtʃ] ,

a	Mail	Coach	,
一个	邮件	教练	,

但是，在邮车上最重要的人是卫兵。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪgnəti] ,

and	he	was	generally	fully	conscious	of	his	own	dignity	,
和	他	曾是	一般来说	完全	有意识的	的	他的	自己的	尊严	,

而且他通常都非常注重自己的尊严。

[ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] “ [stænd][ə'pɒn] ” [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

and	inclined	to	“	stand	upon	”	it	on	the	slightest	provocation	.
和	倾斜	到	“	站立	之上	”	它	在	这	丝毫	挑衅	.

稍有挑衅，就倾向于“踩上去”。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt][ðə; ði] [gɑ:dz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][men][ɒv; əv][strɪkt]['prəʊbəti] ,

It	was	necessary	,	however	,	that	the	guards	should	be	men	of	strict	probity	,
它	曾是	必要的	,	然而	,	那	这	守卫	应该	是	男人	的	严格的	廉洁	,

然而，这些守卫必须是品行端正的人。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [kə'mɪʃnz] [ɒv; əv] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] ,

as	they	were	often	entrusted	with	commissions	of	great	consequence	,
作为	他们	是	经常	受托	和	佣金	的	伟大的	结果	,

因为他们经常被委以重任，负责非常重要的任务。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] ['bæŋkəz] , & [si:] .

such	as	the	conveyance	of	large	sums	of	money	for	bankers	,	&	c	.
这样的	作为	这	输送	的	大的	总和	的	钱	为了	银行家	,	&	c	.

例如为银行家运送大笔资金等等。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðeɪ]

Moreover	,	they
而且	,	他们

此外，他们

[pi:] . -

p	.	50
p	.	-

第50页

[wɜ:(r); wə(r)] ['prɪnsəpli] [dɪ'pendənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪnkʌm] [ə'pɒn] [fi:z] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

were	principally	dependent	for	their	income	upon	fees	received	from	the
是	主要	依赖	为了	他们的	收入	之上	费用	已收到	从	这

['pʌblɪk] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ,

public	,	and	in	some	cases	,
民众	,	和	在	一些	案例	,

他们的收入主要依赖于公众缴纳的费用，在某些情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðəʊz] [fiːz] [ə'maunt] [tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] 300l .

it	is	said	,	those	fees	amounted	to	as	much	as	300l	.
它	是	说	,	那些	费用	金额	到	作为	很多	作为	300l	.

据说，这些费用高达 300 升。

[ə; eɪ][jɪə(r)] .

a	year	.
一个	年	.

一年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðɪs] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] ['əʊpənd][ə; eɪ][dɔː(r)][tuː; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n]

It	is	obvious	that	this	system	was	one	that	opened	a	door	to	corruption
它	是	明显的	那	这	系统	曾是	一	那	打开	一个	门	到	腐败

[ænd; ənd][ə'bjuːs][hæd; həd][ðə; ðɪ] [gɑːdz] [biːn] [ʌn'skruːpjələs] [men] .

and	abuse	had	the	guards	been	unscrupulous	men	.
和	虐待	有	这	守卫	到过	无良的	男人	.

很明显，如果警卫是些不择手段的人，那么这个制度就为腐败和滥用职权打开了方便之门。

[ðə; ðɪ] ['peɪmənt] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ] ['gɪni] ,

The	payment	made	to	them	by	the	Post	Office	was	but	half	a	guinea	,
这	支付	制成	到	他们	经过	这	邮政	办公室	曾是	但	一半	一个	几内亚	,

邮局支付给他们的报酬只有半个基尼。

[ə; eɪ] [wiːk] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [fiː] — [ɔː(r)][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['juːnɪfɔːm] ,

a	week	—	a	sort	of	retaining	fee	—	or	just	sufficient	,	with	the	uniform	,
一个	星期	—	一个	种类	的	保留	费用	—	或者	只是	充足的	,	和	这	制服	,

一周——相当于一笔保留费——或者足够支付制服费用，

[tuː; tə] [mɑːk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtmənt] .

to	mark	them	as	servants	of	the	Department	.
到	标记	他们	作为	仆人	的	这	部门	.

以此表明他们是该部门的雇员。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ðɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] [gɑːdz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['relˌweɪ] ,

Thus	,	when	the	Post	Office	guards	began	to	be	employed	on	the	railways	,
因此	,	什么时候	这	邮政	办公室	守卫	开始	到	是	受雇	在	这	铁路	,

因此，当邮局警卫开始被雇用到铁路部门工作时，

[ðə; ðɪ]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['treʒəri] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː'θɒrəti]

the	Postmaster	-	General	had	to	apply	to	the	Treasury	for	authority
这	邮政局长	-	一般的	有	到	申请	到	这	财政部	为了	权威

[tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ɪn] ['sælərɪz] ,

to	pay	them	in	salaries	,
到	支付	他们	在	薪资	,

邮政总局局长必须向财政部申请授权才能以薪金形式支付他们的工资。

“ [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

“	inasmuch	as	it	was	clear	that	they	would	have	no	chance	of	obtaining
“	因此	作为	它	曾是	清除	那	他们	会	有	不	机会	的	获得

[fiːz] .

fees	.
费用	.

“因为很明显，他们没有机会获得费用。

” [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [ðə; ðɪ]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]

”	Some	time	afterwards	the	Postmaster	-	General	made	a	second	application	to
”	一些	时间	然后	这	邮政局长	-	一般的	制成	一个	第二	应用	到

[ðə; ðɪ] ['treʒəri] ,

the	Treasury	,
这	财政部	,

“此后不久，邮政总局局长向财政部提出了第二次申请，

['steɪtɪŋ] “ [ðæt] [ɒn] ['sɜ:t(ə)n] [laɪnz] [ɒv; əv] [rəʊd] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['relˌweɪ]
stating “ **that** **on** **certain** **lines** **of** **road** , **owing** **to** **the** **competition** **of** **the** **railways**
声明 “ 那 在 肯定 线条 的 路 , 欠款 到 这 竞赛 的 这 铁路
([wɪð] [ðə; ði] ['kəʊtʃɪz]) ,
(with **the** **coaches** **) ,**
(和 这 教练) ,

声明指出“在某些公路线路上，由于铁路（与长途汽车）的竞争”，

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [baɪ] ['kəʊtʃɪz] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'dju:st] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
the **number** **of** **passengers** **by** **coaches** **was** **greatly** **reduced** , **and** **that** ,
这 数字 的 乘客 经过 教练 曾是 非常 减少 , 和 那 ,
['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] [gɑ:dz] [hæd; həd] [lɒst] ['meni]
consequently , **the** **guards** **had** **lost** **many**
最后 , 这 守卫 有 丢失的 许多

乘坐长途客车的乘客数量大幅减少，因此，卫兵们损失惨重。

[pi:] . -
p . **51**
p . -

第51页

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [fi:z] .
of **their** **fees** .
的 他们的 费用 .

他们的费用。

” [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['treʒəri] ['grɑ:ntɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [gɑ:dz] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] ['kəʊtʃɪz] ,
” Thereupon **the** **Treasury** **granted** **permission** **to** **pay** **the** **guards** **employed** **on** **coaches** **,**
” 于是 这 财政部 的确 允许 到 支付 这 守卫 受雇 在 教练 ,
[ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [keɪsɪz] ,
in **certain** **cases** **,**
在 肯定 案例 ,

“于是，财政部批准在某些情况下向马车上的警卫支付工资，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [gɑ:dz] [ɒn] [ðə; ði] ['relˌweɪ] .
at **the** **same** **rate** **as** **the** **Post** **Office** **guards** **on** **the** **railways** **.**
在 这 相同的 速度 作为 这 邮政 办公室 守卫 在 这 铁路 .

与铁路邮局警卫的工资水平相同。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [kəʊtʃ] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [ɪts] [dɪ'klaɪn] [wen] ['mɪstə(r)] . [nɑ:bz] [tʊk] [ʌp] ['dju:ti]
The **Stage** **Coach** **system** **was** **already** **in** **its** **decline** **when** **Mr** **.** **Nobbs** **took** **up** **duty**
这 阶段 教练 系统 曾是 已经 在 它是 衰退 什么时候 先生 . 诺布斯 采取 向上 责任
[ɪn] - .
in **1836** **.**
在 - .

诺布斯先生于 1836 年开始担任驿马车司机时，驿马车系统已经开始衰落。

[ɪn] - — [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [ək'seʃ(ə)n] — - [meɪl] [gɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)]
In **1837** **—** **the** **year** **of** **Her** **Majesty's** **Accession** **—** **52** **Mail** **Guards** **were**
在 - — 这 年 的 她 陛下的 加入 — - 邮件 卫兵 是
[ə'pɔɪntɪd] ; [ɪn] - ,
appointed **;** **in** **1840** **,**
任命 ; 在 - ,

1837年——女王陛下登基之年——任命了52名邮政卫士；1840年，

- ; [ɪn] - , ['əʊnli] [wʌn] .
19 **;** **in** **1843** **,** **only** **1** **.**
- ; 在 - , 仅有的 1 .

19；1843年，只有1。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][meɪl] [gɑːdz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɪn] - [wɒz; wəz] - ;

The	total	number	of	Mail	Guards	in	the	United	Kingdom	in	1841	was	365	;
这	全部的	数字	的	邮件	卫兵	在	这	团结的	王国	在	-	曾是	-	;

1841年英国邮政卫兵总数为365人;

[ɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə] - .

in	1843	it	had	fallen	to	327	.
在	-	它	有	倒下	到	-	.

1843年，这一数字下降到327。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['raɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði][meɪl][bæg] [ˌæpəˈreɪtəs] [naʊ] [ɪn]

It	has	been	pointed	out	by	a	recent	writer	that	the	Mail	Bag	Apparatus	now	in
它	有	到过	尖	出去	经过	一个	最近的	作家	那	这	邮件	包	设备	现在	在

[juːz][ɒn][ðə; ði] ['relˌwe] [hæd; həd][ɪts]['prəʊtətaɪp][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ['kəʊtʃɪz] ,

use	on	the	railways	had	its	prototype	in	the	days	of	the	stage	coaches	,
使用	在	这	铁路	有	它是	原型	在	这	天	的	这	阶段	教练	,

最近有作者指出，铁路上现在使用的邮件袋装置的原型可以追溯到驿马车时代。

[wen] [ðə; ði][meɪl][bægz][wɜː(r); wə(r)][held] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə][biː; bi] [klʌtʃt]

when	the	Mail	bags	were	held	out	on	the	end	of	a	stick	to	be	clutched
什么时候	这	邮件	包	是	握住	出去	在	这	结尾	的	一个	戳	到	是	紧握

[baɪ][ðə; ði] [gɑːd] [æz; əz][ðə; ði] [kəʊtʃ] ['hʌrid] [pɑːst] .

by	the	guard	as	the	coach	hurried	past	.
经过	这	警卫	作为	这	教练	慌忙	过去的	.

邮件袋被挂在棍子上，由警卫抓住，马车匆匆驶过。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪksˈtʃeɪndʒɪz][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Many	of	these	exchanges	were	,	of	course	,	made	in	the	night	,
许多	的	这些	交易所	是	,	的	课程	,	制成	在	这	夜晚	,

当然，这些交流大多是在夜间进行的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səˈveɪɪŋ] [stɑːf][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]['skɒtlənd] [vaʊtʃ]

and	a	former	officer	of	the	Surveying	Staff	in	the	North	of	Scotland	vouches
和	一个	以前的	官	的	这	测量	职员	在	这	北	的	苏格兰	代金券

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

for	the
为了	这

苏格兰北部测量部门的一名前官员也证实了这一点。

[piː] . -

p	.	52
p	.	-

第52页

[truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] .

truth	of	the	following	anecdote	.
真相	的	这	下列的	轶事	.

以下轶事属实。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɪn] ['keɪθnes] — - ,

At	one	of	the	offices	in	Caithness	—	Dunbeath	,
在	一	的	这	办公室	在	凯斯内斯	—	-	,

在凯斯内斯郡邓比斯的一个办事处，

[hiː; hi] [bɪˈliːvz] — [ðə; ði] [kəʊtʃ] [juːst] [tuː; tə] [pɑːs] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

he	believes	—	the	coach	used	to	pass	very	early	in	the	morning	,
他	相信	—	这	教练	用过的	到	经过	非常	早期的	在	这	早晨	,

他认为——教练过去常常一大早就经过这里，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌb] - ['pəʊstmɑːstə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][bægz] ['redi]

and	the	Sub	-	Postmaster	was	in	the	habit	of	keeping	the	bags	ready
和	这	子	-	邮政局长	曾是	在	这	习惯	的	保持	这	包	准备好

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bedruːm] .

for	despatch	in	his	bedroom	.
为了	调度	在	他的	卧室	.

邮政分局局长习惯把待寄的邮件袋放在卧室里。

[ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] [wɔːnd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

The	blowing	of	the	horn	warned	him	of	the	approach	of	the	coach	,
这	吹	的	这	喇叭	警告	他	的	这	方法	的	这	教练	,

喇叭声提醒他教练来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][bægz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm]

and	the	guard	used	to	come	and	receive	the	bags	out	of	the	bedroom
和	这	警卫	用过的	到	来	和	收到	这	包	出去	的	这	卧室

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

以前，保安会从卧室窗户进来接收行李。

[wʌns] , [ɒn][ə; eɪ][dɑːk] ['reɪni] [naɪt] ,

Once	,	on	a	dark	rainy	night	,
一次	,	在	一个	黑暗的	下雨	夜晚	,

曾经，在一个漆黑的雨夜，

[ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz]['hændɪd] [wɒt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][meɪl][bægz] ,

the	guard	was	handed	what	he	supposed	to	be	the	Mail	bags	,
这	警卫	曾是	递交	什么	他	据称	到	是	这	邮件	包	,

警卫接过他以为是邮件袋的东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] [prə'siːdid] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒn][ɪts] [wei] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	the	coach	proceeded	some	little	distance	on	its	way	,	when	,	to	his
和	这	教练	继续	一些	小的	距离	在	它是	方式	,	什么时候	,	到	他的

[dɪs'gʌst] ,

disgust	,
厌恶	,

马车继续前行了一小段距离，这时，令他十分厌恶的是，

[ðə; ði] [gɑːd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][meɪl][bægz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n]

the	guard	discovered	that	instead	of	Mail	bags	he	was	carrying	off	a	portion
这	警卫	发现	那	反而	的	邮件	包	他	曾是	携带	离开	一个	部分

[ɒv; əv][ðə; ði][sʌb] - ['pəʊstˌmæstərz] [ə'pærəl] .

of	the	Sub	-	Postmaster's	apparel	.
的	这	子	-	邮政局长的	服饰	.

警卫发现他带走的不是邮件袋，而是邮政副局长的衣服的一部分。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [bæk] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

The	coach	was	turned	back	,	and	once	more	,	to	his	astonishment	,
这	教练	曾是	转向	后退	,	和	一次	更多的	,	到	他的	惊讶	,

教练被打了个招呼，令他再次感到惊讶的是，

[ðə; ði] ['sliːpi] [sʌb] - ['pəʊstmɑːstə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['tuːtl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]

the	sleepy	Sub	-	Postmaster	heard	the	tootle	of	the	horn	and	hastened	to
这	困	子	-	邮政局长	听到	这	废话	的	这	喇叭	和	加快	到

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] .

the	window	to	inquire	what	might	be	the	matter	.
这	窗户	到	查询	什么	可能	是	这	事情	.

昏昏欲睡的邮政副局长听到喇叭声，赶紧跑到窗边询问发生了什么事。

“ [heɪ] , [məʊn] ! ” [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [gɑːd] , “ - [ðə; ði][bægz][æn; ən] - [tɑːk] - [ɪn][jə(r)] [briːks] !
“ Hey , mon ! ” shouted the guard , “ gie's the bags an ' tak ' in yer breeks !
“ 嘿 , 星期一 ! ” 喊叫 这 警卫 , “ - 这 包 一个 - tak - 在 你的 短裤 !

“嘿，伙计！”卫兵喊道，“把袋子交出来，穿上你的裤子！”

” [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [mʌtʃ] [əˈmjuːzmənt] .
” Needless to say the incident afforded the passengers much amusement .
” 不必要 到 说 这 事件 提供 这 乘客 很多 娱乐 .

“毋庸置疑，这起事件给乘客们带来了很多乐趣。”

[piː] . -
p . 53
p . -

第53页

[ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][meɪl] [kəʊtʃ] [gɑːdz] [wiː; wi] [meɪ] [kwəʊt]
In taking leave of the last of the old Mail Coach Guards we may quote
在 采取 离开 的 这 最后的 的 这 老的 邮件 教练 卫兵 我们 可能 引用
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] ['relətɪv]
from a recent issue of the Daily Telegraph the following paragraph relative
从 一个 最近的 问题 的 这 日常的 电报 这 下列的 段落 相对的
[tuː; tə][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊldɪst] [sə'vaɪvɪŋ] [steɪdʒ] ['kəʊtʃmən] : —
to one who was perhaps the oldest surviving stage coachman : —
到 一 WHO 曾是 也许 这 最老 幸存 阶段 马车夫 : —

在向最后一位老邮车卫兵告别之际，我们可以引用《每日电讯报》最近一期中的一段话，这段话是关于一位可能是现存最年长的驿站马车夫的：

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn] ['wɪljəm] ['kleməntz] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
“ One of the olden time has passed away in William Clements of Canterbury ,
“ 一 的 这 古老的 时间 有 通过了 离开 在 威廉 克莱门茨 的 坎特伯雷 ,

“一位老前辈逝世了，他是坎特伯雷的威廉·克莱门茨。”

[huː] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] ['twentiz] ,
who , before the present century had reached its twenties ,
WHO , 前 这 展示 世纪 有 达到 它是 二十多岁 ,

在本世纪进入二十年代之前，

[drəʊv] [ðə; ði] ['feɪməs] - ['tæli] - [həʊ] - [kəʊtʃ] [wɪtʃ] [plaɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['sɪti] [ænd; ənd]
drove the famous ' Tally - ho ' Coach which plied between the Cathedral City and
驾驶 这 著名的 - 相符 - 何 - 教练 哪个 合拢 之间 这 大教堂 城市 和
['greɪstʃɜːrtʃ] [striːt] .
Gracechurch Street .
恩典教会 街道 .

他驾驶着著名的“Tally-ho”马车，往返于大教堂城和格雷斯彻奇街之间。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] ['gɔːntlət] [ɒv; əv] ['rɔbəz] [ænd; ənd]
More than once he had to run the gauntlet of robbers and
更多的 比 一次 他 有 到 跑步 这 手套 的 强盗 和
['haɪweɪmən] ,
highwaymen ,
强盗 ,

他不止一次不得不与强盗和拦路强盗搏斗。

[ɒv; əv] [huːm] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ləʊ] [ə'pɪnjən] .
of whom , however , he had a decidedly low opinion .
的 谁 , 然而 , 他 有 一个 绝对地 低的 观点 .

但他对这个人评价非常低。

['rel,we] [kɪld] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] .
Railways killed his Coach .
铁路 被杀 他的 教练 .

铁路撞死了他的教练。

['kleməntsˌ] [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][su:ˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [hɔ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ti:mz]
Clements reluctantly admitted the superiority of the iron horse to his own teams
克莱门茨 勉强 承认 这 优势 的 这 铁 马 到 他的 自己的 团队
,
,
,

克莱门茨不情愿地承认了铁马比他自己的车队更胜一筹。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi]['nevə(r)] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ðæt] ['ɪŋgləndz] [dɪ'dʒenərəsi] [kə'menst] [wen]
although he never relinquished the idea that England's degeneracy commenced when
虽然 他 绝不 放弃 这 主意 那 英格兰的 堕落 开始 什么时候
[ðə; ði] - ['tæli] - [həʊ] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kəʊtʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['væŋkwɪʃt] [baɪ] - ['pʌfɪŋ] ['bɪli] .
the ' Tally - ho ' and other coaches were vanquished by ' Puffing Billy .
这 - 相符 - 何 - 和 其他 教练 是 战败者 经过 - 抽气 比利 .

尽管他始终认为，英格兰的衰落始于“Tally-ho”和其他马车被“Puffing Billy”击败之时。

- [hi:; hi][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪnti] - [fɜ:st][jɪə(r)] ,
' He died in his ninety - first year ,
- 他 死亡 在 他的 九十 - 第一的 年 ,

他享年九十一岁。

[pi:] . -
p . 54
p . -

第54页

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪps] . -
and perhaps is entitled to be called the ' Last of the Whips . '
和 也许 是 标题 到 是 称为 这 - 最后的 的 这 鞭子 . -

或许他有资格被称为“最后的鞭笞者”。

” ['mɪstə(r)] . ['kleməntsˌ] [wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] “ [lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪps] .
” Mr . Clements was not , however , the “ Last of the Whips .
” 先生 . 克莱门茨 曾是 不是 , 然而 , 这 “ 最后的 的 这 鞭子 .

然而，克莱门茨先生并不是“最后的鞭子”。

” [waɪl] [ði:z] [ʃi:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [pres] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)]
” While these sheets were passing through the press we had the pleasure
” 尽管 这些 纸张 是 通过 通过 这 按 我们 有 这 乐趣
[ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['vetərən] ,
of an interview with another veteran ,
的 一个 面试 和 其他 老将 ,

“在这些报纸印刷期间，我们有幸采访了另一位老兵，

['mɪstə(r)] . ['hæri] [wɔ:d] , [ɒv; əv] [hu:m] ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɒn][peɪdʒ] - .
Mr . Harry Ward , of whom mention is made on page 35 .
先生 . 哈里 沃德 , 的 谁 提到 是 制成 在 页 - .

哈里·沃德先生，第 35 页有相关介绍。

['mɪstə(r)] . [wɔ:d] [steɪts] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ðəʊ] ,
Mr . Ward states that he is 78 years of age , though ,
先生 . 沃德 各州 那 他 是 - 年 的 年龄 , 尽管 ,

沃德先生声称他已经78岁了，然而

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [heɪl] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ə'pɪərəns] , [wʌn] [wʊd] [prə'naʊns] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ten]
judging by his hale and active appearance , one would pronounce him to be ten
评判 经过 他的 哈尔 和 积极的 外貌 , 一 会 发音 他 到 是 十
[j'iəz] ['jʌŋgə] .
years younger .
年 年轻 .

从他健康活泼的外表来看，你会觉得他比实际年龄年轻十岁。

[hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['glɑːzgəʊ] [meɪl] [səʊ] [fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

He	drove	the	London	and	Glasgow	Mail	so	far	back	as	the	year	1833	,
他	驾驶	这	伦敦	和	格拉斯哥	邮件	所以	远的	后退	作为	这	年	-	,

他早在1833年就开始驾驶伦敦和格拉斯哥的邮件货车了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['kəʊtʃmən] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

at	which	time	he	was	the	youngest	coachman	on	the	road	.
在	哪个	时间	他	曾是	这	最小的	马车夫	在	这	路	.

当时他是路上最年轻的马车夫。

['mɪstə(r)] . [wɔːd] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] [hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd]

Mr	.	Ward	assures	us	that	in	all	his	fifty	years	'	experience	he	never	had
先生	.	沃德	保证	我们	那	在	全部	他的	五十	年	-	经验	他	绝不	有

[æn; ən] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] .

an	accident	to	his	coach	.
一个	事故	到	他的	教练	.

沃德先生向我们保证，在他五十年的从业经历中，他的教练从未发生过任何事故。

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [ə; eɪ] [juː'niːk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

To	the	remark	that	this	must	surely	be	a	unique	record	,	he	replied	,
到	这	评论	那	这	必须	一定	是	一个	独特的	记录	,	他	回复	,

对于"这肯定是一项独一无二的纪录"这一说法，他回答说：

[wɪð] ['pɑːdnəbl] [praɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rekən] " [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['kəʊtʃmən] " [ɒv; əv]

with	pardonable	pride	,	that	he	was	reckoned	"	the	champion	coachman	"	of
和	情有可原	自豪	,	那	他	曾是	估计	"	这	冠军	马车夫	"	的

[hɪz; ɪz] [taɪm] .

his	time	.
他的	时间	.

他带着一种可以理解的自豪感，认为自己是当时"最优秀的马车夫"。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [feɪm] , [ɪn'diːd] ,

Such	was	his	fame	,	indeed	,
这样的	曾是	他的	名声	,	的确	,

他的名声的确如此之大。

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['eksɪtə(r)] [kəʊtʃ] [hæd; həd] [twaɪs] [met] [wɪð] ['sɪəriəs] ['mɪshæps] ,

that	after	the	London	and	Exeter	Coach	had	twice	met	with	serious	mishaps	,
那	后	这	伦敦	和	埃克塞特	教练	有	两次	遇见	和	严肃的	事故	,

此前，伦敦和埃克塞特长途汽车曾两次发生严重事故。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ɪn'hæbətənt]

some	of	the	leading	inhabitants
一些	的	这	领导	居民

一些主要居民

[piː] . -

p	.	55
p	.	-

第55页

[ɒv; əv] ['devn] [ænd; ənd] ['kɔːnwəl] [sent] [ə; eɪ] ['strɒŋli] ['wɜːdɪd] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,

of	Devon	and	Cornwall	sent	a	strongly	worded	memorial	to	the	authorities	,
的	德文郡	和	康沃尔郡	发送	一个	强烈	措辞	纪念馆	到	这	当局	,

德文郡和康沃尔郡向当局递交了一份措辞强烈的请愿书。

['ɑːskɪŋ] [ðæt] ['hæri] [wɔːd] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [bɒks] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [træns'fɜːd]

asking	that	Harry	Ward	might	be	placed	on	the	box	;	and	he	was	transferred
问	那	哈里	沃德	可能	是	放置	在	这	盒子	;	和	他	曾是	转移

[ə'kɔːdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

要求将哈里·沃德安排在箱子上；他被照办了。

['mɪstə(r)] . [wɔːd] , [huːz] ['meməri] [ɪz] ['wʌndəfəli] [klɪə(r)] , [hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Mr	.	Ward	,	whose	memory	is	wonderfully	clear	,	has	a	distinct	recollection	of
先生	.	沃德	,	谁	记忆	是	太棒了	清除	,	有	一个	清楚的	回忆	的

[ðə; ði] [greɪt] [snəʊ] - [stɔːm] [ɒv; əv] - ,

the	great	snow	-	storm	of	1836	,
这	伟大的	雪	-	风暴	的	-	,

沃德先生记忆力惊人，对1836年的那场大暴风雪有着清晰的记忆。

[wen] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [snəʊd] [ʌp][ɒn] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] .

when	his	coach	was	one	of	several	that	were	snowed	up	on	Salisbury	Plain	.
什么时候	他的	教练	曾是	一	的	一些	那	是	下雪了	向上	在	索尔兹伯里	清楚的	.

当时他的教练和几名教练被困在索尔兹伯里平原的雪中。

[hiː; hi] , [tuː] , [njuː] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊfət] ['fæməli] [wel] ;

He	,	too	,	knew	the	members	of	the	Beaufort	family	well	;
他	,	也	,	知道	这	成员	的	这	博福特	家庭	出色地	;

他也非常了解博福特家族的成员；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [tɔːt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['saɪənz][ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [ðə; ði] “ [ɑːt]

indeed	it	was	he	who	taught	the	present	scions	of	that	house	the	“	art
的确	它	曾是	他	WHO	教授	这	展示	接穗	的	那	房子	这	“	艺术

[ænd; ənd]['mɪst(ə)ri] ” [ɒv; əv][fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd]['draɪvɪŋ] .

and	mystery	”	of	four	-	in	-	hand	driving	.
和	神秘	”	的	四	-	在	-	手	驾驶	.

事实上，正是他将四匹马驾车的“艺术和奥秘”传授给了这个家族的后裔。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] [ɪz][ɪn] [gʊd] [helθ] ,

We	are	glad	to	be	able	to	add	that	Mr	.	Ward	is	in	good	health	,
我们	是	高兴的	到	是	有能力的	到	添加	那	先生	.	沃德	是	在	好的	健康	,

我们很高兴地告诉大家，沃德先生身体健康。

[ænd; ənd] [stɪl] [kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [tiːm] .

and	still	quite	capable	of	managing	a	team	.
和	仍然	相当	有能力的	的	管理	一个	团队	.

而且仍然完全有能力管理团队。

[eə] [ænd; ənd] ['spɑːtɪswʊd] , [iːst] ['hɑːdɪŋ] [striːt] , [iː] . [siː] .

Eyre	and	Spottiswoode	,	East	Harding	Street	,	E	.	C	.
艾尔	和	斯波蒂斯伍德	,	东方	哈丁	街道	,	E	.	C	.

Eyre 和 Spottiswoode，东哈丁街，EC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神